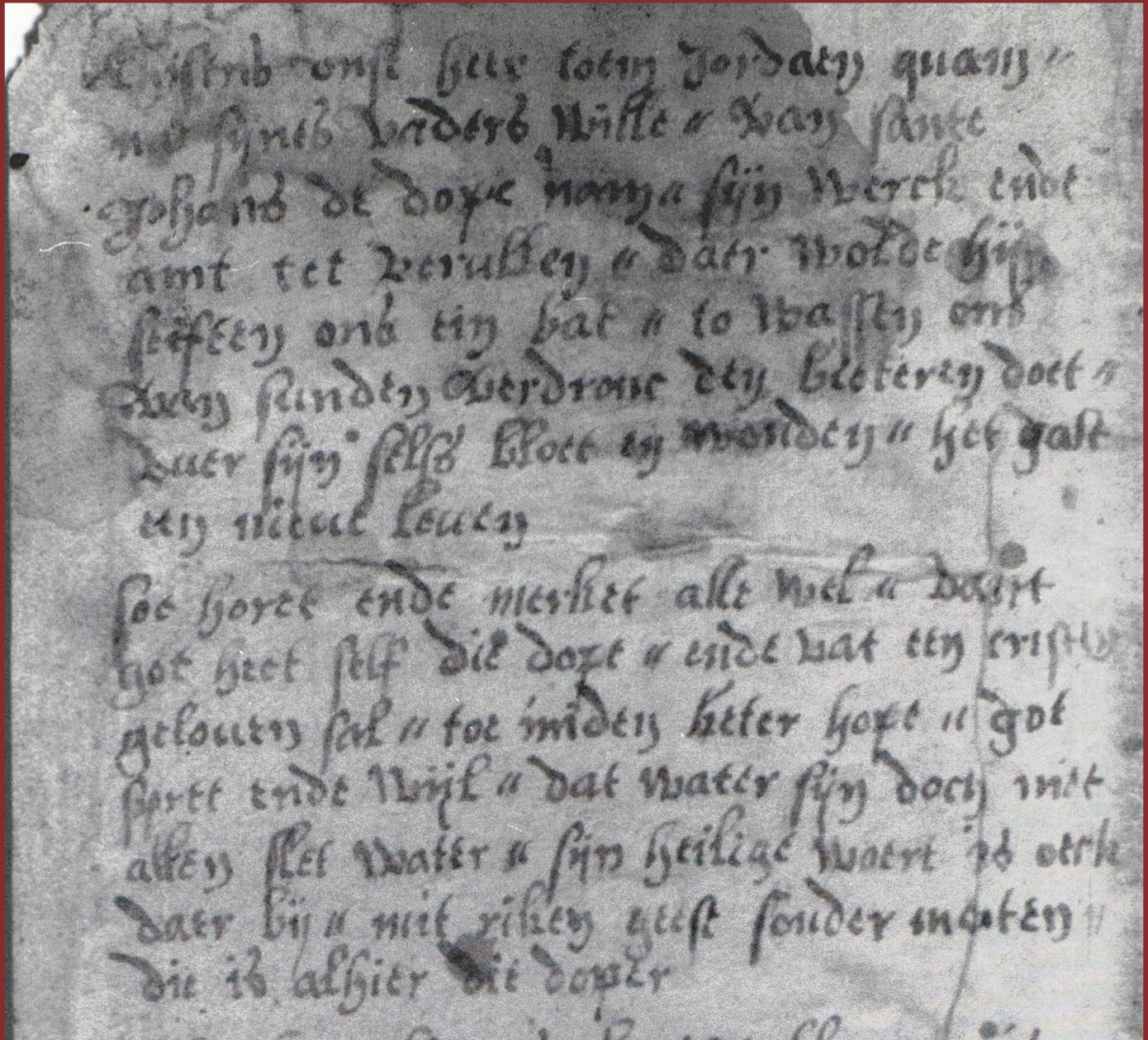


Enchiridion Geistliker Leder unde
Psalmen, Magdeburg 1536
Introductory Study and Facsimile



Introductory Study by Stephen A. Crist

Enchiridion Geistlicher Leder unde Psalmen, Magdeburg 1536

Enchiridion Geistlicher Leder unde Psalmen, Magdeburg 1536

Introductory Study and Facsimile Edition

Stephen A. Crist

PITTS THEOLOGY LIBRARY, ATLANTA, GA

Acknowledgements

The original hymnal is part of the
RICHARD C. KESSLER REFORMATION COLLECTION,
Pitts Theology Library, Emory University.

Publication of this facsimile edition
was made possible by gifts from the
Candler School of Theology and Richard C. Kessler.

Contents

Acknowledgements	5
Editor's Preface — <i>Channing R. Jeschke</i>	8
Introductory Study and Facsimile Edition	
The Importance of the Magdeburg Enchiridion	12
Description of the Magdeburg Enchiridion and Its Repertory	14
Appendices	
Appendix 1 - Inventory of Hymns in the Megdeburg Enchiridion	22
Appendix 2 - Transcription of Manuscript Hymns in the Endpapers of the Magdeburg Enchiridion	26
Appendix 3 - Provisional List of Low Gennan Hymnals Printed Before Luther's Death (1546)	33
Notes	37
Indexes	
Index of Hymn Texts	44
Index of Authors	47
Index of Melodies	50
Facsimile	52

Editor's Preface

Channing R. Jeschke

In the world of scholarly research and publication, the role of antiquarian book and I manuscript dealers is too frequently overlooked and unacknowledged. Yet it has been this librarian's experience that they have been among my closest confidants and allies. They have shared my dreams for collection development and have been my eyes and ears in foreign places. They have led me into new fields of investigation that my previous training and experience had not prepared me to enter, and they have celebrated singular new additions to our collections with genuine delight for our good fortune. Dr. Frieder Kocher-Benzing has been such a mentor and friend.

It was a few minutes to five o'clock one summer evening six years ago, and I was beginning to clear my desk in preparation for going home. My phone rang and it was Frieder Kocher-Benzing of the Stuttgarter Antiquariat. "Channing, I just arrived home and I cannot go to bed before I tell you what I have brought into my house." In Stuttgart, it was eleven P.M. When he told me what he had, there were two of us who could not sleep that night.

Frieder told me of a beloved, older colleague in another city, who had recently died. He had been a person whom Frieder had admired as a mentor in the antiquarian book business. In the man's will, he had directed his family to give Frieder first right of purchase of materials in his possession. Martin Luther's September Testament of 1522 was among these materials. Here was the piece that many scholars considered to be Luther's greatest achievement, the translation of the Scriptures into German. With Lucas Cranach's remarkable series of woodcuts based on the Revelation to John, the September Testament is one of the great illustrated books of the Reformation.

In a few anxious weeks I arranged to complete our transaction, and in late September I flew to Stuttgart to pick up the volume. As I visited with Frieder in his office, he showed me some select pieces from his stock. Among these was the *Enchiridion Geistliker leder vnde Psalmen*, printed by Michael Lotter at Magdeburg in 1536, and presented here as a facsimile edition by Stephen A. Crist.

Dr. Crist is a musicologist at Emory University and a Bach scholar. In this, the second volume of *Emory Texts and Studies in Ecclesial Life*, Dr. Crist presents the findings of his investigation of this unique copy of a Low German hymnal, and places it in the context of the transmission of hymn texts in North Germany during Luther's lifetime. We are grateful to Professor Crist for the new insights he has brought to this study of Lutheran hymnody.

Channing R. Jeschke, General Editor and
Margaret A. Pitts Professor of Theological Bibliography
Emory University
November 16, 1993

Introductory Study and Facsimile Edition

Enchiridion Geistliker leder unde Psalmen

(Magdeburg: Michael Lotter, 1536)

Introductory Study and Facsimile Edition¹

by Stephen A. Crist

Sections

The Importance of the Magdeburg Enchiridion	12
Description of the Magdeburg Enchiridion and Its Repertory	14

The Importance of the Magdeburg Enchiridion

For nearly 150 years, since Philipp Wackernagel's pioneering study,² the sources of early Lutheran hymnody have been subjected to intensive scholarly scrutiny. Because they have been investigated so thoroughly, it is unusual for a previously unknown or little, known hymnal from this period to come to light. The book that is reproduced here, how, ever, represents just such a case. Since the *Enchiridion Geistliker leder vnde Psalmen* (Magdeburg: Michael Lotter, 1536) was long in private possession, it is absent from the older studies of early hymnody (by Wackernagel, Geffcken, Bachmann, Wiechmann, and others) and from the standard list of Low German prints (by Borchling and Claussen). In 1962, when it passed from one owner to the next, the Magdeburg *Enchiridion* was the subject of a short article in the catalog of the antiquarian bookshop that handled its sale.³ Shortly thereafter, it was mentioned briefly in the leading hymnological yearbook,⁴ and it has since appeared in several listings of sixteenth-century prints.⁵ But until now this source has eluded systematic investigation. The purpose of this study and edition is to assess the place of the Magdeburg *Enchiridion* in the history of Lutheran hymnody and to make it available for further study.

Not every old book is worth reprinting. Why does this volume deserve to become more widely known? First, it is one of the few surviving Low German hymnals dating from Luther's lifetime. Until well into the sixteenth century, Low German (more closely related to English, Dutch, and modern Plattdeutsch than to High German) was the spoken and written language of North Germany.⁶ This area included the northern cities of Emden, Bremen, Hamburg, Lübeck, and Rostock, and extended as far west as Cologne and as far south as Magdeburg and Wittenberg.⁷ Since High German apparently was not readily understood in the North, the writings and songs of the Reformation were translated into Low German.⁸ In addition to the Bible, Luther's works, and other catechetical and ecclesiastical writings, hymnals began to appear in Low German as early as 1525.⁹ Although Low German hymnals were quite common in the second quarter of the sixteenth century, only a handful have been preserved (see Appendix 3). The vast majority of these books wore out from constant daily use, were destroyed by enemies of the Reformation,¹⁰ or were discarded as Low German gradually was replaced by High German in the first half of the seventeenth century.¹¹ The Magdeburg *Enchiridion*, then, offers a rare glimpse of what was once a flourishing print culture.

Second, this volume is one of the earliest hymnals printed in Magdeburg. This city, the first major free city in North Germany to adopt the ideas of the Reformers,¹² had a long and proud association with Martin Luther. In 1497 Luther had been a pupil in the cathedral school, and "he probably sang in the cathedral worship services as a member of the school choir."¹³ The city chronicle reports that on 6 May 1524 "a poor old man" [*ein loser Bettler*] stood in the marketplace, and offered for sale and sang two of Luther's earliest hymns, "Aus tiefer Not schrei ich zu dir" and "Es wollt uns Gott genädig sein."¹⁴ Before long Luther's song were introduced for daily use in the churches.¹⁵ In early June a civic official, Nicolas Sturm, traveled to Wittenberg and invited Luther to visit the city. During his week in Magdeburg Luther preached to large crowds, and by the time he left almost everyone was committed to his ideas. By July Protestant pastors had been installed in the city's churches, and shortly thereafter Luther sent a member of his inner circle, Nicolaus von Amsdorf, to continue the work of the Reformation. Under Amsdorf's leadership Magdeburg was among the first to accept the Augsburg Confession, and it became "the primary bulwark of Lutheranism in Northern Germany."¹⁶ The *Enchiridion*, containing many hymns by Luther and his circle, documents yet another link between this city and the most prominent German Reformer.

Third, the Magdeburg *Enchiridion* was published by Michael Lotter, the most important printer of Luther's

works in Magdeburg.¹⁷ Michael (c. 1499-after 1556) was the third son of Melchior Lotter, Sr. (before 1470-1549), a distinguished printer in Leipzig who published the works of Luther, the early humanists, the classics, and Catholic literature.¹⁸ Michael's older brother, Melchior, Jr. (born c. 1490), established the Wittenberg branch of his father's business. Beginning in December 1519, he printed many of the writings of Luther and his circle, including the first edition (1522) of Luther's translation of the New Testament, the so-called September Testament. A dispute with a local bookbinder escalated to the point that eventually he fell out of favor with Luther and the elector, and in the early months of 1525 returned to his father's shop in Leipzig.¹⁹ During the summer of 1523 Melchior, Sr. had sent Michael to Wittenberg to assist his brother. For nearly two years the Lotter brother printed both jointly and individually. In 1528 Michael moved his print shop to Magdeburg because there no longer was enough work for him in Wittenberg. Over the next thirty years, several hundred works appeared with his imprint.²⁰

The Magdeburg *Enchiridion* is significant not only because it is one of the first hymnals printed by Michael Lotter but also because it is based on a different model than the other extant Low German hymnals. Except for the two earliest (1525 and 1526), almost all of the Low German hymnals printed during Luther's lifetime are editions of the so-called double hymnal, published by Ludwig Dietz in Rostock in 1531 (no. 3 in Appendix 3). By contrast, the Magdeburg *Enchiridion* is patterned after the first congregational hymnal in Leipzig, published around 1530 by Michael Blum.²¹ Though the Rostock and Leipzig hymnals contain roughly the same repertory, the order of the individual songs differs.²² Michael Lotter possibly obtained a copy of Blum's book from his father who was still active as a printer in Leipzig during the 1530s.

Finally, the Magdeburg *Enchiridion* merits closer examination because, in addition to the printed material, its endpapers contain four handwritten hymns. These manuscript entries, mentioned by Volz only in passing,²³ are transcribed and identified for the first time in Appendix 2. The hymns, apparently penned in the early 1540s, are valuable for the light they shed on the early transmission of this repertory. Furthermore, their orthography, which differs significantly from that of the printed songs, provides important clues concerning the early whereabouts of the book.

Description of the Magdeburg Enchiridion and Its Repertory

The Magdeburg *Enchiridion* belongs to the Richard C. Kessler Reformation Collection of Pitts Theology Library at Emory University (Atlanta).²⁴ It was acquired in February 1988 from the Stuttgarter Antiquariat (Dr. Frieder Kocher-Benzing). According to the listing in DKL, it was formerly in private possession in Munich.²⁵ Nothing further is known about its provenance.

The book was published in 1536, ten years before Luther's death; no other copies are known to have survived. Its dark-brown cover (leather on wood) is badly worn. Along the right edge are two broken brass clasps. At the bottom of the front are the faint remnants of a tooled inscription: [?]SICVTMOGSEX[S?]. The volume's small size (sextodecimo) and its title (the Greek word "enchiridion," meaning "manual" or "handbook," was frequently used for personal hymnals in the early years of the Reformation) indicate that it was intended for personal use.

The title page, decorated with a woodcut border depicting two angels above, five angels (with music) below, and pillars at the left and right, bears the words:

Enchiridi=
on Geistliker
leder vnde Psalmen,
vppet nye gecorri=
geret.
Sampt der Vesper
Complet / Metten
vnde Missen.

(Handbook of spiritual songs and psalms, newly corrected [i.e., brought into conformity with Lutheran doctrine]. Including Vespers, Compline, Matins, and the Mass.) Lines 1-2 and 6-8 are printed in red; lines 3-5 in black.)

The book is in octavo format with the collation: A-O.⁸ In addition to the usual letters and Roman numerals of the signatures, each double-page opening is designated a single "page," since the heading at the top, which has the form "Dat [Roman numeral] Blatt," spans both pages. The index at the back of the hymnal gives the page numbers according to this system (although over half of the entries are incorrect). For this reason, in the following description an individual page is not identified as recto or verso of a leaf but rather as the left or right side of a "page." For example, "2L" and "2R" refer to the left and right side of "page" 2, respectively. At the bottom of the last printed page (112R) is the colophon: "Gedrucket tho Mag/ deborch dorch Michael./ Lotther. / M. D. xxxvj." (Printed in Magdeburg by Michael Lotter, 1536).

The first item in the *Enchiridion* (2L-3L) is a Low German translation of Luther's preface to Johann Walter's *Geystlicher gesangk Buchleyn* (Wittenburg: Joseph Klug, 1524), the so-called *Chorgesangbuch*, the first hymnal prepared under the Reformer's supervision.²⁶ This is followed by a group of thirty-seven hymns (3L-43L): twenty-five by Luther and twelve by members of his circle (three each by Johann Agricola and Paul Speratus, two by Michael Stiefel, and one each by Erhart Hegenwalt, Lazarus Spengler, Justus Jonas, and Elizabeth Creutziger). As mentioned earlier, these songs, listed in Appendix 1, are Low German versions of those in the *Enchiridion* published by Michael Blum in Leipzig around 1530, and both books have them in the same order.²⁷ While Lotter's hymnal follows Blum's quite closely in most respects, several notable additions and changes indicate that he made use of other sources as well. For instance,

Lotter provided melodies for Agricola's "Gottes Recht und Wundertat" (21R), Luther's "Wär Gott nicht mit uns diese Zeit" (28L) and "Es spricht der Unweisen Mund wohl" (30R), and Speratus's "In Gott gelaub ich, daß er hat" (38L), though Blum's book contains only the words. In addition, he gives a different tune for Speratus's "Hilf Gott, wie ist der Menschen Not" (36R). Furthermore, instead of printing Blum's melody for Stiefel's "Dein armer Hauf, Herr, tut klagen," Lotter calls for it to be sung to the melody of the *Pange lingua* (9R). In several cases, he also supplemented the information given in Blum's headings. For example, Lotter added the date (1 July) to the year (1523) for Luther's "Ein neues Lied wir heben an" (6R). And he identified more fully the author of "Herr Christ, der einig Gotts Sohn" as "Elisabeth Crützigerin" (29R) rather than simply "Elisabeth M."²⁸

The next section (43R-45R) is a set of four old church hymns ("etlike geistlike leder / van den older gemaket"): Low German translations of "Der Tag, der ist so freudenreich" (German version of *Dies ist laetitiae*), the macaronic *In dulci jubilo*, "Christe der du bist Tag und Licht" (German version of *Christe qui Lux*), and the *Leise* "Christ ist erstanden." They are preceded by a brief explanation of the reason for their inclusion: "We have included the old hymns, which follow here, to clearly show how certain pious Christians, who have lived before us in the great darkness of false doctrine, nevertheless still witness to all times and peoples how to know Christ aright, and through God's grace remain immovably constant to this decision."²⁹ Since two of the songs (*In dulci jubilo* and "Christ ist erstanden") are not in Blum's *Enchiridion* and the introductory sentence (also absent from Blum) matches a passage from Klug's 1529 Wittenberg hymnal, clearly this part of the Magdeburg volume derives from the 1529 source or a book based on it.

The last group of hymns (45R-82R) is an eclectic collection of thirty-four "made by pious men in places other than Wittenberg."³⁰ Among the localities represented are such far-flung cities as Nuremberg (Hans Sachs), Strassburg (Matthäus Greiter, Wolfgang Dachstein, and Symphorianus Pollio), Riga (Andreas Knöpken), Breslau (Ambrosius Moibanus), and Basel (Johann Kohlross). Again the influence of the Leipzig *Enchiridion* is evident, although it is much less pronounced than in the first section. Several sets of hymns are in the same order as in Blum's volume. For instance, the anonymous songs of Margrave Casimir, Margrave George, and Mary of Hungary (nos. 43-45 in Appendix 1) are at the beginning of this part in both books.³¹ Similarly, at the end are three hymns by Thomas Müntzer (nos. 73-75).³² This section also contains a group of seven metrical psalms (nos. 64-70) that are ordered differently than in the Leipzig *Enchiridion*: Lotter rearranged them so that they appear in the correct numerical sequence. A fourth set includes six songs from Blum's book (nos. 53-55 and 57-59). But two more (nos. 60-61) are appended to this group, and another (no. 56) is interpolated in between. All three of these additional songs are in the second part of Joachim Slüter's "double hymnal" of 1531 (Appendix 3, no. 3). This book, or one of its many later editions, presumably was also the source for a number of other hymns. The songs by Greiter, Dachstein, and Knöpken (nos. 48-52) are the most notable group. But two others that may have been penned by Slüter himself (nos. 71-72) are also absent from the Leipzig *Enchiridion*.

While almost all of the hymns in the final section of the Magdeburg *Enchiridion* are also in Slüter's 1531 hymnal, clearly it did not serve as Lotter's sole (or even principal) exemplar. Apart from significant differences in the order of the songs, the Magdeburg *Enchiridion* includes three (nos. 46, 62, and 66) that are not in the Rostock volume.³³ An important clue that Lotter probably worked from a later edition of Slüter's books is the inclusion of "Fröwet iuw fröwet iuw in desser tidt" (no. 46). Though it is neither the Leipzig *Enchiridion* nor the 1531 edition of Slüter, it begins to turn up in Hans Walther's 1534 reprint (Appendix 3, no. 4).³⁴

Like the Leipzig and Rostock hymnals, the Magdeburg *Enchiridion* includes the orders of worship for Vespers, Compline, Matins, and the Mass. The general outlines of these services, especially the daily Offices, are similar in all three books. While detailed comparisons cannot be pursued here, below is a brief inventory of the components of each service in the Magdeburg *Enchiridion* that makes note of major differences from the two earlier volumes (L = Leipzig *Enchiridion*, c. 1530; R = Rostock hymnal, 1531).

De Düdesche Vesper (82R-86L)

1. Antiphon: "Kum hillige geist Here Godt" (Luther)
2. Collect: "O Barmhertige Godt"

3. Psalm 114: "DO Israel vth Egypten töch"
4. *Magnificat*: "MIn seele erheuet den HEREN"
5. Lord's Prayer
Not in L or R.
6. Collect: "O Almechtige Godt"
7. Collect: "O Güdige Godt"
Not in L.

De Düdesche Complet (86L-91L)

1. Psalm 4: "ERhöre my wenn ick rope"
2. Psalm 25: "THo dy HERE erheue ick myne seele"
3. Psalm 91: "WOL vnder der bescharminge des alder högesten sitt"
R has Psalm 134, too.
4. *Nunc dimittis*: "HEre nu lestu dynen dener in dem frede varen"
5. Lord's Prayer
Not in L or R.
6. Collect: "O almechtige Godt"
7. Collect: "Vorschone Here"
8. *Salve regina*: "HEre Godt van herten wy dy gröten"
Not in R.
9. *Da pacem Domine*: "Vorlene vns frede gnedichlick"
In the first part of R (Ci), but not listed in the order of worship for Compline;
L has a different version.
10. Collect: "Almechtige Godt"
Not in L or R.

De Düdesche Metten (91R-99R)

1. Psalm 1: "WOL deme de nicht wandert im rade der Godtlosen"
2. Psalm 2: "WORumme dauen de Heiden"
3. Psalm 3: "OCh HERE wo ys myner viende so veel"
4. Antiphon: "Umme den vordenst des louen"
Not in L or R.
5. Versicle: "Bewise vns Here dine barmherticheit"
Not in L or R.
6. Lord's Prayer
Not in L.
7. Lesson
Not in L.
8. Response: "So wy dat gude entfangen hebben van der handt des Heren"
Not in L.

9. Versicle: “Bloth bin ick vthgeghan van myner moder”
Not in L.
10. *Te deum laudamus*: “O Godt wy lauen dy”
Psalms 93, 100, 63, 67, and 148 for Lauds appear between the *Te deum* and *Benedictus* in R.
11. *Benedictus*: “GEbenediet sy Godt de Here van Israel”
12. Antiphon: “Gebenedydet sy Godt de Here van Israel”
Not in R.
13. *Benedicamus*: “De almechtige Godt wolde vns synen Segen geuen”
Not in R.
14. Collect: “Here Godt”
15. Collect: “Almechtige eewige Godt”
L and R have an additional collect between nos. 15 and 16.
16. Collect: “Here Jhesu Christe”

De Düdesche Misse (99R-109R)

1. Confession (*Confiteor*): “UNse hülpe sy in dem namen des Heren”
Not in L.
2. Absolution: “DE almechtige barmhertige Godt”
Not in L or R.
3. Introit: Psalm 34: “ICK wil den HEREN lauen alle tidt”
L does not specify which hymn or psalm should open the Mass;
R calls for “Uth deper nodt schrye yck tho dy” (Psalm 130).
4. *Kyrie*: “HERE vorbarme dy vnser”
L calls for the threefold *Kyrie* in Greek.
5. *Gloria in excelsis*: “ALLene Gade in der höge sy eere” (Nikolaus Decius)³⁵
L and R have a different version.
6. Greeting: “De HERE sy mit iuw”
Not in L.
7. Collect: “O almechtige Godt”
Not in R.
8. Collect: “O Godt Vader vorlene vns”
Not in L.
9. Epistle
10. Alleluia
Not in L;
in R, the Alleluia is placed after the hymn.
11. Hymn: “De heil de ys vns kamen her” (Paul Speratus) or another of one's choice
L suggests “Nu bitten wir den heiligen geist” (Luther);
R calls for “Dyth synth de hylghen teyn geboth” (Luther).
12. Gospel

13. Creed: “Wy löuen all an einen Godt” (Luther)
R includes an alternative version, too.
In L, the Creed is followed by the sermon.
14. Confession and Absolution (*Eine Christlike wise tho bichten*): “LEue Here vnde gude fründt”
This section precedes the Mass in L and R.
15. Lord’s Prayer
This comes after the *Sanctus* in R, and includes the Scriptural context from Matthew 6.
16. Warning: “LEuen fründe Christi”
Not in R.
17. Warning: “MYne alder leuesten in Godt”
Not in L;
after the *Agnus dei* in R (and followed by another).
18. Words of Institution
Preceded by the *Sursum corda* in R.
19. Hymn: “Godt sy gelauet” (Luther), “Jhesus Christus vnse Heilandt” (Luther), or *Sanctus*
In L these hymns are mentioned after the *Sanctus*;
in R the *Sanctus* only is specified.
20. *Sanctus* “Hillich ys Godt de Vader” (Decius)³⁶
L and R both have different versions.
21. *Agnus dei*: “O Lam Gades vnschuldich” (Decius)³⁷
L has a different version. In R it is preceded by a brief prayer (“O Here elröse vns van allen sychtigen vnd vnsyctighen vienden”) and the *Pax domini*.
22. Collect: “WY dancken dy almechtige HERE God”
R has a different collect.³⁸
23. Benediction: “De HERE segene dy vnde behöde dy”

Thirty-one of the seventy-five hymns in the main part of the Magdeburg *Enchiridion*, plus the *Te deum* in the Matins service, have music. In the *Te deum* (94L-97R) the text is underlaid beneath the notes; in all other cases the music is printed separately before the words. Again a remarkably high degree of congruity exists between the Magdeburg and Leipzig *Enchiridia*. Lotter’s book provides music for almost the same hymns as Blum’s, especially in the first section, the songs of Luther and his circle.³⁹ Moreover, apart from misprints (which are numerous in both books), the Magdeburg volume agrees with the Leipzig hymnal even when there are significant variants that set them apart from other sources (e.g., the end of Hegenwalt’s “Erbarm dich mein, o Herr Gott” [no. 12]).

One of the most intriguing features of the Magdeburg *Enchiridion* is the group of four handwritten hymns in the endpapers (transcriptions, with parallel High German versions, are provided in Appendix 2). Apparently they were entered by an early owner of the book, probably within a decade after it was published, to supplement the printed repertory. On the inside of the front cover are the first three stanzas of Luther’s “Christ, unser Herr, zum Jordan kam” (presumably the other four verses and one or two additional songs were on the two leaves that have been excised between this page and the next). Broadsheets of this hymn began circulating as early as 1541, and it appeared in Low German in Walther’s 1543 hymnal (Appendix 3, no. 9).⁴⁰

The other manuscript entry in the front is a metrical version of Psalm 103, “Nun lob, mein Seele, den Herren,” by Johannes Gramann of Königsberg. A broadsheet of this song, along with three others by Caspar Gretter and Johannes Schneeing (pastor at Friemar, near Gotha), was printed in Nuremberg by

Georg Wachter around 1540.⁴¹ In the same year four polyphonic settings (in Johann Kugelmann's *Concentus novi*) were published in Augsburg by Melchior Kriesstein. Low German versions are found in the hymnals of Christian Rödinger (Magdeburg, 1543; Appendix 3, no. 11) and Johann Balhorn, Sr. (Lübeck, 1545; Appendix 3, no. 12).⁴²

The first of the two handwritten hymns in the back is the morning song “Ich danck dir, liebe Herre” by Johannes Kohlross (d.1558), a pastor in Basle (his metrical version of Psalm 127 is no. 68 among the printed hymns). A broadsheet of “Ick danck dir, liebe Herre” was printed in Nuremberg by Wachter around 1535,⁴³ and it subsequently appeared in two Leipzig hymnals published by Valentin Schumann (1539) and Valentin Bapst (1545). In addition, it is in the Low German hymnals published by Hans Walther in Magdeburg in 1540, 1541, and 1543 (Appendix 3, nos. 7-9).⁴⁴

The last hymn is “Herr Gott, der du erforschest mich,” a metrical version of Psalm 139 by Heinrich Vogther. It was printed in Strassburg by Wolf Köpfel in 1527.⁴⁵ Although very little is known about Vogther, he is identified as “Maler zu Wimpffen” and “maler zu Straßburgk” (painter in Strassburg), respectively, in broadsheets from 1524-1526.⁴⁶

Linguistic analysis of these songs reveals that they are in late Middle Low German of the Lübeck Standard with strong Westphalian and Dutch influence, rather than the indigenous dialect of Magdeburg (Elbe Eastphalian).⁴⁷ This, in turn, suggests that the scribe (presumably the book's owner) lived in the northwest corner of Germany, near the Dutch border, perhaps in Osnabrück, Münster, Dortmund, or Wuppertal.

Appendices

Appendix 1 - Inventory of Hymns in the Megdeburg Enchiridion	22
Appendix 2 - Transcription of Manuscript Hymns in the Endpapers of the Magdeburg Enchiridion	26
Appendix 3 - Provisional List of Low Gennan Hymnals Printed Before Luther's Death (1546)	33

Appendix 1 - Inventory of Hymns in the Megdeburg Enchiridion

For each hymn the Low German title, its High German equivalent, and the name of the author (if known) are given first. If the hymn is by Luther, its number in Jenny 1985 is provided; this is followed by the relevant page numbers in LW. Hymns by others are listed according to their number in W (a Roman numeral indicates the volume number; an Arabic numeral indicates the number within a given volume). Hymns with printed tunes are marked with an asterisk(*); the melodies are listed by their number in Z.

1. NU bidde wy den hilligen geist = Nun bitten wir den Heiligen Geist (Martin Luther)
Jenny 19; LW, 263-64.
2. KUm hillige geist Here Godt = Komm, Heiliger Geist, Herre Gott (Luther)
Jenny 15; LW, 265-67; Z 7445a.*
3. Midden wy im leuende syn = Mitten wir im Leben sind (Luther)
Jenny 3; LW, 274-76.
4. UTh deper nodt scrye ick tho dy = Aus tiefer Not schrei ich zu dir (Luther)
Jenny 11; LW, 221-24; Z 4437.*
5. GOdt sy gelauet vnde gebenediet = Gott sei gelobet und gebenedeiet (Luther)
Jenny 4; LW, 252-54.
6. Ein nye ledt wy heuen an = Ein neues Lied wir heben an (Luther)
Jenny 18; LW, 211-16; Z 7245.*
7. DYn arme hupe Here deit klagen = Dein armer Hauf, Herr, tut klagen (Michael Stiefel)
W III 108.
8. Minsche dyn tunge mit gesange schal geuen = Mensch, dein Zung mit Gesang soll geben (Stiefel)
W III 109.
9. OCh Godt van hemmel see darin = Ach Gott, vom Himmel sieh dare in (Luther)
Jenny 8; LW, 225-28; Z 4431.*
10. CHrist lach in dodes banden = Christ lag in Todes Banden (Luther)
Jenny 12; LW, 255,57; Z 70126.*
11. GOdt wolde vns doch gnedich syn = Es wollt uns Gott genädig sein (Luther)
Jenny 10; LW, 232-34; Z 7247 (with some rhythmic differences).*
12. ERbarme dy myner o Here Godt = Erbarm dich mein, o Herre Gott (Erhart Hegenwalt)
W III 70; Z 5852.*
13. NU fröwet iuw leuen Christen gemein = Nun freut euch, lieben Christen gemein (Luther)
Jenny 2; LW, 217-20; Z 4427.
14. DOrch Adams vall ys gantz vordoruen = Durch Adams Fall ist ganz verderbt (Lazarus Spengler)
W III 71; Z 7547 (transposed).*
15. DYth sint de hilligen tein gebot = Dies sind die heiligen Zehn Gebote (Luther)
Jenny 1; LW, 277-79; Z 1951.*
16. Minsche wultu leeuwen salichlick = Mensch, willst du leben seliglich (Luther)

Jenny 20; LW, 280-81.

17. GAdes recht vnde wunderdadt = Gottes Recht und Wundertat (Johann Agricola)
W III 76; Z 5689.*
18. NU kum der Heiden Heilandt = Nun komm, der Heiden Heiland (Luther)
Jenny 14; LW, 235-36; Z 1174.*
19. CHristum wy schollen lauen schon = Christum wir sollen loben schon (Luther)
Jenny 16; LW, 237-39.*
20. GElauet systu Jhesu Christ= Gelobet seist du, Jesu Christ (Luther)
Jenny 5; LW, 240,41.
21. JHesus Christus vnse Heilandt / de van vns = Jesus Christus, unser Heiland, der von uns (Luther)
Jenny 6; LW, 249-51; Z 1576.*
22. FRölick wille wy alleluia singen = Fröhlich wollen wir Halleluja singen (Agricola)
W III 74; Z 1625a.*
23. WOI dem de in Gades fruchten steit = Wohl dem, der in Gottes Furcht steht (Luther)
Jenny 7; LW, 242,44; Z 298 (transposed).*
24. Mit frede vnde frowde ick vare darhen = Mit Fried und Freud ich fahr dahin (Luther)
Jenny 21; LW, 247-48; Z 3986 (transposed).*
25. WEre Godt nicht mit vns desse tidt = Wär Gott nicht mit uns diese Zeit (Luther)
Jenny 22; LW, 245-46; Z 4434 (transposed).*
26. WO Godt de Here nicht by vns hölt = Wo Gott, der Herr, nicht bei uns hält (Justus Jonas)
W III 62.
27. HERE Christ de enige Gades Sön = Herr Christ, der einig Gotts Sohn (Elizabeth Creutziger)
W III 67-68; Z 4297a.*
28. DER vnweisen mundt de sprickt wol = Es spricht der Unweisen Mund wohl (Luther)
Jenny 9; LW, 229-31; Z 4436.*
29. JHesus Christus vnse Heilandt / de den dodt = Jesus Christus, unser Heiland, der den Tod (Luther)
Jenny 13; LW, 258-59; Z 1977.*
30. KUm Godt schepper hillige geist = Komm, Gott Schöpfer, Heiliger Geist (Luther)
Jenny 17; LW, 260 ,62 ; Z 294.*
31. WY gelöuen all an einen Godt = Wir glauben all an einen Gott (Luther)
Jenny 24; LW, 271-73; Z 7971.*
32. GODt de Vader wane vns by = Gott der Yater wohn uns bei (Luther)
Jenny 23; LW, 268-70.
33. DE heil de ys vns kainen her = Es ist das Heil uns kommen her (Paul Speratus)
W III 55; Z 4430.*
34. HELp Godt wo ys der minschen nodt = Hilf Gott, wie ist der Menschen Not (Speratus)
W III 58; Z 8392.*
35. IN Godt löue ick / dat he hat = In Gott glaub ich, daß er hat (Speratus)
W III 56; Z 8389.*
36. OCh Here Godt wo hebben sick = Ach Herre Gott, wie haben sich (Agricola)
W III 77; Z 7250.*
37. Eine vaste borch ys vnse Godt = Eine feste Burg ist unser Gott (Luther)

Jenny 28; LW, 283-85.

38. DE tidt ys nu gantz fröwdenrick = Die Zeit ist nu gar freudenreich W III 573 (order of stanzas 1 and 2 reversed).
39. IN dulci iubilo = In dulci iubilo
W II 646 (stanza 3 omitted)
40. CHriste de du bist dach vnde licht = Christe, der du bist Tag und Licht
W III 161.
41. CHrist ys erstanden = Christ ist erstanden (Luther)
Jenny 32.
42. O Godt Vader du heffst gewalt = O Gott Yater, du hast Gewalt (Hans Sachs)
W III 87.
43. CApitan Here Godt Vader myn = Capitan, Herre Gott Yater mein
W III 154; Z 8133.*
44. GENad my Here ewige Godt = Genad mir, Herr, ewiger Gott
W III 155.
45. MACH ick vnglück nicht wedderstan = Mag ich Unglück nicht widerstahn
W III 156-57.
46. FRöwet iuw fröwet iuw inn desser tidt = Freuet euch, freuet euch in dieser Zeit
W III 165.
47. O HERE Godt dyn Godtlike wort = O Herre Gott, dein gottlich Wort
W III 163; Z 5690.*
48. O Here Godt begnade my = O Herre Gott, begnade mich (Matthaus Greiter)
W III 120.
49. AM water flete Babilon = An Wasserflüssen Babylon (Wolfgang Dachstein)
W III 135.
50. IDt sint ock salich alle de = Es sind doch selig alle, die (Greiter)
W III 121.
51. WAt kan vns kamen an vor nodt = Was kann uns kommen an vor Not (Andreas Knöpken)
W III 147.
52. VAn allen minschen affgewandt = Von allen Menschen abgewand (Knöpken)
W III 145.
53. O Jesu tzart Godliker art = O Jesu zart, göttlicher Art (Sachs)
W III 80.
54. CHristum van hemmel rope ick an = Christum vom Himmel ruf ich an (Sachs)
W III 81.
55. VAdervnse de du bist im he1nmel leret vns Jesus Christ= Yater unser, der du bist im Himmel, lehrt uns Jesus Christ (Ambrosius Moibanus)
W III 594; Z 1975.*
56. VAdervnse wy bidden dy = Vater unser, wir bitten dich (Symphorianus Pollio)
W III 562.
57. ACh Vader vnse de du bist im hemmelrike = Ach, Vater unser, der du bist im Himmelreich (Moibanus)
W III 592; Z 8484.*

58. IN Jhesus namen heue wy an = In Jesus Namen heben wir an
W III 565; Z 1704a (with rhythmic variants).*
59. O Christe wo was dyn gestalt = O Christe, wo war dein Gestalt (Sachs)
W III 84.
60. O Christe du ware Gades Sön = Christe, wahrer Sohn Gottes fron (Sachs)
W III 86.
61. CHriste du anuencklick bist = Christe, du ansenglichen bist (Sachs)
W III 85.
62. DANck segge wy alle Gade vnsem Heren Christo = Dank sagen wir alle Gott unserm Herrn Christo
W III 599.
63. HELp Godt wo gheit ydt yummer tho= Hilf, Gott, wie geht es immer zu (Knöpken)
W III 138-39.
64. ICK wil dem HEREN seggen danck = Ich will dem Herren sagen Dank (Sachs)
W III 88.
65. ICK truwe vp Godt den Heren myn = Ich traue auf Gott den Herren mein (Sachs)
W III 90.
66. HERE wo lange wultu vorgeten myner = Herr, wie lang willst vergessen mein (Sachs)
W III 91.
67. HERE wol wert warren in dyner hütten = Herr, wer wird wohnen in deiner Hüt (Sachs)
W III 92.
68. SO Godt thorn huse nicht gifft syne gunst = So Gott zum Haus nicht gibt sein Gunst (Johannes
Kohlross)
W III 113.
69. Mine see le laue den HERen rein = Mein Seel lobe den Herren rein (Sachs)
W III 99.
70. Singet dem Heren ein nie ledt = Singet dem Herrn ein neues Lied (Sachs)
W III 100.
71. O Jhesu all er salicheit = O Jesu aller Seligkeit (Joachim Slüter?)⁴⁸
W III 626.
72. Dlth fest vnde fröwde = Dieses Fest und Freude (Slüter?)⁴⁹
W III 628.
73. GODt hillige schepper aller stem = Gott, heiliger Schöpfer aller Stern (Thomas Müntzer)
W III 499.
74. DES königes bannern ghan hervor = Des Königs Panier gehn hervor (Müntzer)
W III 502.
75. DER hilligen leuent deit stedes na = Der heiligen Leben tut stets nach (Müntzer)
W III 504.

Appendix 2 - Transcription of Manuscript Hymns in the Endpapers of the Magdeburg Enchiridion

1 front (pasted to inside of front cover): "Christ, unser Herr, zum Jordan kam" by Martin Luther (Jenny 36; LW, 299-301). Only the first three stanzas remain, because two leaves have been excised between this page and the next. The missing pages presumably contained the last four stanzas and probably one or two additional hymns.

[Stanza 1]

chistns onse heer toem jordaen quam //
na sýnes vaders wille // van sante
johans de dope nam // sýn werck ende
amt tet verallen // daer woltd hý
stiften ons ein bat// to wassen ons
van sunden verdrone den bieteren doet //
duer sýn selss bloet en wonden // het gast
een nieue leuen

Christ, unser HErr, zum Jordan kam
nach sýnes Vaters willen,
Von S. Johans die Tauffe nam,
sein werck und ampt zurfüllen.
Da wolt er stifften uns ein Bad,
Zu waschen uns von sünden,
Erseuffen auch dem Bittern Tod
Durch sein selbs Blut und Wunden.
Es galt ein newes Leben.

[Stanza 2]

soe horet ende merket alle wel // vant
got heet self die dope // ende vat een cristen
gelouen sal // toe miden keter hopt // got
spret ende wýl // dat water sýn doch niet
allen slet water // sýn heilige woert is oeck
daer hý// mit riken geest sonder maten //
die is alhier die doper

So hört und mercket alle wol,
was Gott heisst selbs die Tauffe
Und was ein Christen gleuben sol,
Zu meiden Ketzler hauffen:
Gott spricht und wil, das wasser sey,
Doch nicht allein schlecht Wasser.
Sein heiligs Wort ist auch dabey
Mit reichem Geist on massen.
Der ist alhie der Tauffer.

[Stanza 3]

sulp heeft hý ons beuiset klaer // mit
bielden en met vorden // des vaders stemm
men open baer // daer self aen de jordaen
hoerde // he sprack dit is minen leuen son
aen dien ick heb behagen // den wil ick
[?] beuolen haen // dat ghý hen horen alle
ende volgen synder lere //

Sölchs hat er uns beweiset klar
Mit Bildern und mit Worten .
Des Vaters stim man offenbar
Daselbs am Jordan horte.
Er sprach: "Das ist mein lieber Son,
An dem ich hab gefallen.
DEN wil ich Euch befolhen han,
Das jr IN höret Alle
Und folget seinem Leren."

2 front (recto) and 3 front (verso): "Nun lob, mein Seele, den Herren" by Johannes Gramann (W III 968-70).

[Stanza 1]

Nou loue min siel den heren // want
in my is den name sijn // sijne weldaet
doet hy vermeren // verget dat niet o
herten myn // heft dy dijne sunden vergē
erholt dyn schwatit groet // beschut dij[n]
arms leuen // nemt dy in syenen schoet
doet dy met dynen troest beschuten //
verhoget den armen // dyn der kaenigen
recht geboet // die liden in syenen rieck

NUn lob, mein seele, den Herren
vnd was in mir ist den namen sein.
Sein wolthat thut er meren,
vergiß es nit, o hertze meyn.
Hat dir deyn sünd vergeben
vnd heylet deyn schwacheyt groß,
erredt dein armes leben,
nimpt dich in seyne schoß,
Mit reichem trost beschüttet,
verlungt, dem Adler gleych.
Der könig schafft recht, behütet
die leyden in seynem reych.

[Stanza 2]

her heft vns weten laten // sijn herlick
rect en sijn grect // daertoe sijne goede
sonder maten // het gebreket aen erberm
niet // syenen toren laet hy wel faren //
straft niet niet [sic] na onse schult // die
genade doet hej niet sparen // den blu
is hy holt // sijn goet is erhauen // by de
die hem fructen em // also veren de ost
van auant // is onse sunde daerhen

Er hat vns wissen lassen
sein herrlich recht vnd sein gericht,
Darzu sein güte on massen,
es mangelt an seiner erbarmung nicht.
Sein zorn lest er wol faren,
strafft nicht nach vnser schuld,
die gnad thut er nit sparen,
den blöden ist er hold.
Sein güte ist hoch erhaben
ob den die fürchten jn,
so fern der Ost vom Abent
seind vnser sünden dahin.

[Stanza 3]

Als hem een vder [sic] erbarmet // aouer
syne jonge kienderen klein / soe doet
die her ons armen // soe wy hem vrēst
kindelick rein // hy kent ons gebreben
auen // hy veet wy sijn maer stof //
als gans des mesen leuen // een blom
vanden velde loef // den viendt daer
auer waeit // soe is hy nuemer daer
alsoe die mens vergaet // sijn ende dat
is hem na //

Wie sich ein man erbarmet
vber seine jungen kindlein klein,
So thut der Herr vns armen,
so wir jn kindtlich fürchten rein.
Er kennet das arme gemechte,
Got weiß, wir seind nur staub,
gleich wie das graß von rechte,
ein blum vnd fallendes laub:
Der wind nur darüber wehet,
so ist es nymmer da:
also der mensch vergehet,
sein end das ist jme nah.

[Stanza 4]

die goedes genade allene // blyeft staet
ende vast in ewicheit // by sinder lief
gemeine // die staet in synder fruete ber
die syenen verbont beuaren // hy regret
in hemelrick // ghjy sterken ende engelen
scharen // sjns louens d ienen hem toe
ghelieck // den groten heer toe eeren
ende drinen sijn heilige woert //
myn siel sal oeck vermeren // sijn
loef aen alien oert //

Die Gottis genad alleyne
stehet vest vnd bleybt in ewigkeyt
Bey seyner lieben gemeyne,
die stehet in seyner forchte bereyt,
Die seynen bund behalten;
er herschet im himelreych:
jr starcken Engel walten
seyns lobs vnd dienen zugleich
Dem grossen Herrn zu ehren
vnd treyben sein heyliges wort:
meyn seele sol auch vermeren

1 back (recto), 2 back (verso), and 3 back (recto): "Ich danck dir, lieber Herre" by Johannes Kohlross (W III 114).

[Stanza 1]

Ick dancke dÿ lieue here // [dat ghÿ]
mÿ hebt beuaert // In deser nacht
geuere // daer in ick lach soe hart mit
duisternis omuangen // daer toe in groter
noet daer vÿ ick ben ontgangen helpt
mÿ heer en goedt //

Ich danck dir, lieber Herre,
das du mich hast bewart
In diser nacht gefere,
darinn ich lag so hart
Mit finsternis vmbfangen,
darzu in grosser not,
daraus jch bin entgangen,
halfst du mir, Herre Gott.

[Stanza 2]

Met danck vil ick dÿ louen // o ghÿ
mÿn goedt ende heer // in den hemel
hoech daer louen // den dach mi oeck
geuer // waerom ick dÿ to bieden // ende
oeck dÿnen wielle mach zÿn // leeit
mÿ in dinen seden // ende breket den
wille mÿn //

Mit danck wil jch dich loben,
o du mein Gott vnd Herr,
Im hymel hoch dort oben
den tag mich auch gewer.
Warumb jch dich thu bitten
vnd auch deyn will mag seyn:
layt mich in deynen sitten
vnd brich den willen meyn.

[Stanza 3]

Dat ick heer niet affwike // van dÿder
recter baen // die wÿant mÿ niet gript
daer mede ick eer moch gaen // eerholt
mÿ duer dÿn goeden // dat biedt ick
wlietich dÿ // vor dueuels liest en wieden
daer mede hÿ setet aen mÿ

Das jch, Herr, nit abweyche
von deyner rechten ban,
Der feynd mich nit erschleyche,
darmit ich yrr möcht gan.
Erhalt mich durch deyn gute,
das bitt jch fleyszig dich,
fürs teuffels list vnd wütten,
darmit er setzt an mich.

[Stanza 4]

Oen geloue mÿ werlene // aen dÿnen
oen jesou crist // mÿn sundtn mÿ oeck
vortie // alhier toe deser fÿes // dou vert
mÿ dat niet ontsegen // als ghÿ gelouet
haet // dat heÿ mÿne dsunden doe dragē
ende werlost mÿ wander last //

Oen glauben mir verleyhe
an deinen Son Jhesu Christ,
Meyn sünd mir auch verzeyhe
alhie zu diser frist.
Du wirst mirs nit ersagen,
wie du verheyssen hast,
das er meyn sünd thut tragen
vnd löst mich von dem last.

[Stanza 5]

Die hopinge mÿ oeck geue // [two crossed-
out words]

Die hoffnung mir auch gibe

die niet werderuen laet // daertoe een
cristlÿck liefde // tho doe dit en dit mÿ
wordert // dat ick hem goedes betuene
saeke miet [sic] daer in dat mÿn // vnde
lief hem als mÿn eigen // na allen den
willen dÿn

die nicht verderben lest,
Darzu ein Christliche liebe
zu dem der mich verletzt:
Das jch jm guts erzeige,
such nit darinn das mein,
vnd lieb jn als mein eygen
nach all dem willen deyn.

[Stanza 6]

Oien woert laet mÿ bekennen // deser
arger werelt // ock mÿ dÿn dienaer
noemen // niet wresen geuelt noch ghelt
noch gelt [sic] // dat my baldt mocht afkerē
van dÿder wareit klaer // wiert mÿ
oock niet vehsteden // van der cristliker
schaer

Oein wort laß mich bekennen
für diser argen welt,
Auch mich deyn diener nennen
nicht fürchten gwalt noch gelt,
Das mich bald möcht abkeren
von deyner warheyt klar;
wölst mich auch nicht verscheren
von der Christlichen schar.

[Stanza 7]

Laet mÿ den dach vollenden // to loue
den name dÿn // dat ick niet van dÿ
wende // aent ende wolstendich sÿ // behōt
mÿ lÿff ende leuen // daertoe die vrieck
in den lande // wat ghÿ mÿ hebt geuen //
staet al in dÿder hant //

Laß mich den tag vollenden
zu lob dem namen dein,
Das jch nicht von dir wende,
ans end bestendig sein.
Behüt mir leib vnd leben,
darzu die frucht im land:
was du mir hast gegeben
steet als in deyner hand.

[Stanza 8]

Heer criest dÿ lof ick sege // om dÿder
weldaet wiel // die ghÿ mÿ deso dagen
betuenet hebt ouer al // dÿnen naem viel
Ick prisen // die ghÿ allen bist goet // mit
dÿnen liue mÿ spÿse // drÿnt mÿ met
dÿnen bloet

Herr Christ, dir lob jch sage
vmb deyne wolthat all,
Die du mir all mein tage
erzeygt hast vberal.
Dein namen wil jch preysen,
der du alleyn bist gut,
mit deynem leyb mich speyse,
trenck mich mit deynem blut.

[Stanza 9]

Dÿ is allein die ere // dÿn is allein
den roem // die wrke dÿ niemand wre //
dÿn segen toe ons kome // dat wÿ in
vrede ontslapen // mit genadt toe ons
ÿl gefte ons des geloefs gopt // waer des
duiuels liest en pÿl //

Deyn ist alleyn die ehre,
deyn ist alleyn der rhum;
Die rach dir niemand were,
dein segen zu vns kum,
Das wir im frid entschlaffen,
mit gnaden zu vns eyl,
gib vns des glaubens waffen
fürs teuffels listig pfeyl.

4 back (verso), 5 back (recto), 6 back (verso), and 7 back (recto): “Herr Gott, der du erforschest mich” by Heinrich Vogther (W III 560).

[Stanza 1]

Heer goedt die ghÿ ernorsget mÿ eer-kents
mÿn ganse leeuën • mÿn opstaen ende siten
ick • beken van dÿ veert gheuen • alle m̄
gedachten sot ick haen • voer dÿ o godt
erofent staen • erkent mÿn voen
ende lasen • die dou biest om mÿnen paert die
rines wÿs om mÿn leeger gaet • siet op
alle mÿne straten

HErr gott, der du erforschest mich,
erkenst meyn gantztes leben,
Meyn auffersteen vnd sitzen, ich
bekenn, von dir wÿrt geben.
All meyn gedancken so ich hon
vor dir, o gott, eroffnet ston,
erkenst meyn thun vnd lassen.
Denn du stetz bist vmb meynen pfadt,
der ringweyß vmb meyn leger gat,
spehest auß all meyn strassen.

[Stanza 2]

Het is ghen voert in mÿnen mont noch
reden op mÿnder tongen dat [?] niet alles
vor sÿ cont eer sÿ werden geredt noch ge
songen • ick ghe ste was ick immer doe • soe
biestou daer ende siet meer toe sonder deer
niet goedes wolbringe • ghÿ rietes clan voē
in mÿ aen • dien hant mÿ krefflich fu[r?]
op diender baen • mier mach sus niet gel
mgen

Es ist kein wort in meynem mund
noch red auff meynen zungen,
Das dir nit alles vor sey kundt,
ee sye wern gret noch gsungen.
Ich gee, stee, was ich jimmer thu,
so bistu da vnd sichst mir zu;
on dich nichts guts volbringe,
Du richtests dann vor inn mir an:
dein hand mich krefftig für auff ban,
mir mag sunst nit gelingen.

[Stanza 3]

ick ben soe suack in mÿn werstant suelc[h?]
heemilicheit toe erlangen • vernuest drieft
daer vie[t?] maer een doen inden gheloue
Wert ontfang[paper damage] vaer sal ick hen
g[paper damage]
woer dinen gheest die ghÿ aller herten
gedachten weet dÿn aengesiecht weet mÿn
vlieden • faer ick ten h mel soe biestou daer
oock in der hellen en anders waer can mÿ dÿ
niet ontietn

Wo sol ich hyn gen vor dein geyst
der du allr hertzen dancken weyst,
dein angesicht weyßt meyn fliehen:
Far ich gen hymel, so bistu do,
auch in der hell vnd anderßwo,
kan mich d in nit entziehen.

[Stanza 4]

Neem ick vlegel der morgen roedt • en vlie
aen den ende des meres dÿn hant mÿ vat
viet alder noet • erhalden en eereren • spreck
ick wiensternis decken mÿ soe ghelt den da
ch ende nacht dÿ ghelieck die nacht luech[t?]
hoe den dage bÿ dÿ duisternis ghen duister
nis is alle heimelicheit sÿnt toe alder friest dÿ
niemandt mach verschgen

Nern ich flügel der morgen röt
vnd blyb am end des meres,
Deyn hand mich wÿrt auß aller nôt
erhalten vnd ereren.
Sprech ich "finsternüß decken mich,"
so gilt der tag vnd nacht dir gleich,
die nacht leücht wie der tage,
Bey dir finster nicht finster ist:
all heymlich sünd zu aller frist
dir nyemandt mag verschlagen.

[Stanza 5]

mÿn nieren hastou in diender geualt
oeck alle mÿn heimelike lueste hoe ick in
den moeder lÿf vas gestelt sonder mÿ
hebt ghÿ toe gheruestet dÿn rechter hant
stets vas ouer mÿ van herten gront des
clan.ck ick dÿ diender vonderlieck[r ?] daden
[paper damage]r mede ghÿ mÿ maeche
vondersaem mÿn
sies suelck weld[water damage] wol vernam
dat het ghe
niel dÿnen raden

Meyn nieren hast in deiner gwalt,
auch all meyn heymlich lÿste.
Wie ich in mutter leyb was gstalt,
on mich hasts zu gerÿste.
Deyn rechte hand stets was ob mir,
von hertzens grund des clan.eke dir
deynr wunderlichen thate,
Damit du mich machst wundersam,
meyn seel solch gutthat wol vernam,
das es gefiel deym rhate.

[Stanza 6]

Alle mÿn gebenten hebt gÿ getelt daer
ick sol gebeldet werden • dÿn oegen oeck
op mÿ gestelt daer ick sou gebeldet werde[n]
lach inder eerden in.den moeder lief noch
onbereit des ghein vernuft niet weet
besch[paper damage]
mÿn dagen voer dÿ sÿnt getellet daer
van noch toe geen mens een mach doen
op dien boeck al gheschreuen staen hoe
la[paper damage]
ghÿ dat hebt eruellet

All meyn gebeyn hastn gezelt
do ich solt bildet werden,
Deyn augen auch auff mich gestelt
do ich lag in der erden
In mutter leyb noch vnbereyt,
des kein verunnfft nit weist bescheyd;
mein tag vor dir send zelet,
Danon noch zu kein mensch mag thun,
vff deim buch all geschriben ston
wie lang dus hast erwelet.

[Stanza 7]

Hoe kostelick sÿnt voer mÿ o goedt • dÿn
weelualdigen gedachten hoe saet de s sand
aen der see haet • van dÿ verd ick niet
wancklen soe ick oeck sub vanden doet
oeck sues op waech • dÿn genade mÿ
ha[paper damage]
in alder saeck bÿ dier verde ick bl[?]en
die godlosen rot o hoster godt die doet
dÿl[paper damage]
Viet en maech toe spot dat bloet wolck
gaer verdrue

Wie kostlich send vor mir, o gott,
deyn vilfeltig gedancken!
Ir summ des sands am mere hat!
von dir wÿrd ich nit wancken.
So ich vom tod auch sunst auff wach,
dein gnad mich helt in aller sacht,
bey dir wurd ich beleyben.
Die gottloß rott, o hÿchster gott,
die tÿdt, thilg auß vnd machs zu spott,
das blind volck gar vertreybe.

[Stanza 8]

sÿ r[e]den stets anrecht van mÿ vas client
toe huerder saken sie baldt dÿn woert claer
wÿe[l?] heraoer sunder oersaek stech op
mak
en ick haet ia heer die haten dÿ die dÿ
en dÿn woert weder sÿn daer weder alt[?]
str[e?]den daerom sÿ mÿ al warden vÿa[?]
w[?]el smaeit een leets betuenen mÿ viel
mÿ dinen segen geuen

Sye reden stets vnrecht von dir,
wz client zu jren sachen,
Sobald deyn wort klar will herfür,
on vrsach sich auffmachen.
Ich hass ja, herr, die hesser deyn,
die dir vnnd deym wort zu wider seyn,
dawider alzeyt streben:
Darumb sye mir all werden feynd,
vil schmach vnnd leyds erzeygen
seynd:
wÿlst mir das sigen geben.

[Stanza 9]

Eruors mÿ here ernaer mÿn heert erua
[?]r alle mÿn gedachten en sie op mÿn d[?]
achternaert oft enniger sÿt wÿl van
ken ost sÿ vo[?]den ereden vander baen
laet mÿ o godt niet werbaest gaen op
rechter baen mÿ leide die dier gevel
[water damge] euich sÿn mÿn geuiss[?]
lief ende siele dier vrÿ euich stedts
[water damage] dier blÿnen

Erforsch mich, herr, erfar meyn hertz,
versuch all meyn gedancken,
Vnd syh, ob meyn thun hynderwerk
vff einig seyt wöl wancken!
Ob ich sey treten ab der ban,
laß mich, o gott, nit fürbas gon,
vff rechten weg mich leyte,
Der dir gefall vnd ewig sey!
meyn gwissen, leyb vnd seel dir frey
ewig stets sey bereytte!

Appendix 3 - Provisional List of Low German Hymnals Printed Before Luther's Death (1546)

Abbreviations

a = Title.

b = Facts of publication.

c = Present location.

d = Presence or absence of music.

e = Listings in standard catalogs.

f = Additional bibliography.

[DKL] = Siglum in Jenny 1985, 139,44, for sources without music.

1. a) Eyn gantz schone vnde seer nutte gesangk boek, tho dagelyker öuinge geystlyker gesenge vnde Psalmen
b) Rostock: Ludwig Dietz, 1525.
c) Rostock, Universitätsbibliothek (defective).⁵⁰
d) No music.
e) Borchling, Claussen 1931,36, no. 812; Benzing 1966, no. 3685; [DKL] Rst 1525; Jenny 1985, 140.
f) Bachmann 1881, 21-37; Wiechmann 1864,85, 3:117-21 (no. 217); WA, 394-95 (2a); Basinski 1971, 35-68; Basinski 1984, 15-23; Basinski 1986 (reprint edition), esp. 113-30; Ueltzen 1992.

This book, the oldest surviving Low German hymnal, was discovered in the summer of 1877 by Johannes Bachmann, a theology professor at the University of Rostock. The unique copy is missing a single leaf (Kii) in the middle and two or more gatherings at the end. Judging by the 1526 reprint (no. 2), the material at the end probably included not only the hymn “Capitan her God vader myn” but also the order of worship for Vespers.⁵¹

Wiechmann believed that this hymnal was preceded by an even earlier Low Saxon edition,⁵² and a century later Basinski again raised the possibility that it was based on a Low German book with a similar form, perhaps a translation of one of the 1524 Erfurt *Enchiridia*.⁵³ Ameln takes a different view. He concurs with Bachmann that it is modeled on a High German book and argues that it likely was translated by Joachim Slüter whose native language was Low German.⁵⁴

The book's repertory was drawn from “the Walter *Chorgesangbuch* of 1524, hymnbooks published in Erfurt and Strassburg in 1525, and a number of hymns from the north German area.”⁵⁵ It played an important role in the spread of Reformation hymnody northward into Scandinavia. For the Danish hymnal published by Ludwig Dietz in 1529 (a reprint of one that had appeared the previous year in Malmö) is a translation of the 1525 book.⁵⁶

2. a) (E)Yn gantz schone vnde seer nutte ghesangk boek, tho dagelyker öuinge geystlyker gesenge vn̄ Psalmen
b) Cologne: Peter Quentel, 1526.
c) Lost since 1945. Formerly in Berlin, Deutsche Staatsbibliothek.⁵⁷
d) Music.
e) Borchling-Claussen 1931,36, no. 876; Benzing 1966, no. 3686; DKL Rst 1526; RISM 1526⁰⁶; Jenny 1985, 140.
f) Wackernagel 1855, 89-90 (no. 233); Geffcken 1857, 208-12; Bachmann 1881, 21-22, 26-28;

Wiechmann 1864-85, 3:119-20; WA, 395-96 (8b).

This hymnal is essentially a reprint of no. 1; it differs in minor details only. It is often referred to as the “Speratusbuch” because the printer incorrectly resolved as “J. Speratus” the initials “J. S.” (= Joachim Slüter, the Rostock Reformer) that appear in the preface of its model.

3. a) [Title page of Part 1:] Geystlyke leder vppt nye gebetert tho Wittēberch, dorch D. Martin. Luther
[Title page of Part 2:] Gheystlyker gesenge vnde leder...
- b) Rostock: Ludwig Dietz, 20 March 1531.
- c) Lüneburg, Stadtbibliothek.⁵⁸
- d) No music.
- e) Borchling-Claussen 1931-36, no. 1090; Benzing 1966, no. 3678; [DKL] Rst 1531; Jenny 1985, 141.
- f) Geffcken 1857, 212-22; Wiechmann-Kadow 1858 (reprint edition), esp. 19-36; Wiechmann 1864-85, 1: 145-53 (no. 74); W, 1:397-99 (no. 40); Bachmann 1881, 38-45; WA, 390-91 (Ff); Basinski 1971, 173-217; Basinski 1984, 24-38.

This book was found in 1857 by Mr. Vogler, director of the Stadtbibliothek, Lüneburg.⁵⁹ It can be regarded, to some extent, as an expanded version of no. 1, since it contains all but two of the fifty-four songs in the earlier publication. The first part generally has been considered to be an unaltered translation of the lost Wittenberg hymnal printed in 1529 by Joseph Klug.⁶⁰ “The second part was compiled from the hymnody of other areas; for example, of the sixty-four texts, sixteen originated from Strassburg, twenty-one from Nuremberg (including seventeen by Sachs), and a good proportion of the remainder stemmed from north Germany.”⁶¹

All of the other Low German hymnals, except no. 5 (the Magdeburg *Enchiridion*) and 11, are based on this book. Geffcken therefore characterizes it as “the most important Low German hymnal.”⁶² Bachmann notes that the numerous editions (he lists and describes no fewer than sixteen between 1534 and 1564) testify to its wide distribution: “For over a generation, Slüter’s book, nicknamed ‘dat dubbelde Sanckböklin’ [the little double hymnal] on account of its two parts, remained the hymnal for the Lutheran Church of Lower Saxony, or it provided the basis for the publication of other Low Saxon hymnals.”⁶³ Like no. 1, its influence extended far beyond North Germany: Leaver discovered that the first Protestant hymnal in England (London: Coverdale, c. 1535) apparently was based on it.⁶⁴

4. a) Geystlike leder, vppet nye gebetert tho Wittemberch, dorch D. Martin. Luther...
- b) Magdeburg: Hans Walther, 1534.
- c) Wolfenbüttel, Herzog-August-Bibliothek.
- d) No music.
- e) Borchling-Claussen 1931-36, no. 1196; Benzing 1966, no. 3679; [DKL] MagdW; Jenny 1985, 141.
- f) Wackernagel 1855, 127-28 (no. 325); Geffcken 1857, 222-24; Wiechmann-Kadow 1858, 37; Wiechmann 1864-85, 1:199; Bachmann 1881, 46 (no. 1); WA, 391-92 (Gg).

This is an expanded edition of no. 3; it contains four additional hymns, including “Frowt juw frowt juw in desser tidt,” one of the few in the Magdeburg *Enchiridion* that is not in the 1531 book.

5. a) Enchiridion Geistliker leder vnde Psalmen, vppet nye gecorrigeret. Sampt der Vesper Complet, Metten vnde Missen.
 - b) Magdeburg: Michael Lotter, 1536.
 - c) Atlanta, Emory University, Pitts Theology Library.
 - d) Music.
 - e) Benzing 1966, no. 3680; DKL MagdL 1536; RISM 1536⁰²; Jenny 1985, 142.
 - f) Volz 1962; Ameln 1964, 232.
6. a) Geistlicke Leder vnd Psalmen, vpt nye gebetert. Martin Luther...
 - b) Magdeburg, 1538.
 - c) Lost.
 - d) —.
 - e) Borchling-Claussen 1931-36, no. 1286.

f) Wackernagel 1855, 150 (no. 370); Wiechmann-Kadow 1858, 38; Wiechmann 1864-85, 1:199; Bachmann 1881, 46 (no. 2).

The only trace of this book is its mention by Hermann von der Hardt in *Avtographa Lutheri aliorumque* (Brunswick, 1690).

7. a) Geystlike leder vn̄ Psalmen, vppet nye gebetert. Mart. Luther...
b) Magdeburg: Hans Walther, 1540.
c) Wolfenbüttel, Herzog-August-Bibliothek.
d) Music.
e) Borchling-Claussen 1931-36, no. 1342; Benzing 1966, no. 3681; DKL MagdW nach 1539; RISM 1540⁰³; Jenny 1985, 142.
f) Wackernagel 1855, 166-67 (no. 410); Wiechmann-Kadow 1858, 38; Wiechmann 1864-85, 1:199; Bachmann 1881, 47-48 (no. 3).

8. a) Geystlike leder vn̄ Psalmen, vppet nye gebetert. Martinus Luther.
b) Magdeburg: Hans Walther, 1541.
c) Lost. Formerly in Helmstedt, Universitätsbibliothek.
d) Music.
e) Borchling-Claussen 1931-36, no. 1355; Benzing 1966, no. 3682; DKL MagdW 1541; RISM 1541⁰⁴; Jenny 1985, 143.
f) Wiechmann 1864-85, 1:199; W, 1:415-16 (no. 68); Bachmann 1881, 48-49 (no. 4); WA, 392.

9. a) Geystlike leder vn̄ Psalmen, vppet nye gebetert. Mart. Luther...
b) Magdeburg: Hans Walther, 1543.
c) Lost. Formerly in Berlin, Deutsche Staatsbibliothek.⁶⁵
d) Music.
e) Borchling-Claussen 1931-36, no. 1392; Benzing 1966, no. 3683; DKL MagdW 1543; RISM 1543⁰⁸; Jenny 1985, 143.
f) Wackernagel 1855, 183-84, 475 (no. 454); Geffcken 1857, 224-26; Wiechmann-Kadow 1858, 38; Wiechmann 1864-85, 1:199; Bachmann 1881, 49-51 (no. 5); WA, 393 (*Hh*).

This edition of no. 3 has twenty-one additional hymns, beyond the four that were added in the 1534 edition, including a new section of songs corrected by Hermann Bonn, superintendent in Lübeck

10. a) —.
b) Rostock: Ludwig Dietz, 1543.
c) Lost.
d) —.
e) —.
f) Wackernagel 1855, 185 (no. 455); Geffcken 1857, 225; Wiechmann-Kadow 1858, 38; Wiechmann 1864-85, 1:199; Bachmann 1881, 51 (no. 6).

At the end of no. 9 was a manuscript entry in an old hand referring to this book: “*Eodem anno sol zu Rostock ein niederdeutsch Cantional gedruckt worden sein bei Ludw. Dietz*” (In the same year a Low German hymnal is supposed to have been printed in Rostock by Ludw[ig] Dietz). In *Beytrag zur Lieder-Historie* (Leipzig, 1759), Schöber suggested that it was a reprint of no. 7.

11. a) Eyn schön Geistlick Sangböck, Vpt nye...gerichtet...
b) Magdeburg: Christian Rödinger, 1543.
c) Erlangen, Universitätsbibliothek (defective);⁶⁶ Greifswald, Universitätsbibliothek.
d) Music.
e) Borchling-Claussen 1931-36, no. 1381; Benzing 1966, no. 3687; DKL MagdR um 1543; RISM 1543⁰⁵; Jenny 1985, 143.
f) Wiechmann-Kadow 1858, 39-42; W, 1:416,19 (no. 70); Bachmann 1881, 57-59 (no. 16); WA, 396-97 (*Röd*).

This large hymnal (304 pages) is not a new edition of no. 3, although it contains the same hymns plus

others (it was expanded by Christian Adolph Neustädter).

12. a) ENCHIRIDION Geistlike Lede vnd Psalmen, vppet nye gebetert. Mar. Luther...
- b) Lübeck: Johann Balhorn, Sr., 1545
- c) Greifswald, Universitätsbibliothek.⁶⁷
- d) Music.
- e) Borchling-Claussen 1931-36, no. 1425; Benzing 1966, no. 3684; DKL Lub 1545; RISM 1545⁰²; Jenny 1985, 144.
- f) Wackernagel 1855, 195-97 (no. 475); Geffcken 1857, 226-29; Wiechmann-Kadow 1858, 39; Wiechmann 1864-85, 1:199; Bachmann 1881, 51-53 (no. 7); WA, 394 (*Ii*).

This edition of no. 3, edited by Hermann Bonn (see no. 9), includes thirteen additional hymns.

Notes

¹ I am grateful to Channing R. Jeschke and M. Patrick Graham of Pitts Theology Library at Emory University, Gary Hauk, Secretary of the University, and James V. McMahon of the Department of German Studies, for their interest in this project and for assistance of various kinds. I also wish to thank Robin A. Leaver of Westminster Choir College (Princeton, New Jersey) for many valuable comments and suggestions. This study was supported in part by a grant from the University Research Committee of Emory University.

² Wackernagel 1855.

³ Volz 1962.

⁴ Ameln 1964, 232

⁵ Benzing 1966, no. 3680; DKL MagdL 1536; RISM 1536⁰²; Jenny 1985, 142.

⁶ Bosinski 1986, 113.

⁷ Holtz 1980, 17.

⁸ Borchling-Claussen 1931-36 lists nearly 5000 Low German prints through the end of the eighteenth century.

⁹ Bosinski 1984, 6-7.

¹⁰ Wiechmann-Kadow 1858, 23-24.

¹¹ Citing statistics from Max Lindow's dissertation ("Niederdeutsch als evangelische Kirchensprache im 16. und 17. Jahrhunderts" [Ph.D. diss., University of Greifswald, 1926]), Holtz (1980, 60,62) notes that the production of prints in Low German declined sharply beginning in the third decade of the seventeenth century and came to a standstill by the end of the century.

¹² Brandt 1975, vi.

¹³ Blume 1975, 6.

¹⁴ Hertel 1899, 143. Bosinski (1971, 65) thinks that they may have been sung in Low German. A High German broadsheet of "Es wollt uns Gott genädig sein," printed in Magdeburg in 1524 by Hans Knappe, Jr., is preserved in the Deutsche Staatsbibliothek, Berlin. See WA, 376 (ß); Benzing 1966, no. 3643; DKL ¹LB1 Luth 1524^b; RILM 1524¹¹; Jenny 1985, 139. A facsimile appears in the *Jahrbuch für Liturgik und Hymnologie* 3 (1957): facing 104.

¹⁵ Brandt 1975, 144.

¹⁶ This account is based on Brandt 1975, 152-53, 158. The quotation is from p. 277.

¹⁷ It is one of Michael Lutter's first hymnals. The only one that is older is a version of Joseph Klug's 1529 Wittenberg hymnal that appeared around 1535 and is preserved in a defective copy in Gotha (Benzing 1966, no. 3549). Lotter subsequently published other editions of Klug in 1540 (Benzing 1966, nos. 3553 and 3554), 1542-43 (no. 3556) and 1546 (no. 3564). See also WA, 327-29, 333-34.

¹⁸ Benzing 1982, 276.

¹⁹ *Ibid.*, 498.

²⁰ Ibid., 498, 309.

²¹ Hofmann 1914 is a reprint of this book. Volz (1962, lxxx-lxxxiii) adduces the following evidence linking the Magdeburg *Enchiridion* with Blum's hymnal: 1) similarity between their titles (the Leipzig volume is called "Enchiridion geistlicher gesenge vnd Psalmen fur die leien mit viel andem denn zuuor gebessert. Sampt der Vesper Mettē Comp let vnd Messe."); Lotter, however, reverses the order of Compline and Matins in the title so that they correspond to the actual order of these services within the book; 2) extensive agreement between editorial rubrics and headings of hymns in the two volumes; 3) the first thirty-seven songs are in the same order, and thereafter the differences are easily explained (e.g., Lotter rearranged a group of metrical psalms so that they would be in the correct numerical sequence). Some differences suggest, however, that Lotter made use of another source, too. Apparently he consulted Klug's 1529 hymnal (or an early reprint), since the headings for the old church hymns and the non-Wittenberg songs (which are not in Blum's hymnal) agree with the readings in this book. The Magdeburg *Enchiridion* contains all but two of the hymns in the Leipzig volume. The two that are missing are the pre-Reformation reworking of the *Pange lingua*, "Mein zung erkling, vnd frölich sing" (Lotter provides Michael Stiefel's rendering, "Minsche dyn tunge mit gesange schal geuen," instead) and Hans Sachs's version of Psalm 58, "Wolt jr denn nicht reden ein mal." In addition to the sixty-one songs that were taken over from Blum's hymnal, Lotter added fourteen new ones, including two from the fifteenth century, three by Sachs, five metrical psalms (by Matthäus Greiter and Wolfgang Dachstein of Strassburg, and the Riga cleric Andreas Knöpken), and two translations of Latin hymns.

²² In the Rostock book and its later editions the hymns are printed according to the systematic ordering of the 1529 Wittenberg hymnal (see Leaver 1991, 281-85); in the Magdeburg and Leipzig *Enchiridia*, on the other hand, they are given in the more or less random sequence of an earlier Wittenberg source, Johann Walter's *Geystlicher gesangk Buchleyn* (1524). In this connection, it is worth mentioning that the Magdeburg *Enchiridion* is listed incorrectly in Benzing's catalog (1966, no. 3680) under "Low German Editions of Klug's Wittenberg Hymnal." Additional evidence that the Rostock hymnal did not serve as Lotter's exemplar is provided by a list of errors that Wiechmann corrected in his reprint (Wiechmann-Kadow 1858, 61-62). Since none is found in the Magdeburg *Enchiridion*, either Lotter corrected them all or he did not use the Rostock volume. Given the large number of printing errors in the Magdeburg book (such misprints were common and occurred in most books printed in the sixteenth century), surely at least a few of those in Wiechmann's list would have been perpetuated had Lotter worked directly from the Rostock hymnal.

²³ Volz 1962, 125.

²⁴ Call number: Kessler 1536 Ench.

²⁵ DKL MagdL 1536; RISM 1536⁰² (p. 17).

²⁶ The High German original is reprinted in WA, 474-75; an English translation is in LW, 315-16.

²⁷ This core repertoire of early Lutheran hymnody apparently was taken over from Hans Lufft's *Enchiridion* (Wittenberg, 1526), a congregational version of the 1524 Wittenberg *Chorgesangbuch*. All thirty-two of the German songs in the 1524 source are in the three *Enchiridia* published by Lufft (Wittenberg, 1526), Blum (Leipzig, c. 1530), and Lotter (Magdeburg, 1536). The four hymns in Lufft's book that are not in the *Chorgesangbuch* (Agricola's "Gottes Recht und Wundertat" and "Ach Herre Gott, wie haben sich," Stiefel's "Mensch, dein Zung 1nit Gesang soll geben," and Jonas's "Wo Gott, der Herr, nicht bei uns hält") are retained in the two later hymnals. The order of Luther's hymns "Gott der Yater wohn uns bei" and "Wir glauben all an einen Gott" is reversed in all three of the *Enchiridia* with respect to the *Chorgesangbuch*. Finally, Luther's "Eine feste Burg ist unser Gott," which is found in both of the later sources, is absent from the *Chorgesangbuch* and Lufft's hymnal because it was not written until after they were published. See Volz 1962, lxxix; cf. also Hofmann 1914, 15-16, 25, and WA, 19-20, 29-30.

²⁸ A later addition to the Magdeburg *Enchiridion* is a manuscript entry of the *Gloria patri* in the left

margin of 13L; this apparently was meant as a supplementary stanza for Luther's "Ach Gott, vom Himmel sieh darein." Cf. Bosinski 1986, 49.

²⁹ This is a Low German version of the small preface that Luther wrote for the Wittenberg hymnal of 1529 and 1533; English translation from Leaver 1991, 284.

³⁰ This quotation is a Low German translation of Luther's High German original in Klug's hymnal (1529 and 1533). Cf. n. 29 above.

³¹ In the Magdeburg *Enchiridion*, however, they are preceded by Sachs's dialogue-hymn, "O Godt Vader du heffst gewalt," which is not in the Leipzig book.

³² In the Leipzig *Enchiridion*, though, they are followed by a song that is absent from the Magdeburg volume, Sachs's version of Psalm 58, "Wolt jr denn nicht reden ein mal."

³³ "Danek segge wy alle Gade vnsem Heren Christo" (no. 62) and "Here wo lange wultu vorgeten myner" (no. 66) are both in the Leipzig *Enchiridion*. The latter, Sachs's version of Psalm 12, was excluded from Slüter's hymnal apparently because it contains Greiter's version ("Ach Herr wo lange vorgestu myner") instead.

³⁴ Surely this book, which appeared in Low German in Magdeburg two years before the *Enchiridion*, was more likely to have been Luther's source than the High German broad-sheet (Nuremberg: Kunegund Hergotin, c. 1529) mentioned by Wackernagel (W, 3:128 [no. 165]).

³⁵ W, 3:565-66 (no. 615). Bosinski (1971, 45,46) suggests that the fourth stanza was penned by Slüter.

³⁶ W, 3:567-68 (no. 618).

³⁷ W, 3:568 (no. 619).

³⁸ The last portion of the Mass (beginning after the Creed) is quite different in R as compared with L and the Magdeburg *Enchiridion*. In addition to the differences noted above, R includes the *Nunc dimittis* and several other prayers, dialogues, and declarations.

³⁹ In only one case, Stiefel's "Dein armer Hauf, Herr, tut klagen" (no. 7 in Appendix 1), is a song that has a melody in Blum printed without music in Lotter. (However, the two books have different melodies for Speratus's "Hilf Gott, wie ist der Menschen Not" [no. 34].) On the other hand, six of the melodies in the Magdeburg *Enchiridion* (nos. 17, 25, 28, 35, 55, 57) clearly came from some other source, since they do not appear in the Leipzig hymnal.

⁴⁰ Jenny 1985, 117; Geffcken 1857, 225; Bachmann 1881, 50. According to Lucke (WA, 281), it was dated 1541 (evidently copied from a broad sheet) in a Low German hymnal published in Lubeck in 1556 by Jürgen Richolff. Unfortunately, the book was lost in a fire in 1870.

⁴¹ Wackernagel 1855, 168 (no. 412).

⁴² W, 3:821-23 (nos. 968-70); Bachmann 1881, 53, 58. The version in the Magdeburg *Enchiridion* is quite different from the one in Rödinger's hymnal.

⁴³ W, 3:86 (no. 114); DKL ¹LB1 Nbg um 1535; RISM 1535⁰²

⁴⁴ Geffcken 1857, 225; Bachmann 1881, 47-48, 50.

⁴⁵ DKL ⁴LB1 Straß 1527^b; RISM 1527¹³.

⁴⁶ W, 3:505, 508.

⁴⁷ I owe this information to Keith Boden of the Department of Germanic Languages at the University of Texas (Austin), who reports additionally that "the translator/scribe was probably trained in the Lubeck Standard of the Middle Low German heyday (mid-fourteenth century). This Lübeck Standard was

characterized by a strong influence of the so-called “westliche Strömung” or “western current,” which incorporated several features of Westphalian and Dutch that were not native to the Lübeck area. On the other hand, there is not enough evidence of Westphalian features which are not typically present in the Lübeck Standard to warrant placing the hymns exclusively in the Westphalian dialect. An increase in Dutch orthographic influence was typical for Low German manuscripts of the Reformation period” (letter to the author, 22 June 1993). See also Martin Durrell, “Westphalian and Eastphalian,” in Russ 1990, 59-90; “The Low German Dialects” in Noble 1983, 89-108.

⁴⁸ See Bosinski 1971, 45, 216-17.

⁴⁹ Ibid.

⁵⁰ Call number: Mk. 7290.

⁵¹ Ameln 1987-88, 127. See also Bachmann 1881, 25.

⁵² Wiechmann 1864-85, 3:121.

⁵³ Bosinski 1986, 124-25. Fifteen years earlier (1971, 66) Bosinski had said that it was not necessary to assume the existence of an earlier book.

⁵⁴ Ameln 1987-88, 127-28; Bachmann 1881, 28.

⁵⁵ Leaver 1991, 33.

⁵⁶ Bosinski 1986, 113; Bosinski 1984, 7; Bosinski 1983, 709. A facsimile of the 1529 hymnal is in Niels Knud Andersen, ed., *Ludwig Dietz' Salmebog 1536* (Copenhagen: Akademisk Forlag, 1972). Bosinski raises the possibility that Dietz may have published another (lost) edition of the 1525 book around 1527, since the Danish hymnal includes two hymns (Decius's “O Lamm Gottes unschuldig” and “Heilig ist Gott der Vater”) that do not appear in Low German until 1531. See Bosinski 1986, 128, n. 3; Bosinski 1983, 709.

⁵⁷ Call number: libr. impr. rar. Oct. 163. It was once part of the “von Meusebach” collection.

⁵⁸ Call number: No. 5786. Bosinski (1983, 720, n. 1) mentions another copy in Uppsala. Presumably he has confused this with a copy of the church order for the city of Riga, published by the same printer less than a year before (19 July 1530). See WA, 397-98 (aa); Benzing 1966, no. 3688; DKL Ag Riga 1530; RISM 1530⁰⁵; Jenny 1985, 141.

⁵⁹ Geffcken (1857, 212-13) claims credit for its discovery, since Volger was searching the collection of old hymnals at his request.

⁶⁰ Wiechmann, Kadow 1858, 26-31; Wiechmann 1864-85, 1:152; Bachmann 1881, 38; Bosinski 1971, 176-98; Bosinski 1983; Bosinski 1984, 24-25; Jenny 1985, 46. The main dissenting voice has been Ameln, who argues that the 1533 edition of Klug's hymnal provides a more accurate indication of the content of the lost book than the Rostock volume. See Ameln 1971; Ameln 1985, 226; Ameln 1987-88, 128, n. 10.

⁶¹ Leaver 1991, 35.

⁶² Geffcken 1857, 212.

⁶³ Bachmann 1881, 45-59; quotation from p. 45.

⁶⁴ Leaver 1991, 79-80.

⁶⁵ A lost Helmstedt copy is also mentioned in WA, 393, n. 1.

⁶⁶ Formerly in Helmstedt, Universitätsbibliothek. According to WA (396), the last gathering is missing in this copy.

⁶⁷ It is unclear whether this book is extant. The listing in Borchling-Claussen 1931-36 (no. 1425) implies

that one of the authors examined it. However, Jenny (1985, 144) states that it is lost and that only a photocopy has been preserved.

Indexes

Index of Hymn Texts	44
Index of Authors	47
Index of Melodies	50

Index of Hymn Texts

L, R = left or right of a double-page opening

front, back = endpapers

Ach Gott, vom Himmel sieh dare in (Martin Luther)	12L
Ach Herre Gott, wie haben sich (Johann Agricola)	40R
Ach, Vater unser, der du bist im Himmelreich (Ambrosius Moibanus)	68L
An Wasserflüssen Babylon (Wolfgang Dachstein)	59R
Aus tiefer Not schrei ich zu dir (Luther)	5L
Capitan, Herre Gott Vater mein	49L
Christ ist erstanden (Luther)	45L
Christ lag in Todes Banden (Luther)	13L
Christ, unser Herr, zum Jordan kam (Luther)	1 front
Christe, der du bist Tag und Licht	44R
Christe, du ansenglichen bist (Hans Sachs)	72R
Christe, wahrer Sohn Gottes fron (Sachs)	72L
Chris tum vom Himmel ruf ich an (Sachs)	65R
Christum wir sollen loben schon (Luther)	23R
Dank sagen wir alle Gott unserm Herrn Christo	73L
Dein armer Hauf, Herr, tut klagen (Michael Stiefel)	9L
Der heiligen Leben tut stets nach (Thomas Müntzer)	82L
Des Königs Panier gehn hervor (Müntzer)	81L
Die Zeit ist nu gar freudenreich	43R
Dieses Fest und Freude (Joachim Slüter?)	80L
Dies sind die heiligen Zehn Ge bot (Luther)	19R
Durch Adams Fall ist ganz verderbt (Lazarus Spengler)	18L
Ein neues Lied wir heben an (Luther)	6R
Eine feste Burg ist unser Gott (Luther)	42R
Erbarm dich mein, o Herre Gott (Erhart Hegenwalt)	15L
Es ist das Heil uns kommen her (Paul Speratus)	34L
Es sind doch selig alle, die (Matthäus Greiter)	60R
Es spricht der Unweisen Mund wohl (Luther)	30R

Es wollt uns Gott genädig sein (Luther)	14R
Freuet euch, freuet euch in dieser Zeit	53R
Fröhlich wollen wir Halleluja singen (Agricola)	26L
Gelobet seist du, Jesu Christ (Luther)	24R
Genad mir, Herr, ewiger Gott	51L
Gott der Vater wohn uns bei (Luther)	33R
Gott, heilger Schöpfer aller Stern (Müntzer)	80R
Gott sei gelobet und gebenedeiet (Luther)	6L
Gottes Recht und Wundertat (Agricola)	21R
Herr Christ, der einig Gotts Sohn (Elizabeth Creutziger)	29R
Herr Gott, der du erforschest mich (Heinrich Vogther)	4 back
Herr, wer wird wohnen in deiner Hüt (Sachs)	77L
Herr, wie lang willt vergessen mein (Sachs)	76R
Hilf, Gott, wie geht es immer zu (Andreas Knöpken)	73L
Hilf Gott, wie ist der Menschen Not (Speratus)	36L
Ich danck dir, lieber Herre (Johannes Kohlross)	1 back
Ich trau auf Gott den Herren mein (Sachs)	76L
Ich will dem Herren sagen Dank (Sachs)	74R
In dulci júbilo	44L
In Gott gelaub ich, daß er hat (Speratus)	38L
In Jesus Namen heben wir an	69L
Jesus Christus, unser Heiland, der den Tod (Luther)	31R
Jesus Christus, unser Heiland, der von uns (Luther)	25L
Komm, Heiliger Geist, Herre Gott (Luther)	3R
Komm, Gott Schöpfer, Heiliger Geist (Luther)	32L
Mag ich Unglück nicht widerstahn	53L
Mein Seel lobe den Herren rein (Sachs)	78L
Mensch, dein Zung mit Gesang soll geben (Stiefel)	11R
Mensch, willst du leben seliglich (Luther)	21L
Mit Fried und Freud ich fahr dahin (Luther)	27L
Mitten wir im Leben sind (Luther)	4R
Nun bitten wir den Heiligen Geist (Luther)	3L
Nun freut euch, lieben Christen gmein (Luther)	16L
Nun komm, der Heiden Heiland (Luther)	22R
Nun lob, mein Seele, den Herren (Johannes Gramann)	2 front

O Christe, wo war dein Gestalt (Sachs)	71R
O Gott Vater, du hast Gewalt (Sachs)	45R
O Herre Gott, begnade mich (Greiter)	58L
O Herre Gott, dein göttlich Wort	56R
O Jesu aller Seligkeit (Slüter?)	79R
O Jesu zart, göttlicher Art (Sachs)	64L
Singet dem Herrn ein neue Lied (Sachs)	79L
So Gott zum Haus nicht gibt sein Gunst (Kohlross)	77R
Vater unser, der du bist itn Himmel, lehrt uns Jesus Christ (Moibanus)	66R
Vater unser, wir bitten dich (Symphorianus Pollio)	67R
Von allen Menschen abgewand (Knöpken)	62R
Wär Gott nicht mit uns diese Zeit (Luther)	28L
Was kann uns kommen an vor Not (Knöpken)	61R
Wir glauben all an einen Gott (Luther)	32R
Wo Gott, der Herr, nicht bei uns hält (Justus Jonas)	28R
Wohl dem, der in Gottes Furcht steht (Luther)	26R

Index of Authors

L, R = left or right of a double-page opening

front, back = endpapers

Agricola, Johann		
Ach Herre Gott, wie haben sich		40R
Fröhlich wollen wir Halleluja singen		26L
Gottes Recht und Wundertat		21R
Creutziger, Elizabeth		
Herr Christ, der einig Gotts Sohn		29R
Dachstein, Wolfgang		
An Wasserflüssen Babylon		59R
Gramann, Johannes		
Nun lob, mein Seele, den Herren		2 front
Greiter, Matthäus		
Es sind doch selig alle, die		60R
O Herre Gott, begnade mich		58L
Hegenwalt, Erhart		
Erbann dich mein, o Herre Gott		15L
Jonas, Justus		
Wo Gott, der Herr, nicht bei uns hält		28R
Kohlross, Johannes		
Ich danck dir, lieber Herre		1 back
So Gott zum Haus nicht gibt sein Gunst		77R
Knöpken, Andreas		
Hilf, Gott, wie geht es immer zu		73L
Von allen Menschen abgewand		62R
Was kann uns kommen an vor Not		61R
Luther, Martin		
Ach Gott, vom Himmel sieh darein		12L
Aus tiefer Not schrei ich zu dir		5L
Christ ist erstanden		45L

Christ lag in Todes Banden	13L
Christ, unser Herr, zum Jordan kam	1 front
Christum wir sollen loben schon	23R
Dies sind die heiligen Zehn Gebot	19R
Ein neues Lied wir heben an	6R
Ein fest Burg ist unser Gott	42R
Es spricht der Unweisen Mund wohl	30R
Es wollt uns Gott genädig sein	14R
Gelobet seist du, Jesu Christ	24R
Gott der Vater wohn uns bei	33R
Gott sei gelobet und gebenedeiet	6L
Jesus Christus, unser Heiland, der den Tod	31R
Jesu Christus, unser Heiland, der von uns	25L
Komm, Heiliger Geist, Herre Gott	3R
Komm, Gott Schöpfer, Heiliger Geist	32L
Mensch, willst du leben seliglich	21L
Mit Fried und Freud ich fahr dahin	27L
Mitten wir im Leben sind	4R
Nun bitten wir den Heiligen Geist	3L
Nun freut euch, lieben Christen gmein	16L
Nun komm, der Heiden Heiland	22R
Wär Gott nicht mit uns diese Zeit	28L
Wir glauben all an einen Gott	32R
Wohl dem, der in Gottes Furcht steht	26R
Moibanus, Ambrosius	
Ach, Vater unser, der du bist im Himmelreich	68L
Vater unser, der du bist im Himmel, lehrt uns Jesus Christ	66R
Müntzer, Thomas	
Der heiligen Leben tut stets nach	82L
Des Königs Panier gehn hervor	81L
Gott, heilger Schöpfer aller Stern	80R
Pollio, Symphorianus	
Vater unser, wir bitten dich	67R
Sachs, Hans	
Christe, du ansenglichen bist	72R

Christe, wahrer Sohn Gottes fröhlich	72L
Christum vom Himmel ruf ich an	65R
Herr, wer wird wohnen in deiner Hüt	77L
Herr, wie lang willst vergessen mein	76R
Ich traue auf Gott den Herren mein	76L
Ich will dem Herren sagen Dank	74R
Mein Seel lobet den Herren rein	78L
O Christe, wo war dein Gestalt	71R
O Gott Vater, du hast Gewalt	45R
O Jesu zart, göttlicher Art	64L
Singet dem Herrn ein neues Lied	79L
Sluter, Joachim	
Dieses Fest und Freude	80L
O Jesu aller Seligkeit	79R
Spengler, Lazarus	
Durch Adams Fall ist ganz verderbt	18L
Speratus, Paul	
Es ist das Heil uns kommen her	34L
Hilf Gott, wie ist der Menschen Not	36L
In Gott glaub ich, daß er hat	38L
Stiefel, Michael	
Dein armer Hauf, Herr, tut klagen	9L
Mensch, dein Zung mit Gesang soll geben	11R
Vogther, Heinrich	
Herr Gott, der du erforschest mich	4 back

Index of Melodies

L, R = left or right of a double-page opening

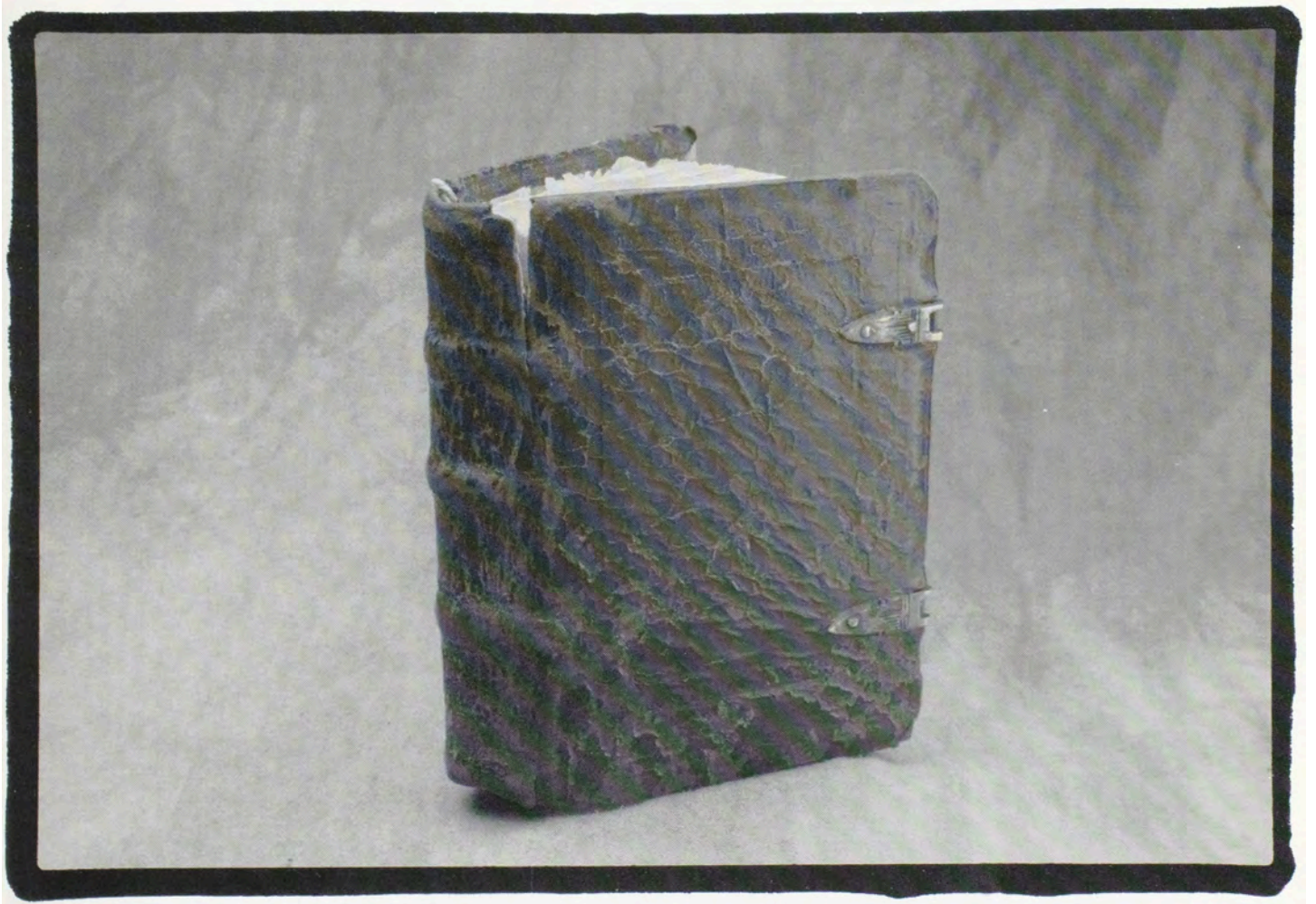
Z = Zahn, Johannes, ed. *Die Melodien der deutschen evangelischen Kirchenlieder*. 6 vols. Gutersloh, 1889-93; reprint, Hildesheim: Georg Olms Verlagsbuchhandlung, 1963.

Ach Gott, vom Himmel sieh darein (Z 4431)	12L
Ach Herre Gott, wie haben sich (Z 7250)	40R
Ach, Vater unser, der du bist im Himmelreich (Z 8484)	68L
Aus tiefer Not schrei ich zu dir (Z 4437)	5L
Capitan, Herre Gott Vater mein (Z 8133)	49L
Christ lag in Todes Banden (Z 70126)	13L
Dies sind die heiligen Zehn Gebot (Z 1951)	19R
Durch Adams Fall ist ganz verderbt (Z 7547, transposed)	18L
Ein neues Lied wir heben an (Z 7245)	6R
Erbarm dich mein, o Herre Gott (Z 5852)	15L
Es ist das Heil uns kommen her (Z 4430)	34L
Es spricht der Unweisen Mund wohl (Z 4436)	30R
Es wollt uns Gott genädig sein (Z 7247, with some rhythmic differences)	14R
Fröhlich wollen wir Halleluja singen (Z 1625a)	26L
Gottes Recht und Wundertat (Z 5689)	21R
Herr Christ, der einig Gotts Sohn (Z 4297a)	29R
Hilf Gott, wie ist der Menschen Not (Z 8392)	36L
In Gott glaub ich, daß er hat (Z 8389)	38L
In Jesus Namen heben wir an (Z 1704a, with rhythmic variants)	69L
Jesus Christus, unser Heiland, der den Tod (Z 1977)	31R
Jesus Christus, unser Heiland, der von uns (Z 1576)	25L
Komm, Gott Schöpfer, Heiliger Geist (Z 294)	32L
Komm, Heiliger Geist, Herre Gott (Z 7445a)	3R
Mit Fried und Freud ich fahr dahin (Z 3986, transposed)	27L
Nun freut euch, lieben Christen gmein (Z 4427)	16L
Nun komm, der Heiden Heiland (Z 1174)	22R
O Herre Gott, dein göttlich Wort (Z 5690)	56R
Vater unser, der du bist im Himmel, lehrt uns Jesus Christ (Z 1975)	66R

Wär Gott nicht mit uns diese Zeit (Z 4434, transposed)	28L
Wir glauben all an einen Gott (Z 7971)	32R
Wohl dem, der in Gottes Furcht steht (Z 298, transposed)	26R

Facsimile

These images were published in the 1994 printing of *Enchiridion Geistlicher Leder unde Psalmen, Magdeburg 1536: Introductory Study and Facsimile Edition*. Due to the age and condition of the *Enchiridion*, capturing improved high-res scans must be done carefully and will take some time. When available, high-quality scans will replace the current facsimile images.



3
Aristob onse heer toem Jordaan quam
na syns vaders Wille & van sante
yohans de doxe namja sijn werck ende
amt tet verullen & daer wolde hij
steffen ons tin vat & to wassen ons
van sunden verdrone den biteren doot
duer sijn selvs bloet in wonden // het gaste
en nieuw leuen

Soe hoere ende merket alle wel & daer
got heet self die doxt & ende wat een criste
gelouen sel // toe inden heter hope // got
spreekt ende wijl & dat water sijn doch mit
allen sel water & sijn heilige waert is ock
daer by & mit riken geest sonder meten //
die is alhier die doper

selvs bleef hij ons beuist klaer // mit
beelden en mit worden & des vaders stem
men open baer & daer self als de Jordaan
hoorde // he sprach die is minen heuen son
als dien iche heb behagen // der wil in
so beuolen haer // dat ghi hen hoeren ad
ende volgen sinder leue //

Alou. Loue min siele den Beren Alou
in mij is den name sijn " sijn wetdaet
doet hij vermeyen " beren dat niet
heren mynheit die dinn sunden ver
erholt dinn schwatig grote " beschue die
armb leuen " want di in sijnen schoet
doet di met sijnen troest beschueen
" verhoget den armen " dinn der haemigen
recht gebot " die liden in sijnen riech

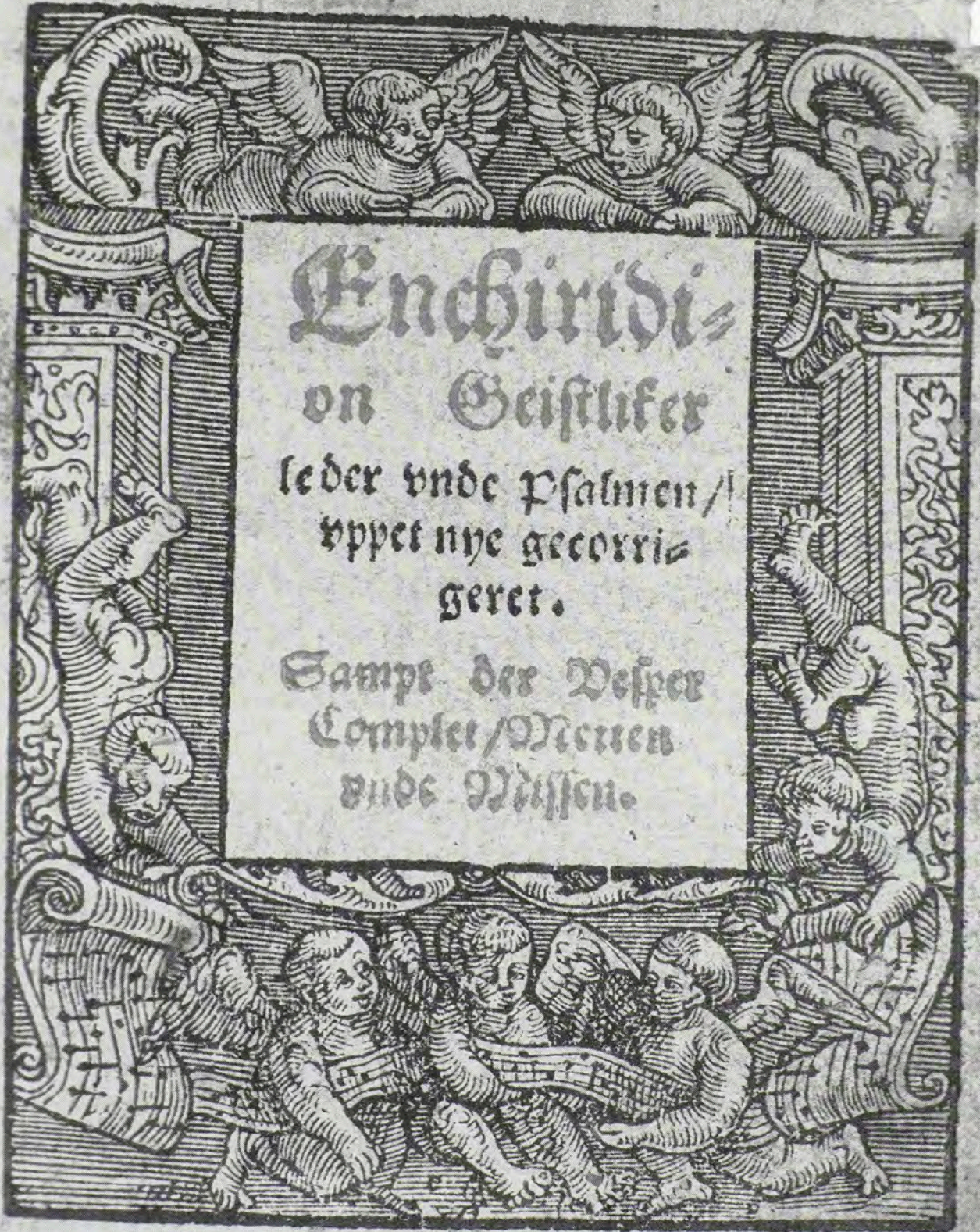
Het best vnd welen latey " sijn herliche
reer en sijn gereet " daertoe sijn gode
sonder maten " het gebreket een erber
niet " sijnen toren laet hij wel saren
strafte niet niet na onse schult " die
gnade doet heij niet sparren " den blut
is hij holt " sijn goet is erhanen " by die
die heij fruktig en " also bren de est
wan want " is onse sunde daer sijn

45

Kessler
1536. Ench

Als hem een door erbarmet u aover
sint Jonge kinderen elien u soe doet
Die her ons armey u soe wij hem vrese
kondelick vey u hij kint ons gebreken
men u hij vrek wij sijn matre stof u
als ganz des mesen leuen u een bloem
vanden veldde loef u den windt darr
aover waite u soe is hij nu mer darr
alsoe die men vergaet u sijn indit dat
is hem na //

Die godels genade adem u blift stalt
ende vast in ewichheit u bij sinder lippen
gemint u die stalt in sinder fructe berr
die sijn verbont beagren u sijn veyt
in hemerick u ghij sterket ende engelien
scharten u sijn loand dienen sijn tot
ghelock // den groten heer tot uwe
ende drien sijn heilige waert //
mijn sel sal ock vermeren // sijn
loef an aken olt //



Enchiridi-
on Geistlicher

lieder vnde Psalmen /
vppet nye gecorri-
geret.

Sampt der Vesper
Compleet / Metten
vnde Nissen.

Dat
Vörrede D. Mart. Luthers.



At geistlike lede tho singens
de / gudi vnde Gade ange
neme sy / holde ick / sy neuen
Christen vorborgen / Dewi
le ydermanne nicht allene
Dat Exempel der Propheten vnde Könige
im Olden Testament (de mit singende vñ
klingende mit dichtende / vnde allerley sey
den spel Gode gelauet hebben) sunder ock
sodane bruck / sunderliken mit Psalmen der
gemenen Christenheit van anbeginne kund
ys. Ja ock S. Paulus solkes i. Corin. xiiii.
vnsattet / vnde tho den Coloffern bñth / van
herten dem Heren tho singende / geistlike
lede vnde Psalmen / Vp dat dar dorch Gades
wort vnde de Christlike lere vp allerley
wyse gedreuen ande geduet werden.

Dem na

Dem na hebbe ick ock / sampt etliken an
dern / tho einem guden anuange vnde orsa
ke tho geuende / den / de ydt bett kñmen / et
like geistlike lede thosamende gebracht / dat
hillige Euangelion / dat nu van Gades
gnaden wedder vpgeghan ys / tho driuens
de / vnde in den swanck tho bringende / Dat
wy vns ock mñthen berömen / alse Moses
in synem sange deit / Exo. xv. Dat Christus
vnse loff vñ danck sy / vnde niches weten
schollen tho singende noch tho seggende /
wenn allene Ihesum Christum vnser Hei
landt / alse Paulus secht / i. Corin. vij.

Vnde sint dartho in vcer stimmen ges
bracht / nicht vñ ander orsake / men dat ick
gerne wolde / dat de vñget / de doch sñs schal
vñ moth in der Musiken vñ andern rechten
kñnsten vpgetagen werden / wat hebbe / dar
se der hollenlede vnde fleischliken gesungen
mude los wörde / vñ in der sñluen stede wat

It is heissas

heilsames lerebe / vnde also dat gude mit
lust / alse den iungen thohört / ynginge. Ock
dat ick nicht der meninge bin / dat doch dat
Euangelion / scholden alle künste nedder ge
slagen werden / vnde vorghan / alse denn
etlike althogeistliken vörgeuen / Sunder ick
wolde gerne alle künste / sunderliken de
Musiken / seen in denste des / de se gegeuen
vnde geschapen hefft. Bidde derhaluen / ein
yeder gude fram Christen wolde sict so
dans laten wol gefallen / vnde so em Godt
mer edder des geliken vorlenet / helpen vör
dern / De ganze werlt ys sūs leider rede
altho trach vñ thouorgeten de armen yō
get vñ thotheende vnde tho lereude / dat me
nicht ock alder ersten dörue orsake dartho
geuen / Godt geue vns syne gnade / Amen.
Volget thom ersten de Laus
sang / Nu bidde wy den hilligen geist.

Martinus Luther.

Nu bidde

Nu bidde wy den hilligen geist / vñ
me den rechten gelouen aldermeist /
dat he vns behöde an vnsem ende /
weñ wy heim varē vñ dessem elende / Ky.
Du werde licht giff vns dynen schin / lere
vns Ihesum Christum kennenallein / Dat
wy by em bliuen den truwen Heilande / de
vns bracht hefft thom rechten Vaderlan
de / Kyrioleis.

Du sörte leue schencke vns dyne gunst /
lath vns beuinden der leue brunnst / Dat wy
vns van herten vnder ander leuen / vnde
im fede vñ einem sinne bliuen / Kyrio.

Du högeste wäster in aller nott / help dat
wy nicht früchten schande noch doot / Dat
in vns de sinne nicht vorkagen / wenn de
viendt wert dat leuent vorklagen / Kyrio.

De sang / Veni sancte spiritus.

Martinus Luther.

iiij

Rum

Dat



KOm hillige geist here Godt / vor-
falle mit dyner gnaden gude / dyner
idutigen herte mode vñ siñ / dyne vñ
rige leue enffenge in en / O here dorch dy-
nes liches glantz / tho dem louen vorsam-
melt hast / dat volck vñ aller welt tungen /
dat sy dy here tho loue gesungen / Alle. Al.

Da hillige licht eddele hert / lath vns lath
ten des leuendes word / Vñ lere vns Gode
rechte erkennen / van herten en Vader na-
men / O here behöde vor frömden lere /
dat wy nene meister söken mer / wenn Ihes-
sam Christ mit rechten lonen / Vnde em
vñ ganzer macht vortruwen / Allelu. All.

Du

III.

Blabe

Du hillige vñr söte trost / nu hely vns frö-
lick vnde getrost / In dynem denste befiens-
dich bliuen / de dröffenisse vns nicht affdrö-
uen / O here dorch dyne krafft vns bereide /
vnde stercke des flesches blöddicheit / Dat wy
hyr ridderliken ringe / dorch den dode thom
leuende tho dy bringen / Alleluia / Alleluia.

De sang / Media vita etc.

Martinus Luther.

Mitten wir im leuende syn / mit
dem dode vñneuen / Wene
söte wy de hülpe do / dat wy gnade
erlangen / Dat deistu her allene / vns ru-
wet vnse missedadt / de dy here vordrue-
hat / hillige here Godt / hillige starke
Godt / hillige barmhertige heilant / du
ewige Godt / lath vns nicht vorsinken in
des bitteren dodes nodt / Kyrioleyson.

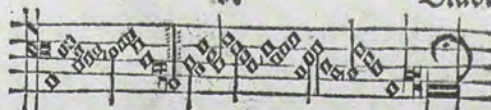
Midden in dem dode anuecht / vns der
helle

helle rache/Wol wil vns vth solcker nodt/
sijn vnde leddich maken? Dat beistu' here
allene/Wente vnse klage vnde grote leidt/
tammeret dynen barmherticheit/hillige he
re Godt / hillige starcke Godt / hillige
barmhertige heilant / du ewige Godt/
lath vns nicht verzagen / vor der deper hel
le gloch / Kyrielyson.

Midden in der hellen angst/vnse sünde
vns driuen / Wor scholle wy denn slegen
hen/dar wy mögen bliuen? Tho dy here
Christ allene / Vorgaten ys dyn dárbar
blodt/dat genoch vor de sünde doth / hila
lige here Godt/hillige starcke Godt/hila
lige barmhertige heilant/dit ewige Godt
lath vns nicht enfallen / van des rechten
louens trost / Kyrielyson.

De cxxx. Psalm/ De profundis
clamant ad te Dom. Mar. Luther.

Vth



Vth deper nodt serue ick tho dy/he
re Godt erhöre myn ropent / dyne
gnedige oren kere tho my / vñ my
ner bede se open/Wente so du wult dat se
en an / wat sünde vnde vnrecht ys gedan/
wol kan hyr vor dy bliuen?

By dy gelt nichts wenn gnade vñ gunst/
de sünde tho vorgeuen / Wente vnse dōnt
ys doch vmmesūs/ock in dem besten leuen/
vor dy nemandt sict rōmen kan/ des moth
dy frūchten yderman / vnde dynen gnade
leuen.

Darumme by Godt wil hapen ick / vp
myn vordenst nicht buwen/Vp en myn her
te schal vorlaten sict/vnde syner gude trus
wen / De my thosecht syn werde wort/dac
ys myn trost vnde truwe hort/Des wil ick
alle tiddt wachten. A v Vnde

Dat

Vnde yffe ydt waret / beth in de nacht /
vnde wedder an den morgen / doch schal
myn herte an Gades macht vortwincen
nicht noch sorgen / So do Isracl rechter
art / de vth dem geiste gebaren wart / Vn-
de synes Gades vorwachte.

Iffe by vns ys der sünde veel / by Gade
ys veel mer gnade / Syne handt tho helpen
hefft nenen tal / wo groth ock sy de schade /
He ys allene de gude herde / de Isracl vor
lösen wert / Vth synen sünden alle.

De Lauesang / Godt sy gelauet
etc. Martinus Luther.

Godt sy gelauet vnde gebenediet / de
vns saluest hefft gespiset / Mit sy-
nem flesche vnde mit synem blode /
dat giff vns here Godt tho gude / Kyrio.

Here dorch dynen hilligen licham / de van
dynen moder Maria quam / Vn dat hillige
blodt / help vns here vth aller nodt. Kyrt.

De hila

yf.

Bladt.

De hillige licham ys vor vns gegeven /
thom dode / dat wy dardorch leuen / Nene
grötter gäde künde he vns schencken / darby
wy syner schollen gedencken / Kyrio.

Here dyne leue so seer dy gedwungen hat
dat dyn blodt an vns dede / grote wunder-
dadt / Vnde betalde vnse schuldt / dat vns
Godt ys worden holdt / Kyrioleison.

Godt geue vns alle syner gnaden segen /
dat wy ghan vy synen weegen / In rechter
leue vnde bröderliker truwe / dat vns de
spise nicht geruwe / Kyrioleison.

Here dyn hillige geist vns nicht vorlate /
de vns geue tho holden rechte mathe / Dat
dyne arme Christenheit / leue in frede vñ
enicheit. Kyrio.

Ein ledt van twen martelers /
Christi / tho Brüssel van den Sophisten tho
Eduen vorbrent / M. Luth. Gescheen in
iare. M. D. xxxi. am ersten dage Julij.

Eltz



En nye ledt wy heuen an / des wolde
 Godt vnse here / tho singende wat
 Godt hefft gedan tho synem laue vñ
 eeren / Tho Brüssel in dem Nedderlandt /
 wol dorch twe junge knaben / hefft he syn
 wonder maket bekent / de he mit synen gas
 uen / So ricklick hefft gezyret.

De erste recht wol Johannes heth / so
 rick an Gades hülben / Syn broder hin
 rick na dem geist / ein recht Christ ane schül
 de / van besser werlt gescheden sint / se heb
 ben de krone erworuen / Necht alse de fra
 men Gades kinder / vor syn wort synd ge
 storuen / Syn marteler sind se worden.

De olde

De olde viendt se vangen leth / vorschres
 ckede se lange mit drouwen / Dat wort Ga
 des he se vorlöchen hete / mit list se ock wol
 de döuen / Van Löuen der Sophisten veel /
 mit erer kunst vorlaren / Vorfammelde he
 tho dessem speel / de geist se makede tho do
 ren / se konden nicht gewinnen.

Se sungen söte se sungen sner / vorschä
 ten mannige liste / De knaben ständen alse
 eine müre / vorachtede de Sophisten / Dem
 olden viendt dat seer vordroth / dat he was
 auerwunnen / Van solcken iungen er so
 groth / he wart vull tornis van stunden /
 Gedachte se tho vorbernen.

Se roueden en dat kloster kledt / de wy
 inge se en ock affnemen / De knaben weren
 des bereit / se spreken frölick / Amen / Se
 danckeden erem Vader Godt / dat se los
 scholden werden / Des Däuels larnen spel
 vnde spott darinne dorch valsche geberde /
 De werlt her gar bedrückt.

Dat

Dat schickede Godt dorch syne gnade so/
dat se rechte Prester worden / sich süluest
en mosten offeren do/vñ ghan in Christen
orden / Der werlt ganz affgestoruen syn/
de hächelle afflegen / Tho hemmel kamen
fry vnde rein / de Mönikerye vthsegen/
Vnde münschen tandt hyr laten.

Men screff en vor ein breucken klen / dat
hete me se süluest lesen / de stücke se tefeden
alle darin / wat er loue was gewesen / De
högeste erdom desse was / Me moth allene
Gade löuen / De münsche lucht vnde drücht
vñimmerdar / dem schal me nicht vortrus
wen / Des mosten se vorbernen.

Two grote vñr se richteden an / de kna
ben se herbrachten / Ydt nam groch wun
der yderman / dat se solcke pyn vorachten /
Mit fröyden se sich geuen darin / mit Gas
des laue vñ singen / De modt wart den
Saphisten klein / vor dessen nyen dingen /
do sich Godt so leth mercken. De

De schimp se nu geruuen hat / se wol
dent gerne schön maken / se dören sich nicht
römen der dadt / se vorbergen va? de sake /
De schande im herten pyniget se / vnde kla
gent eren genasen / doch kan de geist nicht
swygen hyr / des habels klött vorgaten /
Ydt moth den Cain melden.

De affhe wil nicht laten aff / se stüfft in
allen landen / Dar helpet nen beck / hol / ku
le noch graff / se maket den vycndt tho schan
den / de he im leuende dorch den mordt / tho
swygende hefft gedrungen / De moth he
dodt an allem ordt / mit aller stemme vnde
tungen / Ganz frölick laten singen.

Noch laten se er legen nicht / den groten
mordt tho smücken / Se geue vñr ein valsch
gedicht / er geweten deit se drücken / De hil
igen Gades ock na dem dode / van en ges
lastert werden / Se seggen in der lesten
nodt / de knaben noch vp erden / Sack scholz
ken hebben vmmeteret. De

De lat me legen yummer hen / se heb-
bens klenen framen / Wy schollen dancken
Gade d:rinne / syn wort ys wedder
kamen / De somner ys hart vor der ddr /
De winter ys vorgangen / De garten blos-
men ghan hernor / de dat hefft angeuan-
gen / de wert ydt wol vulenden.

De x. Psalm / Et quid Domine
recessisti / tho singende wedder den Entes-
christ vnde syn ryke / Vp de wyse / alse
me singet / Pange lin. Nichel Stiffel.

Dyn arme hupe here deit klagen gro-
ten dwang vam wedderchrist / de
syne bdsheit hefft vorlagen / wol
vnder dynem worde mit list / welck in dessen
lesten dagen / synes gruwels vorfdringe is
Dyne tokumpft wy hoch begerē / ock wor-
bliffsu here so lang? wultu vns denn niche
erhdren vñ affwenden vnsen drang / Sit
doch wo alse Walue vñ heren de weldige
hupe an em hanget. Wen.

Wenn h: homoth driff mit dauen / ver-
nen moth dyn arme knecht / Synen anslach
moth me lauen / wat he deit / ys althomal
slecht / dat heih gude so dessen bouen moth
wyken dyn Gddlike recht.

Synes herten schrin he vast prysct / ba-
uen Godt mit vuller gewalt / vns syne gna-
de vnde afflath wiset / dat dyne gnade hefft
nen gestaldt / Gades wort dat de secle spys-
set vorlastert he mannichualt.

Vth guth he stokent vnde schelbent / wor-
he völet wedderstandt / Achtet nicht / vnde
gedencket selden / yfft dar sy eere edder
schande / Sünde vnde schande moth hyr ni-
cht gelden / he vatet Godt ock in syne bande

Hoch wil he syn vnde besunder / dar ys
ydel auermot / Dyn recht / here / dyn
werck / dyne wonder / sih he nicht noch
dyne rede / he sprickt fry / de moth herun-
der / wol my hatet / ydt kostet syn blött.

B

Nes

Nemande ys dar de my affettet / Gode
ys myn / vñ ick syn bole / So my yemande
hix beschriet / wecke ick vp myne hogen scho
le / Balde syn swerdt de Keiser wettet / bes
schermiet Sante Peters stoel.

Vp erden ys nen minsche gehört / de so
banne vnde schelde / Syne gyricheit dorch
bedröch bedört / de minschen alle ymme er
gelt / Dwy vnde wee / syne tunge vorstört /
gude geweten in aller werlt.

He wil alse ein lerer sitten / wörgeu ys
syn grötteste witte / synen kerckhoff moth
beschütten bannes krafft vnde heres spisse /
Wol en straffet / den leet he smitten ane ge
walt / syn stoel hefft nene stätten.

Darumme süth he vp mit sorgen / alse
ein louwe vp synem hale / dat em nemande
blinc vorborgen / de em setten willen ein
mal / Wol solckes deit de moth erwörgeu /
en bringet syn nett in dat spel.

Also

Also moth de arme vorderuen / dorch des
Pawestes ban vnde blix / van dem swerde
moth he dar steruen / geuenckenisse liden
vnde hitte / Gar nene gnade kan he vorwer
uen / dar helpt nene kunst edder witte.

Lath vns vechten / lath vns striden /
sprickt de wedderchristlike herde / Iyr ys
Gode vp vnser syden / neen vngelücke vns
yünmer rört / Vnse sake tho allen tyden /
mit fröwden wert vthgeuört.

Here sta vp / vns deit vorlangen / lath
her breken dyn gericht / Dat tobraken wer
de dat prangët / dat mit lasteringe herschet
vñ sprickt / All de werlt mot wol an my han
gen / Godt sülven my nicht wedderuechtet.

Den grüwel here moth erstecken / vnde
döden dyn swerdt / Minschen handt kan en
nicht breken / he ys kleiner straffe nicht
werdt / Ewige pyne moth solckes wreken
deun wert de arme hupe nicht erhört.

B ij

Synen

Dat

Syner gewalt ys affgebraken / vtsun-
des rede dat grötteste horn / Noch mit eis-
nem beit he puchen / den hingest rit he mit
einem sporn / hefft de werlt an sich geflech-
tet / de gewalt ys em noch geswarn.

Loff sy Gade / de tidt ys kamen / he wil
stüest syn de herde / Gy Papisten mören
vorstommen / de gy hebben de werlt vor-
uort / Godt hefft vnse bedt vornamen / syn
ordel iuw scheden wert.

Iuwe stoltheit maket iuw tho schanden /
Godt wert hören vnse klage / halde vp er-
den in den landen / wert sich enden alle vor-
drach / Alle teken sint vorhanden / nen Ch-
risten dat vordöchen mach.

Godt mit alle mynen sinnen / ick dyn loff
vnde eere hyr driue / So ick scheden schal
van hinnen / bewar my here seele vnde
liff / Dat ick möge den stridt gewinnen / vn-
ewichlick by dy bliue.

De hymne

xi.

Blade

De Hymnus / Vange lingua /
vordüdeset dorch Michel Stiffel.

Mische dyn innge mit gefange
schal geuen / glorie dessem Sacra-
mente / Darin Christus dy syn
leuent / fleisch vnde blött hefft tho gewent /
Seele vnde salichheit gar euen / Mit der
Godtheit ganz vthgedelt.

Vns gegeben vns gebaren / ys van eis-
ner reinen maget / De vns hülpe vnde trost
geswaren / hefft vn gewislick tho gefecht /
hefft vorsönet Gades torne / Dödt sünde
vnde helle wyth vortaget.

Do he hefft mit grotten wunder / synes
leuendes ampt vullenbracht / hefft he sich
dem armen sündler / hir tho laten wol be-
dacht / Vnder dem brode vnde wyne besun-
der / Syn Testament vns gemaket.

He ys starck in synen worden / Schaffet
vnde vorandert wat he wil / wedder de

B lii

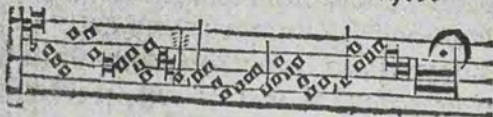
sünde

stunde vnde hellschen porten / Maket he
vns geweten sil / Giffe vns srede an allen
erden / dat he vns mit leue vorkille.

Desse woldat deit vns leren / Gades
wort in syner gewalbt / so dorch den louen
sick deit meren / Leue vnde andacht man
nichfalt / Deit in ein nye creatur vorkeren /
Dat in vns ys Adams gestalt.

Do vns vns herte berören / Vader / So
ne vnde hillige Geist / Dat in vnssem iubi
leren / Seele vñ gemöte singen aldermeist /
Maket dat wy hir nicht vorlesen / Dat eini
ge dat du vns thosechst.

De xij. Psalm / Saluum me fac.
tho singende vñme erheuinge des hillis
gen Euangelij / Martt. Luther.



Dch

Och Godt van hemmel see darin / vñ
lath dy des erbarmen / Wo weinich
sint der hilligen dyn / vorlaten sint
wy armen / Dyn wort me lett nicht hebben
war / de loue ys ock vorlöschet gar / By als
len minschen kinderen.

Se leren ydel valsche list / wat egen wits
te eruinden / Er herte nicht eines sinnes ys
in Gades worde gegründet / De eine erwe
let dith / de ander dat / se delen vns ane alle
mathe / Vnde schynen schön van buten.

Godt wolde vñraden alle lere / de val
schen schyn vns leren / Dartho cre. tunge
stolt apenbar / sprickt troz wol wilt vns we
ren? Wy hebben recht vnde macht allene /
wat wy setten dat gelt gemene / Wol ys
dar de vns scholde meistern?

Darumme sprickt Godt / ick mo: h vy syn
de armen sint vorstöret / Er süchten dren
get tho my herin / ick hebbe er klage erhö

B illi ret/

Dat

ret / Myn heilsam wort schal vp den plan /
getrost vnde stuck's se grypen an / Vnde sijn
de krafft der armen.

Dat sülzer dorch dat vür süen mal / be
wert wert lütter vunden / am worde Gaa
des me warnemen schal / des geliken alle
sünde / Jc wil dorch dat Eränge bewaret
sijn / dar wert sijn krafft erkant vnd schyn /
vnde lüchten starck in de lande.

Dat woldestu Godt bewaren rein / vor
dessem argen geslechte / Vnde lath vns dy
beuolen sijn / dat ydt sich in vns nicht flecht
te / De Godtlose hupe sict vnimeher vnde /
wor desse lose lude sint / In dynem volcke
erhaucn.

Christ ys erstanden / gebetert /
Martinus Luther.



xlff.

Blade

Christ lach in dodes badden / vor vns
se sünde gegeben / De ys wedder vns
erstanden / vñ hefft vns bracht dat le
uent / Des wy scholden frölick sijn / Gode
lauen vnde danckbar sijn / vñ singen / Allel

Den dode nemandt dvingen konde / by
allen menschlichen kindern / Dat makede alle
vnse sünde / nene vnschuld was tho vns
den / Daran quam de dode so baldt / vnde
nam auer vns gewaldt / heldt vns in sy
nem rike gefangen / Alleluia.

Ihesus Christus Gades Söne / in vnse
stede ys gekamen / Vnde hefft de sünde aff
gedan / darmede dem dode genamen / All
sijn recht vnde syne gewalt / dar bliffet nich
tes wenn dodes gestaltdt / syne macht hefft
he vorlaren / Alleluia.

Idt was ein wunderlick frych / do dode
vil leuent ringden / Dat leuent behelt den
stride / ydt hefft den dode vorlungen / De

B v

schriffe

Handwritten marginal notes in a Gothic script, written vertically along the left edge of the page.

Dat

scrift hefft vorkündiget dat / Wo ein dodt
den andern frat / Ein spot vñ dem dode ys
sworden / Alleluia.

Hyr ys dat rechte Paschelam / daruan
Godt hefft gebaden / dat ys an des Crüzes
stam / in hēter léue gebraden / Des blōtt te
kent vnse dōr / dat holdt de loue dem dode
vōr / De wōger kan vns nicht rōren / Allēl.

So vyre wy dith hoge fest / mit herten
frōwde vnde wunne / Dat vns de here
schinen lett / he ys sūluen de Sūnne / De
dorch syner gnaden glanz / erlūchtet vnse
herten ganz / Der sūnde nacht ys vorgans
gen / Alleluia.

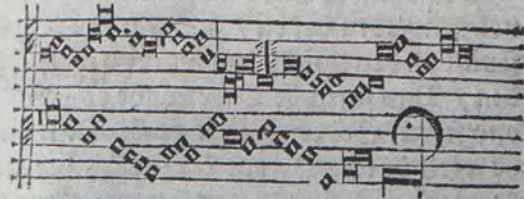
Wy ethen vnde leuen wol / in rechten
Paschen staden / De olde suerdech nicht
schal syn by dem worde der gnaden / Chris
tus wil de spyse syn / vnde spisen de seele
allene / De loue wil nenes andern leuen /
Alleluia.

De

xlijs

Bladt

De lxvij. Psalm / Deus misere
tur nostri. Martinus Luther.



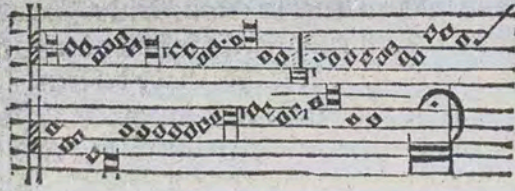
Godt wolde vns doch gnedich syn vñ
synen segen geuen / Syn antlat vns
mit helle schyn / erlūcht thom ewi
gen leuen / Dat wy erkennen syne werck /
vnde wat em leuet vñ erden / Vnde Ihesus
Christus heil vnde sterck / bekandt den he
den werden / vnde se tho Gade bekeren.

So dancken Godt vnde lauen dy / de he
den auer alle / Vnde all de werlt de frōwet
sick / vnde singen mit grotē schalle / Dat
du vñ erden richter bist / vnde lest de sūnde
nicht wolden / dyn wort de wacht vñ weide
ys / ds

Dat

ys / de all dat volck erholden / In rechter
bane tho wandereu.

Des dancken Godt vnde lauen dy / dat
volck in guden daden / Dat landt bringet
frucht vñ betert sich / dyn wort ys wol gera
den / Vns segen de Vader vnde de Sone /
vns segene Godt de hillige geist / Dem alle
de werlt de eere do / vor em sich fruchte als
dermeist / Nu spreket van herten / Amen.
De ij. Psalm / Misere mei de
us / van der criffünde vnde eren frucht
ten / Erhardus Hegenwolt.



Erbarme dy myner o Here Godt / na
dyner grote barmherticheit / Wasche
aff

xv.

Blade

aff make rein myne missedadt / ick kenne
myne sünde vnde ys my ledt / Allene ick dy
gesündiget han / dat ys wedder my stedich
lick / dat hōse vor dy mach nicht bestan / du
bliffst gerecht so du ordelst my.

Sū Here in sünden bin ick gebaren / in
sünden entfencet my myn moder / De war
heit leuest deist apenbarn / dyner wysheit
hemelike gāder / besprengē my Here mit
Isopo / reine werde ick wo du wasthest my /
Witter wenn de snee myn hōrent wert fro
all myn gebente wert frōwen sict.

Here see nicht an de sünde myn / do aff
alle vngerechticheit / Vnde make in my dat
herte rein / einen nien geist in my bereide /
Vorwerp my nicht van dynem angesichte /
Dyner hilligen geist wende nicht van my /
de frōwde dynes heils her tho my richse / de
hillige geist entholde my dy.

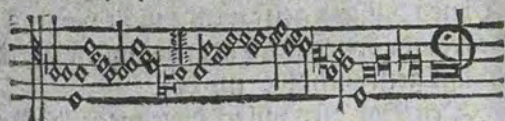
Den Godlofes wil ick dyne wege / de sū
ders

Dat

ders ock dartho leren / Dat se van bösen
 valschen stege / tho dy dorch dy sicc bekeren /
 Bescherm me my here mynes heils ein Godt
 vor dynem ordel dorch dat blött bedüdet /
 Myn tunge verkündige dyn rechte gebot /
 schaffe dat myn munde dyn loff vthbrede.

Neen lifflick offer van my esschest / ick heb
 de dy dat ock geuen / So nim nu den tho
 Enirscheden geist / dat bedröuede vnde truri
 ge herte darneuen / Vorsmade nicht Godt
 dat offer dyn / do wol in dyner gädicheit /
 Dem berge Zion dar Christen syn / de offe
 ren dy gerechticheit.

Ein Liedt van dem gantzen Ch
 ristliken leuende / Nu fröwet iuw leuen
 Christen / Marti. Luther.



vff. Blade

Nu fröwet iuw leuen Christen ge
 mein / vñ lath vns frölick springen /
 Dat wy getroft vnde alle in ein /
 mit lust vnde leue singen / Wat Godt an
 vns gewendet hat / vnde syne söte wunder
 dadt / Gar dár hefft he yde vorworuen.

Dem Däuel ick geuangen lach / im do
 de was ick vorlaren / Myne sünde my que
 lede nacht vnde dach / darinne ick was ges
 baren / Ick vell ock yummer deper daryn /
 dar was nicht gudes am leuende myn / De
 sünde hadde my beseten.

Myne gude wercke de gilden nicht / yde
 was mit en vordoruen / de fric wille harede
 Gades gericht / he was thom guden gestor
 uen / de angst my tho vorwineln drest /
 dat nichtes denn steruen by my bleff / thor
 hellen moste ick sincken.

Do yammerde Godt in ewicheit / myn
 elende auer de mathen / He dachte an syne
 barmh

Dat

harmherticheit / he wolde my helpen laten /
He kerde tho my des Vaders hert / idt was
by en vorwar nen scherte / she leth ydt sic
sijn beste kosten.

He sprack tho synem leuen sone / de tids
ys hyr tho erbarmen / Dar hen mynes her
ten werde kroue / Vnde sy dat heil dem ar
men / Vnde help em vth der sünde nodt /
Erwörge vor en den bitteren dodt / vnde
lath en mit dy leuen.

De sone dem Vader gehorsam wart /
He quam tho my vperden / Van einer jung
frouwen rein vnde hart / He scholde myn
broder werden / gang hemelick vörde he
sine gewalt / he ginck in myner armen ges
stalde / Den dāuel wolde he vangen.

He sprack tho my / holdt dy an my / ydt
schal dy nu gelingen / Ick gene my sālucn
gang vor dy / Dar wil ick vor dy ringen /
Wente ick bin dyn vnde du bist myn / **W**
wor

xvif. Bladt

wor ick bliue / dar schaltu sijn / Vns schal
de vycndt nicht scheiden.

Vorgeten wert he my myn blōit / dar
tho myn leuent rouen / Dat lide ick alle dy
tho gude / Dat holdt mit vastem louen /
Den dodt vor singet dat leuent myn /
Myn vnschuldt drecht de sünde dyn / Dar
bistu salich worden.

Tho hemmel tho dem Vader myn / vas
re ick van dessem leuen / Dar wil ick sijn de
meister dyn / den Geist wil ick dy geuen / de
dy in droffenisse trōsten schal / vnde leren
my erkennen wol / vnde in der warheit leis
den.

Wat ick gedan hebbe vnde gelert / dat
schaltu don vnde leren / Darmit dat rike
Gades wert gemert / tho loff vnde synen
eeren / Vnde hōdt dy vor der minschen ges
satt / daruan vorderuet de eddel schatt /
Dat lath ick dy thom lesen.

E

Etia

Dat

Ein lede van dem valle vnde der
wedder bringinge des menschliken ge-
flechtes. Lazarus Spengeler.



Dorch Adams vall ys ganz vordor-
uen / de menschlike natur vñ wesent
De sülue vorgifft ys vñ vns gestor-
uen / dat wy nicht künden genesen / Ane Sa-
des trost / de vns erlöset / hefft van dem gros-
ten schaden / Darinne de slange heuam be-
dwang / Gades torn vñ sich tho laden.

Devile denn de slange heuam hefft
bracht / dat se ys affgeuallen / Van Gades
worde dat se voracht / dar dorch se in vns
allen / bracht hefft den dodt / so was ydt yo
nodd

villf. Blade

nodd / dat vns eck Godt scholde geuen / Sy-
nen werden Sön der gnaden thron / in dem
wy möchten leuen.

Gelick als vns nu hefft / eine frömde
schuld in Adam all vorhönet / Also heffe
vns eine frömde hülde / in Christo all vor-
sönet / vñ gelick alse wy alle / dorch Adams
vall / sint des ewigen dodes gestoruen / Als
so hefft Godt dorch Christus dodt / vorniet
dat dar was vordoruen.

So he vns denn synen Söne hefft ge-
schenckt / do wy syne vyende noch weren /
De vor vns ys ant Crütze gehenget / gedö-
det / tho hemmel geuaren / dar dorch wy
sün / vñ vñ dode vñde pyn / vorlöset / so wy
vortruwen / in dessem hort / des Vaders
wort / weme wolde vor stierende gruen.

He ys de wech dat licht de porte / de war-
heit vñde dat leuent / des Vaders radt vñ
ewige worde / den he vns hefft geuen /

E ii Tho

Dat

Tho einem beschüt / dat wy mit trog / an
en vaste schollen löuen / daromme vns balde
de / nene macht noch gewalt / vth syner
handt wert rouen.

De minsche ys Godelos vnde vorrücket /
Syn heil ys ock noch verne / De trost by ein
nem minschen socht / vnde nicht by Gade
dem heren / Wente wol sict wil ein ander
teel / ane dessen tröster stecken / den kan gar
balde / des Däuels gewalbt / mit syner list
vorschrecken.

Wol hapet vy Godt / vñ em vortruwet /
de wert nicht tho sihanden / Wente wol vy
dessen yels burwet / yfft em rede kumpt tho
handen / veel vnfals hir / hebbe ick doch nū /
den minschen seen vallen / De sict vorlet vy
Gades trost / he helpet synen löutigē allen.

Ick bidde o here vth herten grundt / du
willest nicht van my nemen / Dyn hillige
wort vth mynem munde / so wert my niche
besche

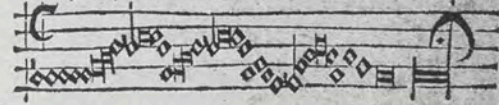
xix.

Bladt.

beschemen / Myne sünde vnde schuldt / wente
in dyne hülde / sette ick all myn vortrus
went / wol sict nu vast darup vorlett / de
wert den dobt nicht schouwen.

Myne vsten ys dyn hillige wort / ein
bernernende lucerne / Ein licht dat my den
wech wyset vort / So desse morgensterne /
In vns ypgheit / so balde vorsteit / de mins
sche de hogē gaue / De Gades geist / den ge
wys thosecht / de ein hōpen dartho dragen.

De Tein bade Gades / lanck bes
grepen / Martinus Luther.



Dies sint de hilligen tein gebot / de
vns gaff vnse HERE God / dorch
Mosen synen dener truw / hoch vy
dem berge Sinai / Kyrioleis.

E iii

Ick

Dat

Ick bin allene dyn Godt de here / nene
Gode schaltu hebben mer / du schalt my
ganz vortruwen dy / van herten grunde
leuen my / Kyrioleys.

Du schalt nicht brufen tho vneern / den
namen Gades dynes Heren / du schalt nis
cht prysen recht noch gude / ane wat Godt
säluest reder vnde doth / Kyrioleys.

Du schalt hyligen den söunden dach /
dat du vnde dyn hus rouwen mach / du
schalt van dynem donde laten aff / dat God
syn werck in dy schaffe / Kyrioleys.

Du schalt eeren vnde gehorsam syn / den
Vader vnde moder dyn / vnde wor dyne
handt en denen kan / so werstu ein lange
leuent han / Kyrioleys.

Du schalt nicht döden törnichlick / nicht
haren noch säluest wreken dick / gedult heb
ben vnde sachten mode / vnde ock dynem vy
ende don dat gude / Kyrioleys.

Din

xx.

Blade

Dyn Ec schaltu bewaren reine / dat ock
dyn herte nen andere meine / vnde holden
kisch dat leuent dyn / mit tucht vnde metis
cheit syn / Kyrioleys.

Du schalt nicht stelen gelt noch gude /
nicht wokeren / semandes sweth vnde biß /
du schalt vpton dyne milde handt / den ar
men in dynem landt / Kyrioleys.

Du schalt nen valsche getidige syn / nicht
legen vy den negesten dyn / syn vnschulde
schalt ock redder du / vnde syne schande bes
cken tho / Kyrioleys.

Du schalt dynes negesten wiff vñ huse
begeren nicht / noch ychteswes daruth / du
schalt ein wünschen alle gude / als dy dyne
herte säluest doth / Kyrioleys.

De gebade all vns gegene sint / dat du
dyne sünde o minschen findt / erkennen
schalt vnde leren wol / wo men vor Gade
leuen schal / Kyrioleys.

C iiii Die

Des help vns de here Ihesu Christ/de
vnse middeler worden ys / ydt ys mit vn-
sem doude vortaren / vordenen doch men
ydel thorn / Kyrioleis.

De Tein gebade / vppet körteste /
Martinus Luther.

M Insche wultu leuen salichlick /
vnde by Gade bliuen ewichlick /
schaltu holden de tein geboth / de
vns gebäde vnse Godt / Kyrioleys.

Dyn Godt allein vnde here bin ick /
neen ander Godt schal erren dick / Truwen
schal my dat herte dyn / myn egen ryte schal
eu syn / Kyrioleys.

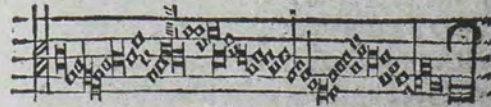
Du schalt mynen namen eeren schon / vñ
in der nodt my ropen an / du schalt hilgen
den Sabbath dach / dat ick in dy wercken
mach / Kyrioleys.

Dem vader vnde der moder dyn / schaltu
na my

na my gehorsam syn / nemandt döden noch
törnich syn / vñ dyne Ee holden rein / Kyri.

Du schalt ein andern fielen nicht / vp ne
mandt valsches tügen nicht / dynes nege-
sten wiff nicht begeren / vnde all synes gus-
des gern entberen / Kyrioleys.

De Tein gebade / noch eins kör-
tiken begrepen. Iohannis Agricola.



G Ades recht vnde wunderdadt / wil
vns Mose wysen / dat wy kennen
Gades radt / dat herte tho em negt /
he yuert starck / straffen lett he nicht / he
lidt nenen Gades genaten / vortruwet rech-
te thouorsicht / geualt em auer alle mathe.

Spillich ys de name syn / wol en anrdyt de
wert leuen / Misbruck straffet de helsche
E v pyn

Dat

pyn/dorch en werden sünde vorgeue / Vora
 achte alle dyne werck / wultu den Sabbath
 holden / Wachte allene vp Gades stercke /
 lath en in dy recht wolden.

Eeren schaltu de oldern dyn / wultu lang
 ge vp erden leuen / Do en dynen hülpe
 schyn / Gades willen driefftu euen / des her
 ten schruel der tongen vorgiff / der hende
 gräwlke dödens / Vorböden ys des hates
 stiffe / dynem vyende help vth nöden.

Outüchtige wort / wercke / radt vñ dadt /
 wil Gode vp erden nicht liden / Bedancken /
 teken / dueldadt / fretent / supent schaltu mis
 den / Still nicht süluer noch goldt / noch
 gude / de armen schaltu reddden / Beger nts
 cht ander sweth vnde blödt / Neen woker
 laue in den steden.

Beware mundt vnde herte rein / vam le
 gende vp dynen negesten / holdt en alse den
 leuesten dyn / legge alle ding vth thom bes
 sten

Ixxi.

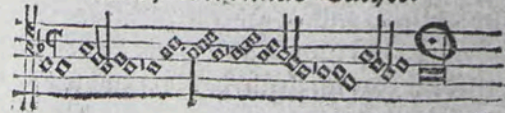
Blabe

sten / wyff / huff / hoff / vnde wat he heffe /
 schaltu yo nicht begeren / Gode wil dy ane
 synen schaden süs ricklick wol ernren.

Vol weten wil wat in em sy / de mercke
 vp desse sprake / Se wyset vth so mannger
 ley / wo böfs sy vnse sake / Gades kinder don
 dith allein / enwech ys vnse röment / Min
 schen tandt ys ydel syn / Gode straffet ydt
 vnde wilt vordömen.

Och here Gode dewile wy syn / dorch
 dyne wort geflagen / Byff vns here dynen
 Christ allein / süs möthe wy vorgagen /
 Den du vns gegeuen hast / einen heil vnde
 trost / der armen / he ys dynen eren glanz /
 here lath dy vnser erbarmen.

Hymnus / Veni redemptor gen
 tium / Martinus Luther.



Muz

Dat

Num der Heiden Heilandt / der
Jung rouwen kindt erkandt / Des
sick wundert alle werlt / Godt solcke
gehort em bestelt.

Nicht van mans blode noch van flesch /
allene van dem hilligen geist / Is Gades
wordt worden ein mensch / vnde blödt ein
frucht wyues flesch.

Der Jungrouwen liff swanger wart /
doch bleff küschheit rein bewart / Lächet
herudt / mennich döget schon / Godt dar
was in synem thron.

He ging vth der kamer syn / dem Rös
nuckliken sael so rein / Godt van art vnde
mensch ein helt / synen wech he tho lopen yle

Syn loy quam van Vader her / vñ kere
wedder tho dem Vader / Voer henunder
tho der hell / vnde wedder tho Gades stöl.

Do du bist dem Vader gelick / voer hen
vth dem sege im flesch / dat dyn ewige Gades
des ge

xxixs Bladt

des gewalbt / in vns dat kranck flesch ent
holdt.

Dyn kräfte glenget hell vnde klar / de
nacht giff ein nie licht dar / Duncker moth
nicht kamen darin / de geloue bliff vñma
mer im schyn.

Loff sy Godt dem Vader dann / Loff sy
Godt dem einigen Sön / loff sy Godt dem
hilligen geist / vñimmer vnde in ewicheit.

De Hymnus / A solis ortu /
dorch Mar. Luther vordüdeschet.

Christum wy schollen laden schon /
der reinen magd Marien Sön / So
wyth de leue Sünne lächtet / vnde
an aller werlt ende reckt.

De salich schepper aller ding / töch an et
nes knechtes liff gering / Dat he dat flesch
dorch flesch erwörue / vnde syne scheppenise
se nicht alle vordörue.

De Godes

De Göttelike gnade van hemmel groth /
sick in de kûsche moder göth / Ein megdelin
dröch ein hemelick pandt / dat der natur
was unbekandt.

Dat tüchtich hus des herten bart / gar
balde ein Tempel Gades wart / De neen
man röret noch erkandt / van Gades wort
se men swanger vandt.

De eddel moder hefft gebarn / den Gas
briel vorhet thonden / den S. Johans mit
springe töget / do he noch lach in moder linc

He lach im höw mit armodt groth / de
kräbbe hare em nicht vordroth / ydt wart
eine kleine melck syne spysse / de nû neuen
vogel hungern leth.

Des hemmels Chor sick fröwen daraff /
vnde de Engel singen Gade loff / Den ära
men herden wart vormelt / de herde vnde
schepper aller werlt.

Loff eere vnde danck sy dy gesagt / Christ
gebarn

barn van der reinen magdt / mit Vader
vnde den hilligen geist / van nu an beth in
ewicheit.

Ein Lauesang van der geborth
Christ / Martinus Luther.

Gelauet systu Ihesu Christ / dat du
minsche gebaren bist / van einer
Jungfrouw dat ys war. des schreuet
sick der Engel schar / Kyrioleys.

Des ewigen Vaders enich kindt / vrt
men in der kräbben vnde / In vnse arme
flesch vnde blödt / vorkledet sick dat ewige
gudt / Kyrioleys.

Den aller werlt freyt nicht beslöth / de
licht in Marien schoth / He ys ein kindtlin
worden klein / de alle dinck erholdt allein /
Kyrioleys.

Dat ewige licht gheft dar herin / lufft der
werlt einen nien schin / Ydt lüchtet wol mid
den in der nacht / vñ vns des lichtes kinder
maket / Kyrioleys. De

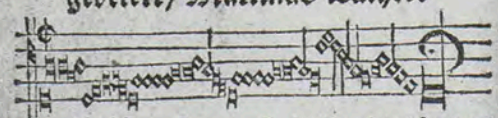
Dat

De Sone des Vaders Godt van art/ein
gast in der werlt wart / Vnde vörde vns
vth dem tammerdale / vnde maket vns er
uen in synem sael / Kyrioleys.

He ys vp erden kamen arm / dat he vns
ser siet erbarme / vnde in dem hemmel mas
kede ryck / vnde synen leuen Engeln gelick /
Kyrioleys.

Dat hefft he alle vns gedan / syne grote
leue tho idgen an / des fröwe siet alle Chris
stenheit / vnde dancke em des in ewicheit /
Kyrioleis.

**Sünste Johannis Hussen ledt /
gebetert / Martinus Luther.**



Ihesus Christus vnse Heilandt / de van
vns den Gades torne wandt / dorch dat
bitter lident syn / halp he vns vth der
helle pyn. **Dat**

Ex.

Blade

Dat wy nimmer des vorgeten / gaff he
vns syn liff tho ethen / vorborgen in brodt
so klen / vñ tho drincken syn blöet in wyn.

Wol siet tho dem dische wil maken / de
hebbe wol acht vp syne saken / wol vnwera
dich hentho gheit / vor dat leuent den dode
entfengt.

Du schalt Godt den vader prysen / dat he
dy so wol wolde spysen / vñ vor dyne misse
dadt / in den dode synen Sone gegeuen hat.

Du schalt gelöuen vnde nicht wanckeln /
dat eine spyse sy der francken / denn er herte
van sünden swer / vnde van angst ys bedrö
uet seer.

Solet groth gnade vñ barmhericheit /
socht ein herte in groter arbeit / Is dy wol
so bliff daruā / dat du nicht frigest bösen lon

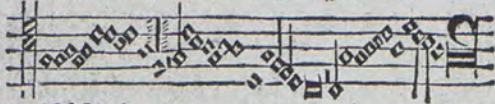
He spricht sülven kamet gy armen / lath
my auer iuw erbarmen / Nien arst ys dien
starcken nodt / syn kunst wert an em gae
ein spott. **D** Heddestu

Hebdestu dy wat kundt erueruen / wat
dörfft ick denn vor dy steruen? Desse dish
oek dy nicht gilt / so du süluen dy helpen
wilt.

Gelduestu dat van herten'grunde / vñ be
kenneft mit dem munde / so bistu recht wol
geschickt / vnde de spysse dyne seele erquickt.

De frucht schal oek nicht vthe bliuen / dy
nen negesten schaltu leuen / dat he dyner ge
neten kan / wo dyn Godt hefft an dy gedan

De cxvij. Psalm / Laudate Do
minum / Johannis Agricola.



Fürlick wille wy alleluia singen / Vth
vürigem beger vnser herten springt /
Syne gnade vordelget hefft all vnse
sünde / In em hebbe wy rike scharre gefun
den.

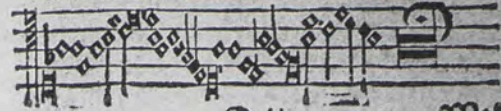
Alleus

Alent wat leuet vp erden schal Gode
lauuen / Riecklick ys syne gnade auer vns er
hauen / gnade / leuent / stercke vnde krafft
hebbe wy geeruet / helle / dodt / des Dä
uels macht / ys dorch en vorderuet.

Godt secht gnade tho / allen de em tru
wen / trost / hülpe / schicket he tho / den de vp
en buwen / Vast / stede / truwliken holt ane
list vnde bedregent / Alse syn wordt vormel
det / wente he kan nicht legen.

Gade sy loff gesecht vñ synem enigē sōne /
Dem hilligen geiste Gade van art mechtich
in einem throne / Van anbeginne he was
blifft oek beth an dat ende / Alle de werls
süth en klar / here van vns nicht wende.

De xxviij. Psalm / Beati qui tis
ment Dominum. Mar. Luther.



D ij

Wol

Wol dem de in Gades fruchten steit /
vnde vp synem wege gheit / dyn eget
handt dy neeren schal / so leuestu recht vnde
gheit dy wol.

Dyn wiff wert in dynem huse syn / alse
eine wyrancke vull druuen syn / Vnde dyn
ne kinder ymme dynen disch / alse dieplan-
ten gesunt vnde frisch.

Sü / sodan rike seggen hangen deme an /
worin Gades fruchten leuet ein man /
Van en leih de olde stöck vnde thorn / den
mynschen kindern angebarn.

Uth Zion wert Godt seggen dick / dat du
werst schouwen stedichlick / dat gelücke der
stadt Jerusalem / vor Gade in gnaden an-
genem.

Fristen wert he dat leuent dyn / vnde
mit gude stedes by dy syn / dat du seen werst
kundes kindt / vñ dat Israet frede vndt.

De lauesang Simeonis / Nunc
dimittis / Mar. Luther. Mit



Mit frede vnde frönde ick vare dar
hen in Gades willen / Getrost ys
my herte moth vnde sinn / sacht
vnde stille / wo Godt my verheten hefft / de
dode ys myn släp worden.

Dat maket Christus war Gades Sön /
de truwe heilaudt / Den du my here hefft
seer lan / vnde maket bekandt / Dat he sy
dat leuent vnd heil / in noet / Sünde / an-
gest vnde steruen.

Den hefftu allen vörgefelt / mit groten
gnaden / Tho synem rike de ganzen werlt /
heten laden / Dorch dyn däre heilsam wort
an allem ordt erschollen.

D iij Herys

Dat

He ys dat heil vnde salich licht vor de
Heiden / tho erluchten de dy kennen nicht/
vnde tho weiden / he ys dynes volcks Is
rael/de pryfs/eere fröwde vnde wunne.

De cxxiii. Psalm / Nisi quia Do
minus / Martinus Luther.



Were Gode nicht mit vns desse tide /
so schal Israel sagen / Were Gode
nicht mit vns desse tide / wy hedden mören
vorszagen / De solet ein arme hüpken sint /
vorachtet van so veel minschen kindt / de
siet wedder vns setten alle.

Vp vns ys so törnich er sinn / wo Gode
dat hedde thogeuen / Vorstungen hedden se
vns hen / mit dem ganzen lue vñ leeyen /
Wy weren also de eine stöth vorsupt / vnde
auer

xxviii.

Blade

auer welcke groth water löyt / Vnde mit ge
walde vorrencket.

Gade loff vnde danck de nicht tho gaff /
dat ere teile vns niichte vangen / Selick als
ein vogel des strickes kumpt aff / ys vnse
seele entgangen / Strick ys entwey vnde wy
sint frey / des HERN name seic vns by /
Des Gades hemmels vnde der erde.

De xxviii. Psalm / Nisi quia Do
minus etc. Doct. Jonas.

W Gode de here nicht by vns hölt /
wenn vnse viende dauen / Vnde he
vnser sate nicht by valt im hemmel
hoch dar hauen / Wo he Israel beschütins
ge nicht ys / vnde säluen brickt der viende
list / so yffet mit vns vorlaren.

Nat minschen krafft vnde witte anfan
get / schal vns billick nicht vor schrecken / He
sitt an der högesten seide / de wert eren radt
D iiii vndercken

Dat

opdecken / wenn se ydt vppet klöfeste gripen
an / so gheit doch Godt eine ander kan /
Ydt steit in synen henden.

Se wöten vast vnde varen her / alse wol
den se vns freten / Tho wörgeu seic all er
beger / Godt ys by en vorgeten / Alse mees
res bülgen herinner slan / na liff vnde lees
uende se vns stan / Des wert sict Godt er
harmen.

Se stellen vns alse fettern na / na vns
sem blode se trachten / Noch römen se sict
Christen hoch / de Godt allene groth ach
ten / Ich Godt de dörbar name dyn / moth
erer schalckhett deckel sijn / Du werst ein
mal vpwaken.

Dy sperren se de kelen wyth / vnde wil
ten vns vorflingen / Loff vnde danck sy Ga
de allertid / ydt wert en nicht gelingen / He
wert ere stricke thornen seer / vñ störten ere
vallschen lere / Se werde Gade nicht weren.

Dch

xxix.

Bladt

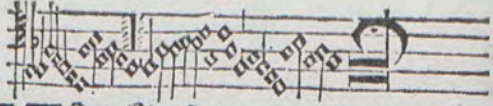
Dch here Godt wo rick tröstestu / de genz
lick sint vorlaren / Der gnade dör steit nün
mer tho / de vornufft kan dat nicht vaten /
se sprickt / ydt ys nu all vorlarn / so doch dat
Crüge heffst nie gebarn / De dyner hülp
vorwachten.

De vicnde sint all in dyner handt / dar
tho all er gedancken / Er anslach ys dy wol
bekandt / help men dat wy nicht wancken /
De vornufft wedder den louen vechtet /
vppet thorkämpfuge wil se truwen nicht /
Dar du süluen werst trösten.

Den hemmel vnde ock de erden heffstu
here Godt gegründet / dyn licht lath vns
helle werden / dat herte vns werde entsens
get / In rechter leue des louen dyn / beth
an dat ende bestendich sijn / De werlt lath
vämmer murren.

Ein Lauesang van Christo.
Elisabeth Crügigerin.

D v here



Here Christ de enige Gades Sön/
des Vaders in ewicheit / Vth sy-
nem herten entspraten / gelick wo
geschreuen seit / He ys de morgen sterne/
syne glenze streckt he verne / vor andern
sternen klar.

Vor vns ein minsche gebaren / im lesten
dele der tidi / Der moder vnuorlaren / ere-
jungfrouwlike küscheit / den dodt vor vns
thobraken / den hemmel vpgesluten / dat le-
uent wedder bracht.

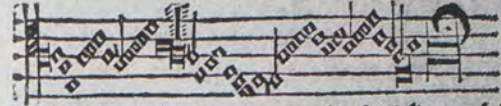
Lath vns in dyner leue vnde kentenisse
nemen tho / Dat wy am louen bliuen / vns
de denen in geiste so / Dat wy hvr mögen
smecken / dyne söticheit im herten / vnde
dörsten stedes na dy.

Du schepper aller dinge / du Vederlike
Krafft /

Krafft / Regereft van ende tho ende / kreff-
tich vth eigener macht / Dat herte vns tho
dy wende / vnde kere aff vuse synne / dat se
nicht erren van dy.

Erddede vns dorch dyne güde / erwecke
vns dorch dyne gnade / Den olden minsche
krencke / dat de nye leeuën mach / Wol hvr
vpy deser erde / den sinn vnde alle begerde /
vnde dancken hebben tho dy.

De xiiii. Psalm / Dixit insipiens
in corde. Martinus Luther.



Der vnuysen mundt de sprickt wol /
den rechten Godt wy menen / Doch
ys er herte vnlouens voll / mit der
dadt se en vornenen / Er wesent ys vordor-
nen twar / vor Gade ys ydt ein gruuel
gar / Dar deit erer nemandt neen gudt.

Godt

Dat

Godt süluest van hemmel sach heraff/
 vp aller minschen kinder / Se tho schouwten
 he siet begaff / yssi he yemandt worde vins
 den / De syn vorstandt gerichtet hedde / mit
 ernst nach Gades wörden dede / vnde fras
 gede na synem willen.

Do was nemandt vp rechter ban / se we
 ren all vth geschreden / Ein yder ginct na
 synem wan / vnde heldt vorlaren seden /
 Erer nemandt dede doch neen gudit / wo wol
 ganz veel bedroch de modih / Er dont mo
 ste Gade gefallen.

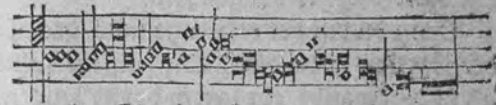
Wo langschwillen vnweten syn / de soleke
 möye vpladen / Vnde freten dar vör dat
 volck myn / vnde neeren siet mit synem scha
 den / Er truwent siet gar nicht vp Godt / se
 ropen em nicht in der nodt / Se willen siet
 süluest vorsorgen.

Darumme ys er herte nümmer stil / vñ
 siet alle tidt in frächten / Godt by den fra
 men

men bliuen wil / dem se mit louen horcken /
 Gy duerst vorsmaden des armen radt / vñ
 hönent alles wat he sagt / dat Godt syn
 trost ys worden.

We schal Israel dem armen / tho Zion
 heil erlangen / Godt wert siet synes volckes
 erbarmen / vnde lösen de geuangen / Dat
 wert he don dorch synen sön / daruan wert
 Jacob wunne han / vnde Israel siet frö
 wens.

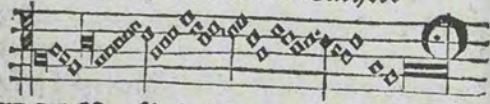
Ein Lauesang vp dat Osterfest /
 Martinus Luther.



Ihesus Christus vnse Heilandt / de den
 dodt auerwan / Ys vp erstanden / de sün
 de heffe he gefangen / Kyrieleyson.
 De ane sünde was gebaren / broch vor
 vus Gades torn / heffe vns vorsönet / Dat
 Godt

Gode rns syne hâldt gânnet / Kyrieleyson,
Dode / sând / dûuel / leuent vnde gnad /
alls in den henden he hat / He kan erreden
alle de tho em treden / Kyrieleyson.

De Hymnus / Veni creator spî
ritus / Martinus Luther.



K Vn Gode schepper hillige geist / bes
sôke dat herte der minschen dyn /
Mit gnade se vâlle wo du weist /
dat dyne scheynis vôrhen syn.

Denn du bist der trôster genant / bes als
berhögsten gaue dâr / Ein geistlick salue
an vns gewandt / ein leuent born / leue vn
de vâr.

Sticke vns ein licht an in vorstande / giff
vns ynt herte der leue brunst / dat swack
flesch in vns dy bekandt / erholdt vast dyn
krafte vnde gunst. Du

Du bist mit gauen söuen valt / de vinger
an Gades rechter handt des vaders wort /
giffstu gar balde / mit tungen in alle
landt.

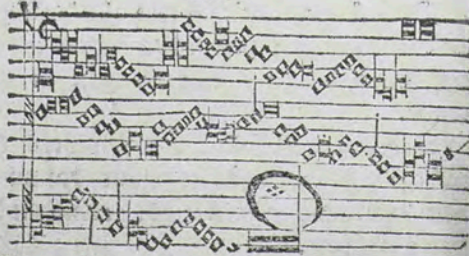
Des viendes list driff van vns vern / den
frede schaffe by vns dyne gnade / dat wy dy
nem liden volgen gern / vnde vormiden der
seelen schaden.

Leer vns den Vader kennen wol / dar
tho Ihesum Christ synen Sön / dat wy
des louens werden vull beider geist wol
tho vorstan.

Gade dem Vader sy loff vnde dem Sön /
de van den doden wedder vpsundt / Dem
trôster sy dat sâlue gedan in ewichheit tho
aller stundt.

Dat Dûdesche Patrem /
Martinus Luther.

W



Wy gelouen all an einen Godt / schep-
 per hemmels vnde der erden / de sich
 thom Vader geuen hefft / dat wy syne kin-
 der werde / He wil vns all tidi crnceren / liff
 vnde seel ock wol bewaren / allen vnfal wil
 he weren / Nen leidt sol vns wedderfaren /
 he sorget vor vns / hddet vnde waket / ydt
 steit alles in syner macht.

Wy louen ock an Ihesum Christ / synen
 Sön vnde vnsen Heren / de ewich by dem
 Vader ys / geliker Godt van macht vnde
 eeren / Van Marien der jungfrouwen / ys
 ein

ein ware minsche gebaren / dorch den hilliz-
 gen geist im gelouen / vor vns de wy weren
 vorkaren / am Crütz gestoruen / vnde van
 dode wedder vp erstanden ys dorch Godt.

Wy gelouen an den hilligen geist / Godt
 mit Vader vnde dem Söne / de aller blös-
 den ein Tröster heth / vnde mit gauen tyret
 schöne / De ganze Christenheit vy erden /
 hölde in einem sinne gar euen / byr alle sün-
 de vorgeuen werden / dat flesch schal ock
 wedder leuen / Na d'effem elende ys berett
 vns ein leuent in ewicheit.

Ein Lauesang Godt de Vader
 wane vns. Martinus Luther.

Godt de Vader wane vns by / vñ lat
 vns nicht vorderuen / Mack vns al-
 ler sünde fry / vnde help ons salich
 st. ruen / Vor dem dñuel vns bewar / holdt
 vns by vastem gelouen / vñ vp dy lath vns
 buwen / vth herten grunde vortruwen / dy

E vns

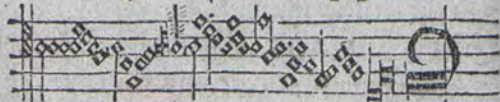
Dat

Vns laten ganz vnde gar / mit allen rechs-
ten Christen / entflegen des dāuels listen/
mit wapen Gades vnde fristen / Amen/
Amen dat sy war / so singe wy Alleluia.

Ihesus Christus wane vns by / vñ lath
vns nicht vorderuen.

Hillige geist de wane vns by / vnde lath
vns nicht vorderuen etc.

Ein lede Doctoris Sperati / tho
bekennende den louen / vth dem Elden
vnde Nhen Testamente gegründet.



DE hell de ys vns kamen her / van
ynade vnde luter gūde / de wercke
de helpen uāmmernier / se können
nicht behōden / de loue sāt̄h Ihesum Chris-
sum an / de hefft genoch vor vns alle ges-
dan / he ys de midder worden.

Wat

xliij.

Blads

Wat Godt im gesette gebaden hadde /
do me ydt nicht konde holden / Vorhoff sict
torn vnde grote nodt vor Gade so man
nichfolde / vam flesche wolde nicht heruth
de geist / vam gesette voruordert alder-
meist / ydt was mit vns vorlaren.

De was eine valsche meninge darby /
Godt hedde syn gesette daromme geuen /
Alle dat wy kōnden sāluen sry / na synem
willen leeuē / So ys ydt men ein spegel
gart / de vns deit kuudt de sūndigen art / in
vnsen flesche vorborgen.

Nicht mögeliē was de sūluige art / vth
egen krefften tho laten / Wowol ydt vaken
vorsocht wart / noch vormerde sict sūnde
ane mate / Wente gylsners werck he hoch
vordampt / vnde doch dem flesche der Sūn-
de schandt / Alle tydt was angebaren.

Noch moeste dat gesette vorsället syn / sū-
were wy alle vordoruē / Daromme schicke

E is

de Godt

Dat

de Godt synen sone herin / de sülue ys min-
sche geworden / Dat ganze gesette hefft he
vorfült / darmede synes Vaders torn ges
fült / de auer vns ginc alle.

Nū dewile ydt nu versüllet ys / dorch den
de ydt konde holden / So lere nu ein fra-
mer Christ / de rechten gestalbt des louen /
Nicht mer denn leue Here myn / dyn dobt
wert my dat leuent syn / Du heffst vor my
betalet.

Daran ick nenen twyuel drege / dyn wort
kan nicht bedregen / Tu sechstu dat nen
mische vorgage / dat werstu nimmer les-
gen / Wol dar löuet an my vnde wert ges-
dofft / dem süluen ys de hemmel gekofft /
dat he nicht werde vorlaren.

Rechtuerdich ys vor Gade allein / de des-
sen louen yatet / De loue giff van sück vth
den schin / so he de wercke nicht latet / Mit
Gade de loue is wol daran / dem negesten
wert de leue gudt don / Bistu yth Gade ge-
baren.
De sün

rxb.

Blade

De sünde wert dorch dat gesette erkant /
vnde seic dat geweten nedder / dat Euang-
gelion kumt tho handt / vnde stercet den
sünder wedder / ydt sprickt / Krist men thom
cränge hertho / im gesette ys wedder rast
noch rouwe / mit alle synen wercken.

De wercke de kamen gewisslic her / vth
einem rechten louen / Wenn dat nen recht
loue were / woldest en der wercke berouen /
Doch maket allene de loue gerecht / de wert
cke de sint des negesten knecht / Darby wy
den louen mercken.

De hopeninge vorwachtet de rechten tide
wat Gades wort thosagen / Wenn dat ges-
scheen schal tho frede / setter Godt nene
wisse dade / He weth wol went am besten
ys / vnde bruket an vns nen arge list / Des
scholle wy em vortruwen.

Effte ydt sück anlete alse wolde he nicht /
dat sath dy nicht vorschrecken / wete wor he

E iij ys am

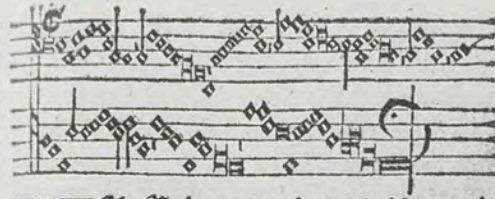
ys am besten mede / dar wil he yde nicht
entdecken / Syn wort lath dy gewisser syn /
vnde esse dyn flesch spreke lutter neen / So
lath doch dy nicht gruwen.

Syn loff vnde eere mit hogem pryse / ym
me deser gddicheit wilken / Godt dem Va
der / Sone vñ dem hilligen geiste / de wol
de mit gnaden vorfällē / wat he in vns an
geuangen heffe / tho eeren syner Maestet /
dat hillich werde syn name.

Syn rike thokame / syn wille vp erden ge
schee / als in des hemmels throne / Dat
dachlike brode noch hñde vns werde / vnde
wolde vns vnser schuldt vorschonen / Alse
wy ock vnser schuldners don / lath vns
nicht in vorsötinge stan / Löse vns vns
duel Amen.

Ein ledt / Doctoris Sperati /
Tho biddende vñme beterings / vth
dem worde Gades.

Hely



HEly Godt wo ys der minschen node
so groth / wol kan se alle vertellen /
ganz doot / licht ane allen radt wys
los / he kent ock nicht syn elende / herte mod
vnde sinn / ys gar darhen / vordoruen mit
allen krefftē / weth nicht wor he schal an
hechten / kent nicht dat gude / noch min he
doth / wat Gade gefelt / hefft sick gestelt /
wedder allen Gades willen / **D H E R E**
Godt / help vns dessen iammer stillen.

Nene rast / bindt he vp erden so vast / he
socht / nene macht wil en doch reddē / Syne
last / en alse der helle gast / vorfloekt / Och
Godt / help em vth nöden / Wy ropen all /

E IIII rth

vth desfer qual / tho dy dem hōgsten gude /
du kanst vns geuen eāen modt / tho dyner
gnade / er her kumpt do bodt / de allent weg
nimpt / dat sīck nicht mer tempt dyner gna
den hūlde erweruen / O here Godt / lath
vns so nicht vorderuen.

Och wo was do dyn torn hyr / so grims
mich / do dyn wort lach vorborgen / Nu idt
wedder giff so fro / sinen stemmen / doch ne
mandt wil darup sorgen / Ne hōrt idt wol
de kercke ys vul / noch wil niemant afflaten /
de torn ys noch tho grote / Veel beter were
gehōrt nūmmermer / den so me hōrt / vñ dar
nicht na deit / och ydt ys eine grwsame stra
ffe / O here God / make vns nie geschapen.

See an dorch tynen leuen Sōn / vñ vns /
danne dyn wolgefallen / de schon vor vns
hēfft genoch gedan / vñ nūcsūs / hefft ricklick
willen betalen / Dat wy gefriet van allem
leide / dyner gnade mōchten geneten / syn
blōit

blōit schal vns begeten / lath dat idnen na
richte nicht so drade / vorgitt der schuldt /
giff vns dyne hūlde / Wy bekennē doch de
sūnde / O here Godt / nim vns an vor dy
ne kinder.

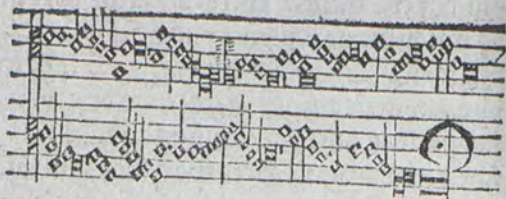
Dewile du l'efft in so korter yle / dyn
wort wedder gesent vñ erd'n / vns hele / vñ
pet uye dorch des dāuels pyn / vormordet /
giff dat wy framer werden / Ydt licht an
dy dat bekenne wy / mit vns yffet gar vor
laren / wy stan in dynem torne / Nicht see
vns an / noch vnse dōnt / erkenne dyn wort /
der gnaden hort / Darumme ydt ys mins
sche geworden / O here God / vor vns lath
ydt syn gestoruen.

Frōwe dy / mit groter thoursicht / syn
volck / he wert dy nicht vor smaden / Allene
se / wo du nicht gar vornichten schalt den
schat den he hefft gegeuen / ydt ys syn wort
darup sta hart / ydt kan vns nicht entwytten
E v syn

Dat

syne krafft ys also ryke / Weme he ydt bes
schert / dar wert ydt gemert / allene loue
daran / lath dat twiueln stan / Hape vp den
dede ys darbaucn / O here Godt van vns
sy dy ewich lauent.

Ein ledt Doctoris Sperati /
Tho bekennen den louen / vth dem Ol
den vñ myen Testamente gezündet.



In Godt loue ick / dat he hat vth nicht
geschapen hemmel vñ erde / Nene node
mach my thougen spott / he sith dat he
myn beschermmer werde / Tho aller frist / als
mechrich ys / syne geweldt moth me bekenn
den / Leih sict einen vader nōme / troz wol
my

xxxviii

Blate

my wat do / he ys myn rouwe / de Dode /
Sünde vñ Helle / neen yngeuall / wedder
dessen Godt kan bringen / O here Godt /
van frōwden myn herte moth vpspringen.

Ock ys myn loue an Ihesum Christ / sy
nen Sōn / van hilligen geiste entfangen /
Gerūstet / wedder alle sünde list / wolde he
stan / daromme ys he vthgegangen / Van
eddelc art / der iunckfrouwen hart / Ma
ria hefft gebaren / den Sōne Gades vther
karen / dat he ock myne / vnde einen yder
dar / syne entfanginge vnde gebort mafe
gefundt / scholde einen wech thom Vader
buwen / O here Godt / weme wolde vor
dy yūmmer gruwen.

Ock dat / he leih dardorch genot alle
werlt / am crūge ys willich gestoruen / nicht
bett möchte werde des dodes hath / affstele
wente hir is gnade vormorue / he wart ge
lecht / im graue bedecket / dardorch alle sū
de begrā

Dat

de begraven / den must den scholde ick heb-
ben / socht nicht dat syne / sunder dat myne /
erkenne syne gunst / dat he vmmesius solcke
gnade hefft willen bewisen / O here Godt
nu bin ick gewis gantz dyn egen.

Thor helle neddergestegen snell / vor my
dat ick / dar nicht in vare / er hus thobract
mit starcker vust / tho siet nam he der veder
schare / Si tho de gewalt / der slangen kolt
hefft he mit gewalt vorstoret / darüme syn
blödt vorströuwet / Men fruchte mer sy vns
alle by / de düuel kan nenen schaden don /
wente he ys ewich gefangen / O here Godt
weme wolde na dy ncht vorlangen.

Wowol de dodt hadde en ein mal / vor
slingt / noch konde he en nicht holden / Ge-
walt vul / am drüdden dage nu schal / vor-
quickt in syner vorflarden gestalde / Ein kö-
ninc schön / in synem thron / in geiste syn
volck regeren / dat schal myn loue berö-
ren / **Da**

xxxix.

Bladt

ren / Vn hangen daran / anc vnderlan / ydt
ys myn trost / myn heil ydt köst / Mit em
bin ick vpgestanden / O HERR Godt / bes-
höde my vor dodes banden.

Vp voer / na waren Gades swör / vait
hyr tho hemmel an des Vaders syden / Sit
thor rechtern handt in dem Chor / vorsta /
Ein Köninc tho ewigen tiden / he steit vor
my / dat süle löue ick / vn schal nemant an-
ders söken / dat my nicht drepe dat slokent /
Wol dar socht radt in syner nodt / sunder
allene van Gade moth syn / Ewichlick in sy-
nem throne / O HERR Godt / weme du
nicht helpest / de ys vorlaren.

Dan dar / alse ick nenen twiuel han / he
wert am jüngsten dage her kamen / Noch
stan / vor em mit synem donde / heruör / de
böse vn ock de frane / Dodt / leuendich / in
ogenblick / he wert vns alle richten / dar hel-
pet nicht vthrede dichten / Kamet her tho
my /

Dat

my eruelden gy / ghat wily dort hen / den
ick viondt bin / So wert he ordel geuen / O
here Godt / vorbarne dy auer dat wesen.

Leuen moth ick in den hilligen geist / Ga
de dem Vader gelick vnde Sone / Wol
den / in sict wert hebben nicht / lide spott /
wente des wert Godt nicht schonen / o hilli
ge geist vns gnade vorlen / erwecke / leide
vnde vorlichte / dorch vñ Christo vñchte /
Make leuendich in gemöte hillich dat wy
in dy mit des herten beger / Gades groten
namen eeren / O here Godt / den louen
woldest in vns meren.

Dat schal me ock löuen wol / eine kercken
in geiste moth men se kennen / Godt holt /
der gnade ricklick vull / nicht fruchte / dat se
de dünel trenne / Hillige gemene / welcke
heft allene / vorgeuinge aller sünde / de fre
de vs Gades kindern / Ock löue vordan des
flesches vpsandt ein leuent fry / dat ewich
sy / dort

xi.

Bladt

sy dort in yenner wert vull fröwde o here
Godt / vorlene vns ock desse weide / Amen.

De Ander Psalm / Quare fres
muerunt gentes / Johan. Agricola /
Na der wyse / Ein nye ledt wy he
nen etc. Edder asse hir na volget.



Och here Godt wo hebben sict wed
der dy so hart gesetter / Vorsam
melt ock eindrechtlick / eren wre
uel an dy gewetter / heiden / Jöden / vñ ere
genaten / wowol se gruwllick dauen / verge
ues vs gescheen dat / dyne gewalt vs hoch
darbaucn / du bist vor en wol seker.

Worredet / vorbunden gar törnichlick /
hebben

Dat

hebben sich de Koninghe der erden / freude-
lick gelegert wedder dich / vñ den du heffst
gegeuen / Besaluet mit dem geiste dyn / vp
den dyne wysheit rouwet / dem willen de
Tyrannen tho wedder syn / nach dem jdt en
wol vöget / Vnde delgen van der erden.

Morde / sla dodt / sla dodt / schryen se /
scholde der lude lere vns vangen / Woldet
Godt se weren gebaren nñ / se möthyen nu
alle hangen / Stricke / bande / leeuent / lere
vnde dade / moth wech genamen werden /
Wat wedder vns gestreuet hat / schal nicht
mer leenen vp erden / Dat könne wy nicht
liden.

Nu besser mörder stollen mode / kanstu
here yo duiden / Du süst / lachest / bespot-
test eren auermotd / straffest wat se byr vor
schulden / Du sprickest en wort / so sint se
dodt / vñ weten nergen tho b. iuen / Dyne
grimmicheit dregget / vnde bringet se in
nodd

11.

Blade

nodd / dyn torn wert se thowriuen / So gra-
linget en er drouwent.

Du sprickest / dewile se nu liggen gar / so
wil ick einen Koning erwelen / De ewiche-
lick vnde yammerdar / vltlich waren schal
der seelen / tho Zion schal syne waninge
syn / mynen radt wert he erfaren / vp dem
leuesten orde myn / myn wort wert he bes-
waren / Vnde myne tidt vorkündigen.

De here spract / höre wat ick dy segge / de
Koning also luden schal / Du bist myn son-
dar an nicht twiuele / an dy drage ick ein
wolgeual / gereelt hebbe ick dy dorch den
geist / dyne herlicheit ys angebraken / Na
dem dode aldermeist / hiden ys dorch dy
gewraken / Der Jeden vñ heiden wörent.

Bidde van my / so gene ick dy / de heiden
dy thom erue / Dartho der ganzen werlt
gir / schencke ick dy ganz thom erue. Nichte
se mit der yfern rode / dorch dat wort van
dyner

§

Dyner gade / thoknirsche se alle me den pōt-
ten deit / dat se leren kennen dyne rode /
Wo truwliet du se menest.

Ere franckheit swar / vorstoych erer nen /
mynen torn lath siedes vthschrien / Thobre-
ken moth / flesch / marg / vnde been / wor
myn wort schal wol dyen / Mynes mündes
swerdt sleit fry darin / nicht ein stücke lech
ydt bliuen / Wat dar duet Adams schyn /
böse lüste kant vordriuen / so vormert sich
mynes söns ryke.

De thoudrn van iuw gecrūtziget wart /
ys nu iuwe richter worden / Seeth tho
frūchtet iuw gy Försten gart / he wil iuw
wedder morden / weset wys vnde klēck /
hebbet acht vp en / de gy regereren de er-
den / Iuwe gesūcke gudt / cere ys ganz dar
hen / gy möthen vorneddert werden / Frūch-
tet iuw / vnde latet iuw wysen.

Geuet iuw in des Königes handt / swe-
ret truz

eruwe vnde holdt tho werden / sūo werde
gy steruen altohandt / iuwes leuendes ys
nicht mer vp erden / Gy können nicht liden
synen torn / wenn he vppet sachteste törnet /
Salich ys vnde nye gebaren / dem so söte
wert gekörnet / Salich ys de em truwet.

De xlvj. Psalm / Deus noster re-
fugium et virtus etc. Mar. Luther.

Eine vaste borch ys vuse Godt / eine
gude were vñ wapen / He helpet vns
fry vth aller nodt / de vns nu hefft be-
drapen / De olde böse viendt / mit ernst he
ydt nu meent / grote macht vnde veel list /
sone gruwfame rüftung ys / vp erden ys
nicht synes gesiken.

Mit vnser macht ys nīchtes gedan / wy
sint ganz halde vorlaren / Dar scribet den
vor vns de rechte man / den Godt hefft sū-
uest vtherkarē / Fragsu wol he ys / he hett
Ihesus Christ / de here Zebaoth / Vñ dar
ys nen

Dat

ys nen ander Godt / dat veli moth he be-
holden.

Vnde wenn de werlt vull Daniel were/
vnde wolde vns gar vorstingen / so fruchte
wy vns doch nicht tho seer / vns schal doch
likewol gelingen / de Förste desser werlde /
wo gruwfarn he sich stelt / deit he vns doch
nicht / dat maket he ys gericht / Ein wörde-
ken kan en vellen.

Dat worde se schollen laten stan / vñ ne-
nen danct darto hebben / He ys by vns wol
by dem plan / mit synem geiste vnde gauen
Nemen se dat liff / gude / eere / kindt vñ wiff
lath ydt varen hen / se hebbens nenen ges-
win / dat rike moth vns doch bliuen.

Nu volgen etlike geistlike leder /
van den olden gemaket.

Desse olden leder / de herna
volgen / hebbe wy ock mede vygerapet / tho
einem

Hiff.

Blade

einem tächenisse etliker framen Christen de
vor vns geweest sint in der groren düstern-
nisse der valschen lere / vp dat me yo seer
möge / dat dennoch alle tidi lüde gewesen
sint / de Christum recht erkant hebben / doch
gar wunderliken in der sülner erkentenisse
dorch de gnade Gades erholden.

DE tidi ys nu ganz fröwdenrick tho
laue Gades namen / Dat Christus
van dem hemmelrick / by erden ys
gekamen / Ydt ys eine grote demödicheit /
de Godt van hemmel by vns deit / ein kne-
cht ys he geworden / ane alle sünde vns ge-
lick / dardorch wy werden ewich rick / bregt
vnsfer sünde börden.

Ein kindelin so lauelick / ys vns gebaren
händen / van einer Junctfrouwen säuer-
lick / tho trost vns armen läden / Were vns
dat kindelin nicht gebaren / so were wy als
thomal vorlaren / de heil ys vnsfer alle /

S iii

Ey du

Dat

Ey du sone Ihesu Christ / dat du minsche
gebaren bist / behode vns vor der helle.

Wol deme de dit louen ys / mit des her-
ten gangem vortruwen / dem wert de sa-
licheit gewijs / wol den de dar vp buwen /
Dat Christus vor vns hefte gedan / dar-
umme he ys vthgeghan / van Gade dem
ewigen Vader / O wonder auer wonders
dadt / Christus drecht vnse missedadt / vnde
stillet vnser hader.

Des danck em alle Christicheit / vor solke
grote gade / vñ bidden syne barmherticheit
dat he vns vordan behode. Vdr valscher le-
re vñ bosem wan / dar wy eine lange tydt
ynne gestan / he wolde vns dat vorgeuen /
God Vader sone vñ hilge geist / wy bidden
van dy aldermeist / lath vns in frede leue.

In dulci iubilo / nu singet vñ weset fro /
vnser herten wanne licht in presepto / vñ
lichtet als de sunne / in gremio /
alpha es et o / alpha es et o. O Ihe

O Ihesu paruule / na dy ns my so wee /
Troste my myn gemote / o puer optime /
dorch alle dyne gade / o princeps glorie /
trahe me post te / trahe me post te.

Vbi sunt gaudia / nergent mer weñ dar
dar de Engel singen noua cantica / vnde de
schellen klingen in regis curia / Eya were
wy dar / Eya were wy dar.

De Hymnus / Christe qui lux es
et dies etc.

Christe de du bist dach vnde licht / vor
dy ns vorborgen nicht / Du vederlic-
ke lichte glanz / lere vns den wech
der warheit ganz.

Wy bidden dyne Gōdlike krafft / behode
de vns here in besser nacht / beware vns
here vor allem leide / Godt Vader der
barmherticheit.

Vordriff des swaren slapes frist / dat
vns nicht schade des viendes list / Dat flesch
S iiii in illis

Dat.

In tächten reine sy / so syn wy wannigerley
forge frey.

So vnse ozen slayen yn / lath vnse herte
waken dy / Bescherme vns Gades rechter
handt / vnde löse vns van der sünde bandt.

Beschermer here der Christenheit / dyn
ne hülpe starck sy vns bereit / help vns he-
re Gode vñ aller nodt / durch dyn hilligen
vñ wunden rodt.

Gedencke here der swaren tidt / dar-
mede dat liff geuangen licht / De seele de
du heffst vorlöst / der giff here Ihesu dyn-
nen trost.

Godt dem Vader sy loff eere vnde prijs /
Dartho oek synem Söne wyfs / des hillig-
gen Geistes gädicheit / van nu an beth in
ewicheit.

De Lausfang van der vpsmans
dinge Christi.

Christ

xlv.

Madt

Christ is erstanden van der marter
alle / des scholle wy alle fro syn / Cho-
rist wil vnse trost syn / Kyrioleys.

Wer he nicht erstanden / de werlt de wer-
vorgangen / sint dat he erstanden is / laue
wy den Vader Ihesu Christ / Kyrioleys.

Alleluia / Alleluia / Alleluia / Des schol-
le wy alle fro syn / Christ schal vnse trost
syn / Kyrioleys.

Volgen etlike geistlike lede / vnde
Psalmen / de nicht van den tho Wittens-
berch / sunder anders wor / durch fra-
me menner gemaket sint.

Ein vthermaten sijn Christlic
ledt / van Christo vnde dem Sänder /
Ach Jupiter hebdestu gewalt.

O Gode Vader du heffst gewalt / an
ende gestelt / in hemmel vñ vñ erden
5 v frey

Dat

Freit / Menschlick geslecht dat wart geuel /
van dy gespalt / dorch ynhorsam in paradi
se / Dyne gude wart nicht van en gewande
tho handt / sedestu en tho den trost / do du
sprekest / tho Eva / Adam dat sadt / der frau
wen iuw vorlöst / Och here vornim / myne
klachliken stemme / straffe my ock nicht in
dynem grimme.

Dat herte in my ys hart vorfert / vnde
ganz beswert mit egener leue vnde flesches
lust / gendte sinn vornufft ys ganz vor
fert / dat marg vortert / Gades gefette dat
vorbaden ys / Neene lauinge ick hebbe / de
my entholde / erköldet ys dat geweten my /
vmine hülpe ick rope tho dy Christe / help er
ick vortwiuel schyn / dewille du bist dede her
kamen ys / tho erquicken van engesten swer.

Christus.

Sänder dyn wort erhör ick nicht / du deist
mit nicht / Gades willen dach vnde nacht /
Dyt

xlv.

Bladt

Dyn herte ys ganz in sünden vorpflicht / by
böser frucht / einen vülen böim me kennen
mach / De werlt / geuel dy mit erer lust
vmmesüs / so bistu nicht vth Gade / dyn le
ue vñ bedriff / ys flesch vorstan / dat lon der
sünde ys de dodt / de gerechte seer / wert be
holden swer / wor wil erschynen de sänder.

De Sänder.

Enige here ick hape dyne gude / ordel my
nicht / so strenge na der gerechticheit / Dewil
le du annemest vull aller sachtmödicheit /
du söne David / salich tho maken vns sän
dige läde / Sprekestu vñ de gesunde nenes
arsten bedarff / wo scharp hülpestu am crü
tze dem scheker / ane dy / warlick neen vora
sprake ys / du bist / yo de enige middeler / du
Gades Lam / dat tho vns quam / vnde der
ganzgen werlt sünde wech nam.

Christus.

Sänder dat herte ick beger / süs nichtes
mer /

Dat

mer/nene sōte wort edder person / Wente
warlick yo nicht / ein yeder dede sprickt he
re / here / Er mundt / alle stunde / my ceren
ys / doch er herte van my ganz wyth / Ju
das de was mit wōrden gude / syn modt vñ
herte vull hates vnde nydt / Des ledt he
straffe vñ yngemack / alse ock Simon dem
thouerer schach.

Sūnder.

Yfft ick myn here / dy wedder bidde vñ
lath nicht aff / alse dat Cananeische wiff
dede / Dewile dyn herte ys vull sachtmō
dicheit / dar du hūlpest mede Paulum / de dy
vorfolget hadde / Och here bekere / myn
herte tho dy / kum schyr / in dy seit all myn
heil / Vne dy / kan ick nicht kere vñme / he
re kum / ick werde dem dobt tho deele / In
der sūnde nodt / leih Cain Godt / vnde Rō
muck Saul de sōruen dobt.

Christus

Sūnder dy brācket der sūnden last / vnde
heffst

xlvj.

Bladt

heffst nene rast / ein russchende bladt dy ia
gen doth / Mit Gade du nicht tho rechten
hast / yfft he dy sōit / mit dem dāuel in der
hellen gloth / de wech vnde sēch thor helle
ys wyth / veel lāde ghan en / ganz ynges
telt / Vne tall / erer veel geeschet sint / ant
ende / erer weinich sint vherwelet / Wente
Godt sprickt / ick erbarme my / des ick my
erbarme ewichlick.

De Sūnder.

Frāntlike hort / Godt sprickt de here / so
balde de sūnder / sūchtet / he syner sūnde ni
cht dengken wille / Wente Godt wil nicht
den dobt swer / des sūnders mer / sūnder
dat he sūck beter / vñ leuen scholle / Sū nu /
de sōne / de vorlaren was / kumpt her be
kent syne missedadt / Sū hvr ys de Eebre
ker sche / driff wech ere viende / vnde se be
gnade / du sprekest kloppet an / tuw wert vy
gedan / vy dyn egen wort ick my vorlate.

Chrs

Dat
Christus.

Sünder / myne gnade were dy geneget /
wenn sîck vorögede / ein gang loue vp my
ne wort / Myne güdige gnade wörde dy er
töget / denne wörde gestilt / dat geweten vñ
der seele mordt / Sünder noch leddich / dyn
lampen ys / dy entbrickt des louen ölie / Löö
uestu my nu / dat ick dy kan gesunt maken
dyne armen seele / So mach ydt syn / Godt
wercket allene / dorch den louen dat herte
wert rein.

De Sünder.

Ach here ick löue vp dyn thofage / ys doch
ick klage / help mynem ynglouen swar / Ein
braken röer nicht gar thofla / van dage tho
dage / my mynen swacken gelouen meere /
Here nu / wultu so werde ick heil / dewile
süs nemant helpen kan / Here sprick in my
ein gnedich wort / wert vordt / myn krancke
seele gesunt / Erbarm dy myner / myn seele
lidi pyn / wert quest van einem geist vnrein.

Christus

Christus.

Blade

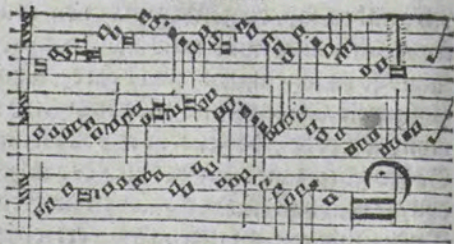
48

O Christen / groch ys dynce louen krasse
vth gnaden say / dy geschec na dynem louen
fry / Achte nicht wat minschen lere stedes
klapt / se ys lögenhafft / vull bedregen vnde
glyfsnerie / Keer vmmie vnde kum / leue na
mynem worde / de leue vort vor all dinc
Gades gheit / vnde due de leue / des negeste
dyn / sy rein van sünde / gha hen im frede /
Vnde sündige nicht mer / süs wert erger /
dyn leste wenn dat erste was.

Sünder.

Loff sy Gade in der höge ewich / dat he
heffe my vorlöset van ewigen dode / My
geist ys ganz willich / dat fleisch ys seck / vñ
wedderstreuert dynem bade / Ick bidde nimm
nicht dynen geist van my / süs were dyn lich
te voect swer / O Christen alle tidt / im wor
de besta / vormide gar alle minschen gesette
vñ lere / Here vñ Godt myn / dat wort dyn
schal myner vöte Lucerna syn.

Dat
Folget Marckgraff Casimis
 rus Lede.



Capitan Here Godt Vader myn / dyne
 gnade erschyn my dewile ick hyr
 int leuende bin / Wente nu vy erden
 grote erdome syn / see gnedich darin / dat
 my regere dyn wort vnde sinn / Entdecke
 my Here den rechten grunde / de stunde ys
 hyr der grdeesten nodt / vdr enthodt my
 nicht dyn Gddilike wort / de porte des see-
 uendes doch den dodt / bistu allene myn
 Here vnde Godt.

S Ick

xliv. Blade

SIck nalet de tide der Propheeye / Here
 make vns fry / des duels hir an liff vñ seel /
 Sta vns in vnser nodden by / dyne gnade
 vorlene / vorlöse vns Here van aller qualst
 vorbarne by vnser aller gemen / voreinige
 vns Here doch dynen Sdn / Dat wy recht
 Christen syn / all myn beger ys frede vnde
 soen / Help dat wy alle dynen willen doen.

MIr ys van nodden dat ick bidde / vor-
 lath my nicht / du Schepper aller creatur /
 och dese my hyr dyne wysheit mede / nicht
 van my tridt / doch Christum my myn her
 te anrd / Vnde scheppe in my einen rechten
 geist / du weist wat my van nodden ys / all
 mynen hopen hebbe ick tho dy / kum my tho
 troste Here Jesu Christ / Wente du alle-
 ne de vorlöser bist.

MARCK / frede vnde all myne vnder
 dan / ick van dy han / behdde se alle vor val
 scher lere / Here Godt ysfundes ys vy der
 S van /

hän/ein böse wän / entholt vns all in dy-
ner eere / dyn Gödelike wort dat dele vns
mede / dat nicht de Däuel vns vorüdre /
Dorch wereliken präal vnde minschen fän-
de/entfenge in vns alle solcke beger / Dat
ynse loue sy recht tho dy.

GRAVEN/heren / Ridder vñ knech-
te / vnde alle er geslechte / beuele ick dy / myn
Here vnde God / mere vns den louen / tru-
we vñ recht / de nu gesweckt / Ick bidde dy
Here dorch dynen doot / Vorlath vns nicht
in solcker angst / vorlange heffstu sdi süluest
vorkündiget / dat valsche Propheten schol-
den syn / in schyn / der schape doch wüluesch
erfunden / als vns de scriffte deit ergründē.

THO dyner barmherticheit groth / de dy
ganz bloth / vpt crüze hefft bracht vor vns
se sünde / Slege ick tho dy Here in dynen
schöth / my nicht vorlath / ick vormane dy an
dye verbunde / den du heffst gemaket vor
langer

langer tydt / dar schriet / tho dy mannich
erurich gemöte / erhöre vns Here in deffer
stemmen / vnde nim vns allein dyne glöde /
Vor valschem louen behöde.

WANNmal im geweten sint segenant /
der werlt bekandt / dar vör S. Paul vns
warnen both / Rechte lere dorch se is ganz
vorwant / mit groter schande / och Here era-
löse vns dorch dyn blöt / Sec heraff tho vns
vth dynem thron dat löh / der Sünde heff-
stu betalt / dorch Christum sint wy dy vor-
einet / dat menet S. Paulus mannichuolt /
in dyner gnade vns alle entholt.

DEIN louen bidde wy Here van dy / er-
hör vns schir / er vns des dodes vall berört
In dyne vorbarminge hape wy in truwen
begeer / och Here wy sint flechlick vorüdr /
Van dyner gnade in egen wercke / darum-
me stercke vns Here dat wy in dy / haper
vnde truwen hir vnde dort / dyn wort / ho

G ii war

Dat

warheit sekerlick / Giff vns dat leetene
ewichlick.

WRECH recht giff vns in dynem rike /
vnde make vns gelick / ock sta vns by beth
an den ende / dat vns de dāuel nicht beslike
och here nicht wyte / dyn gnedige gesichte
nicht van vns wende / Wenn de tidi kumpt
der lesten nod / de dodt / vns gript mit grim
me an / So wes here vnse were vñ schilbt /
du wult van vns dat biddent han / Ick
bidde vor alle myne vnderdan.

Marckgraff Georgen ledt.

GEnad my here ewige Godt / dat
my nen nodt / geue orsake / dat ick
van dy sleg / Behöde my here vor
valschem Rade / dat hemmelbrodt / der
seelen spyse my nicht enthee / Dyn wort giff
my tho aller stundt / dorch lerers munde /
dat ick vornem / mynes H Eren stem / my
darin gene / beth ick dy here myn Geist vps
geue.

D R

St. Stadt

ORdning tho maken giff my leer / dat
ock dyn eere / dem gemeenen man hyr wert
bekant. Dyn vnderdan here tho dy keer /
dar mit sick mer / de Christlick schar / in my
nem landt. Behöde vns here vor valscher
Sect de sick ygt röget an mannigem endt /
dardorch wert geschendt / de Christlike lo
ue / ach H E R E dynes wordes vns nicht
beroue.

Giff my ock frede in besser tidi / dat nis
cht dorch sridt / werde bröderlike leue tho
trent / An dy nu all myn woluarer licht / vor
hath vnde nydt behöde my here beth an
myn endt / Dartho vorlene my dynen sijn /
du west ick bin / noch flesch vnde bidt / dat
süluige döth na syner wyse / daruor ick bids
de mit ganzem vslite.

MARCKE Stede vnde landt / beuelz
ick dy / vth trauwer gir / de ick sijn al plegen
hyr vpon erden / truwe Rede vorordene my /

G iij daran

Dat

Daran me spörc / dat gericht vnde recht vor
sorget werde / nach rechter mathe vnde hil
lichkeit / mit solchem bescheide / dat recht vnde
gelick / werde arm vnde rick / gedelet mit /
des ick dy van herten bidde.

GWEN vñ de des Adels syt / den
giff ock yn / dat se vorstan den rechte grunt
Vnde alle tidi don den willen dyn / in rech
tem sijn / dat giff en **HE** tho rechter
stundt / vñ dat dyn name / dorch alle stende
werde hoch genennet / by jung vnde olde /
in solker gestaltdt / dorch alle dyne cere /
erholdt vns alle in dyner lere.

TH dy van herten ick schrie vñ bit / vor
lath my nicht / vñ leide my here in dynem
wege / dele my vornufft vñ wysheit mit /
nicht van my tritt / alle myner hendel sal
uest plege / dat my de viendt nicht auerwin
ne / mit listen geswinde der he sict besitt
get / synen torn bewiset / vñ ys ergrimmet /
dyne

Hs

Blade

Dyne thokumpst ein syne gewalt benimpt.

BRUN doch van leue dyn Götliche
hert / dar du herwert / gedachtest an vnse
angst vñ nodt / wente dat was warlike neu
scherz / dat du smit merten / willichliken vy
nemest den bitteren dod / vñ dat des vaders
torne vorginge / dar dy vmmencnt / bes
dodes angst / dit vörhen lange vorkündige
war / dessälügen frucht an my nicht spar.

DEM wo ick here dynen wech vors
löre / tho der rechten döre / so ginge ick err /
in mynem tritt / Dar sy my dyn bitter li
den vör / myn herte anrdre / den rechten lo
uen dele my mit / Dat ick beharre bech au
myn ende / wenn sict tho trennet / myn seel
vnde liff / als denne vor driff / den viende
van my / mynem lesten ende beuele ick dy.

BRUH frede giff vns inn dynens
thron / nicht vor ein lon / allene vñ guaden
erbarne dy myner / noch ein ick bidde inn

G liff deffens

Dat

dessen thon / Ach here vorschon / lath by
 erwlick beualen syn / mynes broders See
 le nim gnedich an / du west ick kan / em hel
 pen nicht allene ick bitt vinnne gnade vnde
 hülde / vorgiff em H Ere syne sünde vnde
 schilde / Amen.

Ein nye geistlick lede / der dorch
 lüchtigen Grothmechtigsten Fürsinnen /
 Frouwen Maria / tho Ungern vnde
 Behmen Königinnen etc.

M Ach ick vnglück nicht wedder
 stan / mocht vngnade han / der
 werlt / vinnne myn recht löuen /
 So weith ick doch / Godt ys myn kunst / syn
 gnad vnde gunst / de moth me my erlöuen /
 Godt ys nicht wyth / tho desser tide / he sich
 vorberget / eer dat he wörgt / de my synes
 words berouen.

Nicht als ick wil / vngunde myn sake / nu
 ick bin swack / vñ Godt my frucht lett vinn
 den / So

liff.

Blade

So weith ick doch nen gewaldt bliffte vast /
 allerbest / alle tidlick moth vorfreinden /
 dat ewig gude / macht rechten modt / darby
 ick bliff / wage gude vnde liff / Godt help
 my auerwinnen.

Alles dinges eine wyle ein sprickwort so /
 here Ihesu Christ / du saluest werst vor
 my striden / Vnde seen vp dat vngelück
 myn / als were ydt dyn / so ydt wedder my
 wert riden / Noth ick denn daran / vp des
 ser ban / werlt wo du wilt / Godt ys myn
 schildt / he wert my wol beleiden.

Ein pryfs Göttlickes wordes /
 Dorch Exempel der schrift / Gerneret vnde
 gebetert dorch vele syne Exempel vth der
 Göttlicken schrift. Men mach ydt ock
 singen in der wyse / ydt sprickt der
 vnnysen mundt wol.

F Köwet iuw fröwet iuw inn desser
 tide / gy werden Christen alle / wenn
 G v yguad

Dat

yzunde in allen landen wyth / Gades wort
her dringet mit schalle / Ydt ys neen man
de ydt weren kan / dat hebbe gy wol vorna
men / denn Gades bliffet ewich bestan den
hosen alse den framen.

Adam Adam du olde gryse / wo hefft idt
dy ergangen / Na dynem vall im Paradis
se / heffstu van Gade enifangen / Syn Gode
lief wort genamen an / vnde bist dardorch
erholden / denn Gades wordt bliffet ewich
bestan / dem jungen alse dem olden.

Noe Noe du Gades man / Godt heffe
dy vtherkaren / Dat du syn wort heffst ge
namen an / hefft he tho dy gesworen / Mit
water nitte vordrenckē lan / wolde van sy
nem torne affwyken / denn Gades wordt
bliffet ewich stan / dem armen alse dem riken

Abraham Abraham gaff guden bes
scheide / he gelouede Gade synem heren /
dat wart ein geteilt thor gerechticheit / sy
nen

lilff.

Blatz

nen samen wolde he meren / Also heffe
Godt den allen gedan / de synem worde
vortruwen / denn Gades wordt bliffet ewig
bestan / den de darny don buwen.

Loth Loth ein fram Godtfruchtich man
Godt dede em twe Engel senden / Heth er
yth Sodom theen don / vnde scholde sich
nicht vnuwenden / also balde hoff Godt tho
regen an / mit swenel vnde mit vure / denn
Gades wordt bliffet ewich bestan / kumpe
vns allen tho sture.

David David ein Köninck vñ here / ein
man na Gades willen / heffe angenamen
Gades lere / darunne syn wort vorfüllt
yth synem stam / Godt gelauet an / wolde
he gebaren werden / den Gades wort bliffet
ewich bestan / im hemmel alse vñ erden.

Jesus Christus Marien Sön / van hil
ligen geiste entfangen / Wat alle Prophe
ten gespraken han / ys all vñ en ergangen /
Dat

Dat

Dat hefft Gode alle dorich en gedan / vnde
sprickt den scholle gy hören / denn Gades
wort bliffet ewich bestan / den scholle wy las-
ten vnde ceren.

Nu hört nu hört / nu mercket mit vlyte /
wat vns vorder beschriuen / in Testamente
by nye wise / darinne se don vorliuen / Wat
vormals ye gesecht wart / van Christo vn-
sem Heren / denn Gades wort bliffet ewich
stan / vnde wert sich alletidt meren.

Mattheus Leut Euangelist / ein man
vam tollen heropen / De erste Cansler wor-
den ys / leret allene tho söken / Dessen Hei-
landt de süne sprickt kamet gy bedröned
alle / denn Gades wort bliffet ewich bestan /
mit pracht vnde grottem schalle.

Marcus Marcus de ander ys / de ock
ricklick vthbreidet / Mirakel groth van des-
sem Christ / Darmede he hefft gelebet /
Thom louen bracht hat he allene / gerechte
vnde

ly.

Blade

vnde fram döth maken / denn Gades wort
bliffet ewig stan / se wenen edder lachen.

Lucas / Lucas in de ordening tritt /
groth wunderdadt vns tekent / Tho schry-
uen vth is he de drüdde / wo hoch vns God
geneget / dat he vns schicket vam hemmel
heraff / synen Söne fründlick leth locken /
denn Gades worde bliffet ewich stan / wol
dat nicht gelduet moth bucken.

Johannes Johannes de sängeling schen-
ys ock de veerde worden / Dat wort he vö-
ret im geliken don / leret vns den Christen
orden / mit gelouen vñ leue bewiset recht /
vnde süs anders nicht söken / denn Gades
wort bliffet ewich stan / helpet wedder schar-
ren noch puchen.

Saulus Paulus ein erwelet vat / ys erst
de rechte ferne / De vns erröget den nide vñ
hath / darnan so törnich werden / De werlt
vñ groth hoffge funde de also dauen vñ wö-
ten /

sen / denn Gades wort bliffte ewich bestan /
vor den wert he ydt behöden.

O Paul O Paul wat richtest du an / mit
dynem dären schriuen / Minschlike vor-
nuiffte hoch bechteste an / wult ere wercke vor
driuen / allene den gelouen richten vp / de
schal ydt all vthrichten / denn Gades wort
bliffte ewich bestan / wowol se ydt vorachte.

Petrus Judas vnde Jacobus / volgen
oec deffer lere / Dat se vns leren ruwe vns
de bote / dorch Christum vnsen heren / vy
den se alle vns wysen dou / an en wert ni-
cht geholpen / den Gades wort bliffte ewich
bestan / vor Louwen / Beren vñ Wäluen.

Ach minsche ach minsche nu schicke dy das
ryn / lath dynen dunckel varen / Vnde gelde
me der schrift vñ worden syn / darmede du
mögest bewaren / dyn geweten vñ oec all
dyn dou / truwelick darup vorlaten / denn
Gades wort bliffte ewich bestan / tekst vns

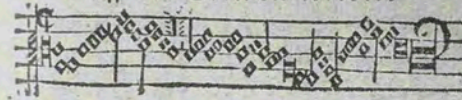
an

an den wech vnde straten.

O Ihesu Christ du Gades Sön / lath
vns nicht van dy wyken / dat vns nicht wer-
de ein böse lohn / so minschen lere her stris-
ken / mit schöner gestalt edder wötiger ges-
wale / tho vordelgen synen namen / denn
Gades wort bliffte ewich bestan / van nu vñ
ewicheit / Amen.

Lanet Godt / lanet Godt in ewicheit /
gy Christen all gemene / dat he syn worde
hefft vthgebredet / dat ys syn werck allene /
nones minschen wan nicht helpen kan / wo
hoch he sy mit namen / denn Gades worde
bliffte ewich bestan / nu singe wy frölick /
Amen.

Ein schön geistlick ledt / van der
krafft des Göttiliken wordes.



D here

Dat

O HENE Godt. dyn Gōdelike wort
ys lange vordunckelt bleuen / beth
dat dorch dyne gnade vns ys ge-
secht / wat Paulus hefft geschreuen / Vnde
andere Apostel mer / vth dynem Gōdeliken
munde / Des dancken wy dy mit hogem
vlite dat wy affleuet hebben de stunde.

Dat ydt mit macht an den dach ys bra-
cht / also klarlick ys vor ogen / Och Godt
myn here vorbarne dy der / de dyner nū
vorlōden / Vnde achten mer vp minschen
lere / weñ dyne Gōdelike bade / Giff en vor-
standt / dat sodane tandt / nicht helpe vth
yennitgen nōden.

Wiltu nu syn / ein gude Christen syn / so
mostu ernstlick lōuen / Sette dyne truwe /
darup vast buwe / hōpening vnde leue im
glouen / Allene dorch Christ / tho aller frist /
dyuen negesten leue dat beneuen / dat gewe-
sen fry / ein rein herte darby / wert nene
creatur dy geuen. Alle

lōfs

Blade

Allene HENE du / magst solkes don /
gang vth lutt er gnaden / Wol siet des ir-
siet / de ys vorlōst / vnde kan en nemande
schaden / Yfft rede wolde gelick / Pawest /
Keiser vnde ryc / se vnde dyn wordt vor-
driuen / Ys doch er macht yegen dy nichtes
geacht / se werdent wol laien bliuen.

hēlp HENE Godt in dēsser nodt / dat
siet de don beleren / De nichtes betrachten
dyn wort vorachten / vnde willent ock nicht
leren / se spreken slecht / ydt sy nicht recht /
vnde hebbent nū gelesen / Ock nicht gehōre
dat eddele wort / yffet nicht ein Dānēsch
wesen?

Ick lōue gang vnde gar / dat ydt sy war
wat Paulus vns deit schriuen / Er moth
ydt gescheen / dat alle ding vorgha / dyn
Gōdelike wordt schal bliuen / In ewich-
eit / were ydt ock leidi / veel harden vorsto-
ckeden herren / Keren se nicht wēdder /
H wo

wo wert am ende de dñuel mit en scherten.
 Godt ys myn here so bin ick de / den ster-
 ten kumpt tho gude / Dar dorch vns hast /
 vch aller last / vorlöset mit dynem blode /
 des dancke ick dy / darūme werstu my / na
 dynen thofage geuen / wat ick dy bidde / vor-
 sechstu my nicht am dode vnde am leenen.

Here ick hape yo dat du werst de in neuer
 nodt vorlaten / De dyn wort recht alse tru-
 we knechte / im herten vnde louen vaten /
 Giffit en bereit de salicheit / vnde lest se ni-
 cht vorderuen / o here dorch dy bidde ick
 lath my / frölick vnde willich steruen.

De li. Psalm / Miserere mei de-
 us etc. Wo me singet tho Brunswick.

O here Godt begnade my / na dynen
 glüde erbarme dy / delch all myn
 anertreding / na dynen groten er-
 barming / vñ wasche my o here Godt van
 alle myner missedadt / vñ make my rein vñ
 sünden

sünden / de ick in my beuinde / Vnde myne
 sünde ys stedes vor my / ick hebbe allein ge-
 sündiget an dy / Vor dy hebbe ick dñel ge-
 dan / in dynen wörden werstu bestan / So
 man dy rede richtet.

Sü in vndöget bin ick gemacke / als my
 myn moder hefft gebracht / in sünden bin
 ick entfangen / veel sünde hebbe ick begangē
 tho der warheit heffstu auer lust / vnde ge-
 nest my ock dat ick wilst / De wysheit dyn
 ane sorge / dede hemelick ys vorborgen / Be-
 spreng my here mit Isop schon / dat ick
 werde rein vnde wasche my nu / Sine witt
 ock fröwde lath hören my / dat de gebeente
 werden frölick / de du so heffst geslagen.

Sü nicht vp myne sundtlick stadt / delch
 alle myne missedadt / here wultu my er-
 schaffen / ein rein herte do ick hape / Ein re-
 ten geist / vornye in my / vorwerp my ock
 nicht / gar van dy / Nim nicht den hiligen

h ii geist

Dat

geist van my / syne gnade my leide / Unde
lath my wedder kamen her / den trost dyn
nes heils / O Godt myn here / de frye geist
entholde my / de Godtlosen wil leren ick /
ere wege tho dy keren.

Van blötschuldigen my erredde / O God
du mynes heils ein Godt / Dat myne tuns
ge möge erschallen / dyne gerechticheit auer
allen / here do my vp de lippen myn / Myn
mundt vorkündiget dat loff dyn / Thom
offer heffstu nene lust / ick gene dy ock süs /
Brandtoffer ock gelick allesampt / geuallen
dy nicht / sint men ein tandt / Vor dynen
ogen men ein hath / De offer Gades syn
auer dat / ein gar thobraken geist.

Ein thobraken vñ thoslagen hert / wer
stu nicht werpen hinderwert / vñ werst yde
nicht vorachten / dat kan ick wol betrachte /
D HERR Godt do wol Zion / na dyuem
guden willen schon / Jerusalem de müre /
werden

Ite.

Bladt

werden wedder erbuwen / deñ werstu heb
ben lust vnde fröwde / thom offer der ges
rechticheit / Tho den brandtoffern dynen
modt / So wert men denn de keltzer gude /
vp dynen altar leggen.

De xxxvij. Psalm / Super flu
mina Babilonis.

AM water stete Babilon / dar sete
wy mit suerten / Als wy gedachten
an Zion / do weenden wy van her
ten / Wy hangeden vp mit swarem modt /
de orgeln vnde de harpen gude / an erem
böm der wyden / de dar yn sint in erem
landt / do moeste wy veel sinach vñ schans
de / dachliet van en liden.

De vns gefangen helden lang / so hart
tu süluen orde / Begerden van vns einen
sang / mit gar spötliken worden / Vñ sochtē
in der truricheit ein frölick gesang in vns
sem leide / Ach leuer döth vns singen / ein
loffen

H us

loffen

loffgesang / ein ledelin schon / van den gedichten vth Sion / dat frölick d'it erklingen

Wo scholde wy mit solcken dwang / vñ elende ygt vorhanden / dem heren singen synen sang / so gang in frömden landen / Jerusalem vorgete i: t dyn / so wolde Gode de gerechte myn vorgeten in myncm leuen / Wenn ick nicht dyn bliue yngedenck / myn tunge siet bauen anne hengt / vnde bliffit am gabel kleuen.

Ja wenn ick nicht mit gangem vlyth / Jerusalem dy cere / Ym anfang myner fröwden pryss / van nu an vnde ymmere / gedenecke der kinder Edom seere am dage Jerusalem O here / de in erer bösheit spreken / Kyth aff vyth aff tho aller stunde / vordelge se gar beth vp den grund / den boddem wille wy br: ken.

Du snöde dochter Babilon / thobrafen vñ vorsidre / Wol deme de dy wert geuen dat

dat lohn / vnde dy dat wedder keret / dyn auermode vnde schalckheit groth / vñ meth dy ock mit solcker math / als du vns heffst gemeten / Wol deme de dyne kinder klein / vatet vnde sleit se an den stein / darmit dyner wert vorgeten.

De cxix. Psalm / Beati immaculati / etc.

It sint ock salich alle de / in rechtem louen wandern hye / im gesette Gade des **H**EREN So sint ock salich alle sampt de syn tuchnis vor ogen han / van herten en begeren / Welcker eueldeders sint / de wandern nicht alse Gades kindt / vp syne wege nicht holden / Och **H**ERE Gode van hemmelrick / du heffst gebaden vlytich vdyne bode tho holden.

O Gode dat alle dat leuenet myn / gericht wert na gefallen dyn / tho holden dyne rechte / Den wert yde nicht tho schanden **H** liij ghan /

ghan / wenn ick ganz vltlich see an dyne ge-
bode all slechte / so dancke ick dy mit hertis-
cheit / de gericht dyner gerechticheit / de du
my leereft mit mathen / Denn dyne rechte ick
holden wil / mit dyner guade du tho my
vl / do my nicht gar vorlaten.

Wo befert nu ein Jüngelinc kartz / syn
wech den so he sich bewart / na dynen wör-
den alle / hebbe dy van ganzem herten
myn gefocht / O here nicht lath my hyn /
van dyn gebade vallen / So hebbe ick doch
de rede dyn / vorborgen in myn herte hen-
yn / dat ick vor dy nicht sünde / gebenediet
du here Godt lere my dorch dyne gäde vñ
gnad / dat ick dyn rechte vinde.

Nu hebbe ick mit den lippen myn / all ge-
richt des mundes dyn bekennet vñ ertellet /
Din wege dyner tünchenis / O here mit
last tho wandern hebbe ick mer / den alle
rifedom erwelet / In dynem beuel redt ick
allein /

allein / denn menschen gefatz syn gar nit-
cht rein / Ick sta vp dynen baden / na dynen
rechten last my vel / ick den dyner nicht vor
gaten wil / vorlene my here dyne gnade.

De xxiiij. Psalm / Dominus res-
git me etc.

Wat kan vns kanten an vor nodt / so
vns de here weidet / Vñ spiset vns
mit hemmelbrodt / vñ vp de weide leidet /
Darto vorquicket vnse nodt / vnd kölet mit
dem water söch / syns werde hilligē geistes

Danne dynes namen willen / vns he vð
ret vp rechter strate / lert in nener tids trost
los / in schaden ock in bathe / Darunne
wy stede möblich syn / ock in des bodes schent
vñ pyn / wente du bist mit vns H E R E.

De stock vnde staff vnser Pastors / vns
trösten vnde straffen / Dat Crüge dempe
des flesches lust / dat vdt nicht schaden
schaffet

Dat

schaffet / Dem geiste dorch de sünde giffe /
de in dem stressliken lue ys / vnde deit sict
stedes rögen.

Du heiffst vns bereit einen disch / den wy
stedes anschouwen / Dynes hilligen wos
des werde spysse / de wy in herten kouwen /
Wenn vns des viendes list angript / de sül
ue denn vnse seele erquicket / sampt dynes
geistes vülle.

Dyne gude vnde barmherticheit darum
me vns H E R E volge / van nu an beth in
ewicheit / du bist vnse vorsorger / Dat wy
hyr dorch den louen syn / dartho apenbar
im sale dyn / bürger vnde huogenaten.

Des help vns de here Ihesu Christ / de
vnse herten buwet / Dorch rechten louen
vñ leue vy sict / dat wy den Vader schou
wen / dorch en sampt den hilligen geist /
welcken de wunsch tho herten gheit / spreke
Demödich / Amen.

De

Lxxij.

Blade

De xxxiiij. Psalm / Ad te Domi
ne leuauit etc.

VAn allen minschen affgewandt / tho
dy myne seele erhauen / hebbe ick
allene O here myn Godt / lath my
nicht werden bewagen / all myn vortrus
went steit vy dy / lath nicht tho schandē wer
den my / dat sict myne viende nicht fröwen

Ydt wert nemandt beschamet stan / van
den de vp dy buwen / In dynen handt se
seker ghan / de koep wert em nicht ruwen /
Vorschamet möten alle alle de syn / de lede
an don den armē dyn / an recht vñ alle sake.

Wys dyne wege o here my / tho dy den
sich my lere / In dynen warheit leide my /
wente du bist Godt vñ here / myn heil vñ
trost myn hülpe vnde radt darup ick my als
le tide vorlath / vñ stedes puche vnde troge.

Lath dy myn H E R E tho herten ghan /
vnde wil daran gedenccken / Wo a:l de dyne
mit

Dat

mit dy stan/den du dyne gnade schenckest/
Van ewicheit en vthuorfeen / bewaret yn
dem rade dyn/dorch welck se salich werden.

Mynen ydgent vnuetenheit / vnde alle
mynen schulde/ Wil here Godt yo gedens
cken nicht/sander na dyner hælde/ Mynner
erbarmen wil yo dy/van allen sünden freye
my/vmme dyner gâde willen.

De here ys sôte vnde yggericht / all den
de an en hangen/ Wenn se all in dem wes
ge feilen/wert he se doch enfangen/ vnde
sere er herte syn/ na synem wolgeualle.

Alle wege des heren sint warheit/gâde
vñ blote gnade/Syne gelöffe host he trus
weltel/vñ giff se denn gar drade / de fras
get na dem worde syn/vñ löuet wat he las
tut darin/ alse vns de schrift affmalet.

Danne dynes namen willen / O here
Gnade myner sünde / ick frächte my er ys
gar vel/vñ wassen alle stunde/Darumme
my

lytis.

Blade

my dyn gesette lere / dat ick den wech mach
vñ herwelen / de dy ys wolgeuellich.

Des minschen seele de Godt frächet/
wert syne gâder eruen / All de in gelouen
em volgen na/de werden nicht vorderuen/
De HEN ys er vorborgen schilbt / syn
Testament he en open wil/vnde synen geist
en genen.

Myn ogen stedes sint tho dy / O here
Godt gericht / Dat du helpst vñ den
nette my/darin ick bin vorstricket/ Erbar
me dy myner vñ see my an/wente arm bin
ick/van iderman/ sta ick ock ganz vorlaten

Mynes herten wech ys mannigerleye/
vñ myner nodt my redde / Schouwe an/
wo ick vornichtet bin / van arbeide ganz
ligge nedder/Darumme giff tho de sünde
myn/see an wo veel der viende syn/ de my
ane sake voruolgen.

Beschütte myne seele vnde redde my/dat
ick

Dat

ick nicht werde beschemet / Myn hopen stele
allein vp dy / des fröwen siet de framen /
So help nu God vth aller nodt / Isracl dy
nem armen hopen / de dy allene anhanget.
Dat ledt / Marien tzart / voran
dert / vnde Christiken gecorrigeret.

O Jesu hart Eddiker art / van Gode
Vader gebart / Du heffst mit ma
cht herwedder gebracht / dat lange
was vorlaren / dorch Adams vall / trost
wart dy all / van Gode Vader verspraken /
vp dat nicht worde gewraken / Mynne sün
de vñ schuldt / vorwöruestu hülde / Wente
nen trost ys / wor du nicht en bist / barmher
ticheit tho vorweruen / Wol dy nicht hat /
vñ dyne gnad / de moth ewichlick steruen.

O Christe milde / du heffst gestilt der olt
ueder vorlangent / De iare vnde dage / in
wee vñ klage / de venckenisse helt gefangen /
Dorch grote nodt / repen o Godt / thortich
des

lylls Blade

des hemmels porten / do vp in allen orden /
S. vnde vns dyn kinde / dat van vns nimpt /
de swaren pyn / welck ys gescheen / O Chris
te dorch dyn libent / Darumme dy holt / et
nen heren stolt / de werlt tho ewigen tiden
O Ihesu rein / du bist allein / der sünders
trost vp erden / Darumme dy hat / de ewi
ge radt / erwelet minsche tho werden / Vns
alle tho heil / an allen seil / thom iüngesten
dage werst richten / de dy sduen mit nichte
O werde frucht / alle myne thoslucht / heb
be ick tho dy / wente du heffst my / vorwor
ten ein ewig leuent / In dy hape ick / gang
vastichlick / de du my gnade kanst geuen.

O Christe gude / help du vth nodt / gne
dich an allen enden / Wo gang gödlick he
re heffstu my wedder tho dy laten wenden /
Mit dynem worde / myn seele sidi morda /
by den valschen Prophten / de my voruore
bedden / vp mannigerley / ere ghynerye / vp
werke

Dat
wercke ick hapede / vnde meende vaken / dat
dorch my gnade tho vorweruen / vnde
vorleih dy / O here richte nicht myn vnwe-
gen vorderuent.

O Ihesu syn / dyn wordt giffte schyn / vñ
sichtet klar vnde wisse / Yde helpet vñ syn
den armen dyn / dede siten in düsternisse /
Nene rouwe noch rast / hebben se vast / wol
in der menschen lere / in en dyn wordt vor-
mere / help en daruan / vñ de rechten ban /
vñ giff en trost / nach dem du vorloft / heffst
de werlt all gemeine / Allein in dy / er hö-
pen sy / nicht in ere wercke vncinc.

O Christe werdt / so dyn wort kere / van
my vñ siet affscheidet / So kum tho my vñ
bescherme my / vñ dat my nicht vorleide /
Der menschen lere / dede schynct seer / wol
kan er list erkennen / se let siet hillich nemen /
Wñ ys doch nicht / wenn menschen gedicht /
allene dyn wordt / dat ys de hört / vnde ys
dat

lxv. **Blade**
dat leuent wisse / Dat spise my / ick bidde
dy / tho ewichliker friste.

O Ihesu Christ / war Gode du bist / in
dy ys nen gebreken / Dar ys neen man /
dede mach vnde kan / dyn loff th / o vull vñ
spreken / Dyne högste eere / swenct ewich
mer / dy ys allent geguen / wat rüwerle
krecht dat leuent / Alle creatur / o Köninck
pur / went dartho kumt / dat myn munde
vorstumt / lifflick den dode moch liden /
Denne help du my / dat ick tho dy / in dy-
nem worde möge vorscheiden.

Dat lede / De vrouwe van hem-
mel rope ick an / vorandert.

Christum van hemmel rope ick an. In
desen groten nöden myn / In ges.
ic ick my vorschüldet han / tho liden
ewige helle syn / Yegen dynem Vader / O
Christe kere synen torn van my / myne tho
sucht ys allene tho dy / help wente ick vor-
twijet schyr.

I O hea

Dat

O Christe myn beschermmer / du Sone Ba
des vñ minsche zart / Myn geist ys my be
drüet seer / wenn sck rdget myne sündige
art / ick sta in angst / wowol my langest /
hedde wol behdret / tho scken Here hülpe by
dy / so hefft minschen lere vorüdet my.

Darumme help nu Here Ihesu Christ /
make my rein dat geweten myn / Nach
dem du myn vorsöner bist / yegen Godt als
lene dem Vader dyn / Wente ick drege
doch mynen hopen noch / vñ dyne gnade dat
Crütze in gedult stedes vñ my lade / vñ dat
myn flesch dem geiste nicht schade.

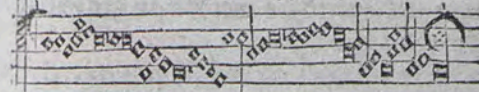
O Christe du warer Heilande zart / mit
dynem geiste stercke my / Dat ick in dynem
worde besta / vñ darinne wander stedich
sick / vñde my nicht kere / an minschen lere /
vñde glyssnerie / wo schön vñde syn / se
schinende sy / dat myn geweten dar vor bli
ue sey.

De hils

lyf.

Blade

De hillige schrifte secht klar van dy / als
lene dorch dy / vorlöfinge sy / Dewile nu
neen werck kan helpen my / so steit all myn
hopen tho dy / Du enige trost / hefft my
vorlöst / van aller nodt / dorch dyn steruene
vñde bitteren dodt / dy sy loff cere O Here
Zebaoth.

Dat Vader vnse in ges
sanges wyse.

Vader vnse de du bist in hemmel les
ret vns Iesus Christ / Dyne kinder
sint wy all gemein / so wy löuen in
dy allein / Kyrieleis.

Gehilliget werde dyn Gddilike name /
van frouwen vñde van yderman / Nien na
me ys süs mer vñ erden / dorch welkeren
wy salich werden / Kyrieleis.

I is

Tho

Dat

Tho kame vns dyn ewige rike / vns all
thosamende gelick / v̄p dat wy lauen Va-
der dy / in vnsem erfflande ewichlick / Kyri.

Dyn wille geschice alletide gelick in hem
mel vnde v̄p erdrick / Wente vnse wille de
ys nicht gude / ydt ys alle sündlick wat he
döth / Kyrioleyson.

Dachlick brodt giff vns häden / spise mit
dynem worde de lude / dat wy in vnsem nö-
den snell / getrostet werden an der Seele /
Kyrioleyson.

Here vorgiff vns vnse schuldt / wercke in
vns Godelick gedult / Dat wy vorgeuen
vnde nalaen / wat vns de negeste hefft leis-
des gedan / Kyrioleyson.

In ansechtunge vns nicht vöre / Och
Gode dat ys vnse bede / vorlene vns dyne
barmherticheit / dat wy besuten ewige
fröwde / Kyrioleyson.

Löfs vns leue Vader all / van duet in
somp

lyvst.

Blade

lamerdal / dat vns niches schade v̄p besser
erde / v̄p dat de seele vorlöset werde / Kyri.

So de seele wil scheden sicc / van dem ly-
ue gang ernstlick / Einen vasten louen vor-
lene vns / mit dyner gnade icht wike van
vns / Kyrioleyson.

Dat Vader vnse (alße Christus
Matthci am vi. leret) in sanges
wyse vorraet.

Vader vnse wy bidden dy / wo vns
hefft gelert here Ihesu Christ / Er
hör dyn kinder gnedichlick / den du
vorwar barmhertich hefft / In hemmels
thron bistu an wan / als vns dyn wort er-
leren döth / doch stedes dyne macht / by dage
v̄n nacht / vns hyr v̄p erdt beholde in hode.

Ghilliget wert dyn name so groth / de
vns allein thom heramel helpt / he is mech-
tich / syn gewaldt an math / erhör dyn ge-
mejn de tho dy gesipt / Dat en all gelick tho

I III

kame

Dat

dyn rick / in dem allein se herſchen ſint / dyn
will vp erdt / vnde hemmel wert / damit
mack vns dyn gehoſam kindt.

Vorleen vns hhd dat dachlike brodt / tho
ſeele vñ liſſ dat bidde wy / Vorigiff vns ock
de ſchuldt / giſſ radt / dat wy van ganges
herten beger / vorgeuen ſvnde / des bro-
ders ſünde / In de vorſöking vör vns ni-
cht / Nicht giſſ dem viende o Gode dyn
kindt / ſunder mack vns van öuel quid.

Noch ein ander Vader vnſe /
als me ſinget tho dem Sunde.



A Ch Vader vn e de du biſt in hems
melrike / hoch aiter vns darinne
im

lybill.

Blade

im geiſt wilt angebedet werden / Dyn hil-
lige name wert vthgebredet geweldichlick /
geeret in vns vnde auerall / im hemmel vñ
vp erden / Dat rike der gnaden kame vns
tho / vnde do in vns beklinen / vnde wat by
nicht behechlick ys / in vns dat wiſt vthdrü-
uen / vp dat wy mögen ewichlick in dynens
rike bliuen.

Dek billick HERE ſo bidde wy / dat dyn
wille geſchee / vp erden hyr in aller mathe /
ſo in dem hemmelryke / darhen beñ nemant
kamen kan vnde mach beſtan / denn de als
lene den willen ſyn / mit dynem deit vortri-
ſen / vnde giſſ vns vnſe dachlike brodt / der
ſecten ere ſpyſe / ick mene dyn hillige Götts-
like wort / dat wy dat hören mit vliſte / dara-
mit du vns tho der ſalicheit den rechten
wech wilt wyſen.

Dek vnſe ſchuldt vnde miſſedadt H.E-
re vns vorlath / vnde dat wy by vortö-
I iii uer han /

Dat

net han / dat wilt vns nicht tometen / Den
wy ock vnsen schuldern don in solcker
maethe / vormit se vns vortrenet han / dat
wille wy gang vorzetten / in kein vorsökun-
ge vns ynsföre / darinne wy möchten vorder
neu / vor solckem duel vns beware / darin
de seele möchte steruen / vnde make vns als
lesampt gelick in dynem rike tho eruen.

Ein ledt van dem wege vnser
salicheit.



In Ihesus namen heue wy an / dat bes
se dat wy geleeret han / van Gades wor
de tho singen / höret tho gy frouwen vñ
gy man / wo me de salicheit schal gewinnen
De gloue

hix.

Blade

De gloue deit solckes aldermeist / dar
inne wert geuen de hillige geist / wol Gades
des wörden löuet / aise in der Apostel ges
schicht geschreuen steit / vnde dar Sünne
Peter am Teiaden tūget.

Johannis am drüdden ys ock vermett /
also hefft Godt geleuet de werlt / synen sēn
hefft he er geuen / wol gelöuen deit an Ihe
sum Christ / de erlangt dat ewige leeuēt.

Thon Römern am drüdden höret mer /
nemant wert salich dorch de olden Ec / de
Sünde wert allene dar dorch erkant / de lo
ue vöret vns thom Vaderlandt / als vns
Sünne Pawel hefft vaken bekandt.

Der gerechticheit Gades dorch Ihesum
Christ / wol an sicc süluest vortaget ys /
deit sicc allene der trösten / dem sint bedea
ctet de sünde syn / dorch Ihesum Christ
dat Lemlin.

He starff vor vnse missedadt / dat heil
I v he vns

Dat

he vns vorwornen hat / wo he nicht were
gebaren / so were wy althomal vorlaren /
Gode hefft ydt so vherkaren.

Abraham gaff Gade grote eere / ia do
he lraede syner lere / Thon Rdmern an
veerden vnderfchede / Gode hefft ydt em
fäluen thogefecht / dat wart em gerekent
thor gerechticheit.

Gades werck de loue ys / alse me dat in
Johanne list / wol in dem sßten vnderfchet
de / Gode hefft ydt vns alle tho gefagt / den
teelde Maria de reine maget.

So nu de loue by dy ja recht / so bewisest
dy als ein Gades knecht / dorch leue an dys
nen ngesten / Alse sict Gode dy bewiset
hefft / mit denste na allem vormögen.

Nu hört wat Gode dorch Mosen ges
hot / ysyemandt arm in syner stadt / so do
em vy de hende dyn / lath by syne nodt dyn
egen syn / bewifs an em den louen dyn.

Wert

Ixx.

Blade

Wert yemandt schrien in den hemmel
tho ny / tho einer sünde schalt werden dy /
vram woeker schaltu fryen dy / Gode wilt so
hebben sekerlick / alse denn de schrift deit
warnen dick.

Matthei am vßften alse me list / wo dy
vnde my gebaden ys / wil yemandt van dy
borgen / vorsegget em nicht tho yeniger
frist / yfft he vellichte dyn viendt ys.

Der armen ys dat hemmelrick / dat schol
te gy lduen alle gelick / vor afflath nen geit
mer geuen / beschert dy wat de leue Gode /
de armen schollent van dy nemen.

Nu hört gy mans vnde yungen knaben /
Gode scholle wy stedes vor ogen hebben /
syn gebode an den wenden / vnde schollent
se leren vnser kindern / ock dregen in den
henden.

Du steift edder gheit auer velde / alse
Gode dorch Mosen hefft vormelt / syne
leue

Dat

leue schatten betrachten / de he dy bewyset
dorch Ihesum Christ / de van gesette deit
lofs maken dy.

Noch ein dat ick dy seggen wil / Christi
ridder midthen liden veel / nodt / schande vñ
spot in al der werlt / mit erem flesche sicc leg
gen ynt velte / na deme sdt Bade wolzeuel.

Vorzage nicht werde ridder stolt / Gode
sülrest dy in bescherminge holdt / wente he
dy auerwunnen hat / Dodi / Sünde / Helle
vnde alle nodt / eine krone he dy vorwor
ten hat.

Hir latet vns bliuen tho dess' r frist / vñ
schrten all tho Ihesu Christ / de allene vnse
tröster ys / van allern ducl hat he vns vor
löst / hebbe loff vnde danck du söte trost.

Vñ bele vns mede dat dachlike brod / Ick
mene allene dyn Gddelike wort / de entgen
spise vnser seele / so schadet vns nicht yenich
vngueel / vnde bliffit allene Gode vnse heil.

Dat

Ixx.

Blade

Dat ledt / Kosina wo was dyne
gestaltd / Christiken vorandert / van
der erkentnisse Gades.

OChriste wo was dyn gestalt / by Pa
west Siluesters leuen / do Keiser
Constantinus gewaltd / em auer
Rom dede geuen / vorwar löue ick / hedde
de Pawest dy / dorch dat gnaden licht gese
en / he hedde warlick / dat erdesche rick /
dorch dyne eere don vorsmaden.

Hedde Gratianus dy erkendt / do he mit
vlite dede schriuen / Dat Pawestische reche
Decret genant / Römische hanteringe tho
drinen / So hedde he dy / der gnaden hyl /
vor allen dingen gegeuen / darmede die
hast / dorch des geistes glantz / aller Chris
ten herten beseten.

Hedde Keiser Nero tho syner tidt / erken
net dy der gelike / he hedde nicht mordet so
veel lüde / gedrunge van dytho wike / Der
geistes

Dat
gultken nu veel / daromme ick nu wil / my
penningem menschen vortruwen / allene
Here dyne erkennisse rein / de schal my
ewich vorfröwen.

Dat Ledt / Sünne Christoffer
du veel hilliger man / Christa
liken vorandert.

O Christe du ware Gades Sön / dyn
loff wy ewich pryfen / Wol dynen
namen ropet an / dem werstu hülpe
bewisen / Wente du bist de enige middes
ter / hegen Godt dem Vader / here / Dyn
bitter dode / halp vns vth noth / daruor sy
dy ewich loff vnde eere.

Godt de Vader hefft dy genen gewaldt
in hemmel vñ vñ erden / Sünde / dode / Du
uel heffstu genelt / de helle heffstu vorfrö
ret / Des hebbe wy frede / ein sekern thore
de / tho Gade dem Vader here / Dyn bit
ter dode / halp my vth noth / Daruor sy dy
ewich loff vnde eere. De

72
Lyrif. Bladt
De vülle der gnade heffstu anc mathe /
des ys de schrift tükennisse geuen / Du bist
dat leuent / warheit vnde de strate / tho
dem ewigen leuen / Erschyndest doch sliche
gelick alse ein knecht / vnde drogest vns
Sünde swer / Dyn bitter dode halp vns vth
noth / daruor sy dy ewich loff vnde eere.

Dat Ledt / Anna du anuenclick
bist / Christliken vorandert.

Christe du anuenclick bist / ein wortel
vns salicheit / vth dynem dode ge
wassen ys / ein ewich warden seker
heit / tho dem Vader / reger dem wy seer /
vns vorsündigen dachliken Söne Dauid /
du vor vns tritt / vorsöne vns mildichliken.

Christe du enige tröster / aller bedrue
den herren / tho dy alle Christen ropen
seer / dat du vns helpst vth smerten der
viende

blende stridt / hegen vns vth nydt / alle das
ge ganz listichliken / O Sone Dauid / du
vor vns tritt / help vns kempen ridderliken

Christe du van Godelikem stam / van
Godt Vader gebaren / De tho vns her vp
erden quam / vp dat nicht wörde vorkären /
Wol in dy löuet / des bistu ein höuet aller
Christlōuigen / O sōn Dauid / du vor vns
tritt / dy sy loff ewichliken.

In des hilligen Christes dage /
Grates nunc omnes / Vordādeschet.

Danck segge wy alle Gade vnsem he
en Christo / de vns mit synem wor
de hefft vorklāchet vnde vns verld
set hefft mit synem blode / van des Dāuels
gewalt / Den scholle wy alle mit synen En
geln lauen mit gesange / singet pryse sy Ba
de in der höge.

**De Ander Psalm / Quare freo
muerunt gentes. Genakēt dorch Andrean
Anōpfen**

Anōpfen tho Kige / Vp de wise / Och God
van hemmel see darin.

Hey Godt wo gheit ydt yammer
tho / dat all dat volck so grimmer /
Försten vñ Kōninge all gemcen /
mit en sint eines gestunet / wedder tho stre
uen dñer handt / vñ Christo den du hefft
gesandt / Vns vnde allen thom heile.

Se willen yngestraffet syn / vnde leuen
na erem sinne / Vorwerpen dynes werdes
rat / vñ wat du seest darinne / Vnde ghan
na eres herten wan / ein yderman vp syner
ban / Trotz de ydt en scholde weren.

Du öuerst in dem hemmel hoch / O God
werst se belachen / bespotten eren besen
radt / ere anslege vorachten / Se reden all
in dynem torn / in dynem grūme se vor
stören / Vnde se ganz scharp antasten.

De HERE hefft thom Kōninge gra
setret / Christum den gy vorklenen / Quere

A

Stor

Glou den hilligen berch / dat ys / auer syne
gemene / Dat se schal kundi don auer all /
Des W. ders sinn vnde wolgeuall / Vnde
predigen syne geseete.

He sprack tho em du bist myn Søn / hū
de hebbe ick dy getelet / Van den doden er
wecket schön / vnde in dy vtherwelet / Vor
eruen vnde vor kinder myn / dede löuen an
den namen dyn / dat se all dorch dy leuen.

De Heiden schal ick schencken dy / myn
kint tho einem eruen / Dat du mit dy
nem worde in en des flesches lust vorder
uest / Ein nye volck my richtest an / dat mys
nen name prisen kan / in all der werlt ende.

Darumme gy Könige mercket an / vñ
wult iuw seren laten / Dat gy nicht dörliek
gripen an / vnde handeln in deffer sake / de
H. E. R. E. moth gefruchtet syn / vnde vp en
getruwet allein / Dar ys nen heil inn den
mischen.

Nemet

Nemet an de straffe willichlick / dat siet
nicht vortörne de here / holdet en vor ogen
stedichlick / vnde leuet na syner lere / wenn
syn torn als ein vür vpgheit / wol ys dar /
de denn vor em wol seiet : dat sint de vp en
truwen.

De ix. Psalm / Confitebor tibi
Domine / Vp de wise / Vch deper nodt.

Ik wil dem H. E. R. E. N. seggen danck /
van mynem ganzen herten / Vnde wil
vortellen van anfang / dyne wonder ane
scherge / Ik wil my fröwen vnde frölick
syn / vnde lauen here den namen dyn / Du
bist de alderhögeste.

Myne viende heffstu tho rügge gedrea
nen / se sint tho rügge gefallen / Vnde sint
ganz schnell vmmekamen / vor dynem ange
sichte mit schalle / Myn recht vñ sake heff
stu vthgendert / vp dynen stoel / systu gekyrt /
du bist ein recht richter.

R is De

De Heiden du geschulden heffst / vñ vñ
mebracht de Godilosen / Eren namen oek
vordelget heffst / ewich mit schaden laten /
Des swerde des vyendes hebben ein ende /
ere sie de heffstu vñme gewendet / Ere dech
tenisse ys vñmekamen.

De here duerst bliffst ewichlick / vñ heffte
synen stoel beredet / Tho richten recht dat
erdrick / vñde tho regeren / de lude / wente
de HERE ys des armen beschütter / thor
tidt der angst deit he en gudt / Wenn se de
vyendt voruolget.

Darumme werden hapen vp dy / dede
kennen dynen namen / wente du vorlest nist
cht ewich / de dy söken mit tranen / Lauct
den heren tho Zion / vorkündiget den lude
den all syn dönt / He fraget na erem blode.

Des armen schrien he nicht vorgitt / oek
sy my gaedich here / Sü an myn elende /
wo ydt ys / manck den vñenden so swere. De
du my

du my erhettest vñ dem dode / dat ick vor
telle dynen pryss myn Godt / Vnde my
vorfröwe dynes heils.

De Heiden sint vorfuncken in der kulen /
de se gemaket hadden / Er vñth ys in dem
nette gefangen / dat se vns gesielt hadden /
De HERE ys bekandt vñde schaffet recht /
de godtlose ys besirickt slicht / Yn wercke
syner hende / Sela.

De godilosen möthen yo thor helle / ge
kert werden mit erem wesen / Godt werck
des armen vnfall nicht also ganz vorge
ten / Des armen höpen vñde thouorsicht /
desüluue wert nenerleye wise nicht / ewich
lick syn vorlaren.

Sta' vp here / dat de minschen nicht auer
handt nemen vp erden / Vp dat alle Heiden
vor gerichte / vor dy gerichtet werden / Vñ
sette en einen lerer her / dat de Heiden erken
nen mer / Dat se sint minschen / Sela.

R iit De

Dat

De xi. Psalm / In Domino con-
fido / Vp de wyse / Tu frōwet iuw
leuen Christen gemein.

Ick truwe vp Godt den heren myn /
wat segge gy tho myner seele? Se schol-
len flegen als ein vōgelken / vp inwe ber-
ge snelle / Wente sū de Godtlosen alle-
samt / hebben ere bagen all gespan / Leg-
gen ere pyle vp de senen.

Tho scheten in dunckern darmede / de
pprichtich syn van herten / De grunde heb-
ben se doch vngūde / vmmegereten mit
smerten / Wat schal de rechtuerdige darto
don? De here ys in synem Tempel schon /
syn stōl ys in dem hemmels

Syne ogen seen darup / vnde syne ogen
se de / Prōnen der minschen kinder lōp / ock
mercket mit vnderschede / Den rechtuerdi-
gen Godt vnde here / syn seele hatet den
godtlosen seer / Vnde dede wreuelick leuen.

Auer

lyrbt. Bladt

Auer de Godtlosen wert he stricke / vār /
swuel regen laten / Vnde winde des vns
weders mer / schencket he en yn tho loue /
de HEE hefft leff de gerechticheit / dar-
umme dat er angesichte alle tyde hyr schou-
wet vp dat rechte.

De xiiij. Psalm / Vsq̄quo Do-
mine / obliuisc. Vp de vōrige wyse.

HEE wo lange wultu vorgeten
myner / in mynen grōresten nōden /
wo lange vorbergestu dat anlath
dyn / HEE wo lange schal ick sōken radt
by myner ganz trurigen seele / wo lange
schal myn herte lyden quale / Vnde myn
viendt sict vorheuen.

Schouwe vnde erhōre my HEE vnde
Godt / vnde myne ogen vorlūchte / Dat ick
nicht entslape in den dode / vnde sict myn
viendt vorrōme / Dat he myner mechtich
worden sy / vnde sict myn weddersaker frōd

R liij

we /

Dat

we / Dat ick vmmegeschied sy.
HERE ick hape duerst vp dyne gude/
dynes heils frdwet sicc myn herte / dorch
Christum heffstu my behodt / vor ewichli-
ker suerte / De vor my ledt den bitteren
dodt / des wil ick loff singen Godt / dat du
my heffst gehulpen.

De xv. Psalm / Domine quis ha-
bitabit. Vp de wise / Vth deper nodt.

Here wol wert wanen in dyner hilt-
ten / vnde vp dynem hilligen bergez
Wol ane wandel hertrit / vnde deit
rechte wercke / vnde redet van herten de
warheit / vnde mit syner tongen alle tidt
synen negesten nicht achterredet.

Vnde synem negesten neen ledt deit / vñ
vppringet nene smahet / wedder synen nes-
gesten alle tidt / vorachtet sint vor eme / All-
de nicht dözen in der grundt / duerst he ees-
ret alle stunde / de yennen / dede den heren
früchten. Vnde

lxvii. Bladt

Vnde de synem negesten sweret / vnde
datsilue nicht vorwandelt / De syn gelt
nicht mit woker meret vnde nimpt / ock nes-
ne geschencke / auer des vnschuldigen blödt /
Wol desse ding van herten doth / de wert
ewich wol bliuen.

De xxvii. Psalm / Nisi Domi-
nus edificauerit domum / Vp de
wyse / Wol deme de in Gades
früchten gheit etc.

So Godt thom huse nicht giff syne
zunst / so arbeit yderman vmmesius
So Godt de stadt nicht siluest bewas-
cht / So ys vmmesius der wechter macht.

Vorgeues yffet dat gy fro vy stan / dars
tho mit hunger slapen ghan / Vnde ethen
inw brodt mit vngemake / wente weme idt
Godt gant / dem giff he ydt im slape.

Nu sint syne eruen vnse kinder / de vns
van em geguen sint / Helick alse de pile in
R y des

des starcken handt / so ys de ydget Gade
bekande.

Deme schal vnde moth gescheen wol / de
desser hefft synen Eder vull / Se werden
nicht tho schanden noch tho spott / vor erem
piende bewart se Godt.

Eere sy Godt dem Vader vnde dem So
ne / sampt dem hilligen geiste in einem
thron / weleker en ock so sy bereit / van nu
an beth in ewicheit.

De cxvij. Psalm / *Lauda anima
mea Dominum / Op de wyse /
Vch deper node*

MIne seele laue den h Eren rein /
ick wil lauen den heren / Dewile
ick hebbe dat leuent myn / Gade
singen tho eeren / vorlatet inu vp de Eder
sten nicht / noch vp des minschen kinde / he
kan inu doch nicht helpen.

Wente syn geist hefft nen bliuent byr / he
moth

moth wedder vthuaren / Vnde wedder fa
nen tho der erde / syn anflege sint vorla
ren / Wol deme des hulpe de Godt Jacob
ys / wol deme des hepen tho aller frist / sicut
vp Godt synen heren.

De hemmel / erde vnde dat meer / vnde
all wat darinne ys / gemaect hefft ane all
bestwer / he ys bauen vp Seraphin / Vnde
holt / louen ewichlick / he schaffet recht gang
wunderlick / Deme de byr vurecht lydet.

De ock den hungerigen giffet dat brodt /
de here loset de gefangen / De here ma
ket seende ane spott / de blinden mit vor
lange / De here richtet vp / de dorch de vns
ende / alrede neddergeslagen sint / De here
leuet de gerechten.

De here de fröndelinge bewart / rñ be
schütet de wesen / heuet vp de wedewen /
vnde ymmekert / der Godlosen wech dede
erren / De here is Köninck ewichlick / God
179

Zion warct byn ritte / van slechte tho slechte
te Alleluia.

De cxlix. Psalm / Cantate Do-
mino canticum nouum / v̄p de wise /
Vth deper nodt schrie etc.

Singet dem Heren eia nie ledt / in der
hilligen gemene / Israel fr̄we sick sy
Suer ḡude / des / de en maket reine / Fr̄-
lick sint de kinder Zion / auer erem eddelen
K̄ninge schon / Laen synen namē in reye.

Mit hungen v̄n harpen spelen se / de he-
re hefft ein wolgeual an synem volcke / ges-
zyret de elenden mit Heile all de hilligen
sint fr̄lick in eere / eren hals Godt vorhō-
get seer / Swerde sint in eren henden.

Tho d̄uen manck den Heiden wrake / stras-
se manck den v̄lckern in den landen / Ere
K̄ninge mit Feden tho bindē ock / ere edelen
mit v̄d̄shanden / dat se an en don dat ges-
richte / dar deū ock van geschreuen ys / sol-
cken smuck hebben alle syne hilligen.

De Hymnus / Ihesu nostra
redemptio etc.

O Ihesu aller salicheit / tho dy alle v̄n
se beger seit / ein schepper aller d̄in-
ge mit v̄lite / wart m̄insche in der
lesten tide.

Wol brachte doch dartho dyne h̄ilde /
dat du so dr̄ogest vnse sch̄ilde / Vnde wol-
dest so vor v̄ns liden / v̄p dat wy den dode
vormiden.

De helle heffstu dorch geghan / vnde
den gefangen by gestan / D̄ck gebracht in
d̄ynes Vaders land / dar du nu sittest thor
recht̄ern handt.

Here dorch desse dyne grote woldadt /
heffstu vordr̄cket alle quadt / Hyrumme
giff v̄ns vorfr̄ovent / vnde dat wy dy ewig
beschouwen.

De vam dode ys v̄pstan / de schal van
v̄ns loff eere entfahen / de Vader ock de
hillige

Dat

hillige geist / nu vñ ewich aldermeist / Amen.
De Hymnus / Festum nunc
celebre.

DIch fest vnde fröwde / vns alle dar
tho bringen / Dat wy schollen Gade
de Lauesenge singen / Also vnse He
re Christus vtherkaren / in den hemmel ys
geuaren.

Mit den Engeln ys he thom hemmel ge
wiset / De hemmelsche schar hefft en gepry
set / Dat Chor aller Engel hefft lefflick ges
sungen / Gades loff tho allen stunden.

De bauen alle hemmel ys vorhauen /
hefft vns beladen mit velen gauen / He ys
oek sachtmödich hyr van vns genamen /
Tho richten wert he wedder kamen.

Du werde schepper / all bidden wy / Dy
nen armen knechten sta mit hülpe by / Dy
dat vns de Däuel nicht böselick röpe / oek
de Helle vns nicht vorsöpe.

Wenn

lxxx. Blade

Wenn du wedder kumpst / in hogen wils
cken klar / all vnse werck werden dy apen
bar / Wy bidden nicht wille vns thor pyne
geuen / sunder dat wy ewich mit dy leuen.
Dah giff leue Vader / de du bist de bes
ste / Mit Christo dem Söne vnde dem hilli
gen geiste / Godt du klare schinende hilli
ge Drenoldicheit / Loff / danck sy dy in
ewicheit / Amen.

De Hymnus / Conditio alme
syderum.

Godt hillige schepper aller stern / vor
lächte vns de wy sint so yern / Tho
erkennen dynen waren Christ / De
vor vns minsche geworden ys

Wente ydt ginc dy tho herten seere /
Dat wy gefangen weren so sweer / Vnde
scholden ewich des dodes syn / Darumme
nimsu vp dy schulde vnde pyne.

Do sict de werlt thom auende wand / De
brüde

brudegam Christus wart bekant / Wth syner moder kemerlin / de Junckfrouwe bleff gart vnde rein.

Bewiset hefft he syne groten gewalt / dat ydt in all der werlt erklant / Sickt moete bodgen alle kint / In hemmel helle / vñ ock hir.

Allent wat dorch en geschapen ys / dem giff he krafft / wesent vnde frist / na synes willen ordeninge twar / En tho erkennen openbar.

Wy bidden dy o hillige Christ / Wente du tho kamende richter bist / Lere vns hyr thouden dynen willen don / Vnde in louen nemen tho.

Loff vnde pryfs sy Vader dyner krafft / Dynem garten sön / de alle dinct schafft / In einem wesende der Dreuoldicheit / mit dem geiste dyner hillicheit / Amen.

De Hymnus / Vexilla regis prodeunt.

Des

Des Königes bannern ghan her / ör / de frucht des Crützes sweuet hoch her / an dem de schepper alles fleisches gehangen hefft / in süder wyse.

Am süden dartho se vorvundt mit einem scharpen speer thor negenden stunde syne syde gaff water vnde blött / thor vordelgange der hellschen gloth.

Wat Dauid sang / wart do voruult mit lauesenge in geiste gar milde / tho den menschen sezzende also / Godt herschet and holte aldar.

Des Crützes holt gegyret ys / mit puren des Königes Christ / alse ein ganz gude vtherwelt stam / de solcke ledimate dregen kan.

Daranne ys vthgerecket de heil / dat lohn vor welcher de werlt was veil / der sünde börden he vp sict nam / der helle roff he herlick wan.

L

Solk

Dat

Solck Crütz billick tho laten ys / dar an
ne me Gades hemelicheit list / daranne
licht aller Christen trost / wente Godt vor-
büdt alle frönde lust.

Danck sy dy Godt drefoldichlick / all
wat leuet priset darumme dy / dat du
dorch des grönen Crützes dode vns heffst
erlöft vth ewiger node / Amen.

De hymnus / Vita.

sanctorum.

DEr hilligen leuent deit stedes na
Gade streuen / vnde alle vtherwel-
den hyr vp erden / schollen Christo
gelick werden / darumme ys he gestoruen /
en solckes tho vorweruen.

D Christ van hemmel / vornt vns
van binnen in dessen hilligen Pasche festes
dagen / vns ganz tho entslan / aller werlde
frowde / erslick tho vormiden.

Des bodes kemper / Christ Gades Scho-
schepper

lxxxix.

Bladt

schepper / mit prise erkanden / van des do-
des banden / vns vorlöset hefft mit dürba-
rem laue also gewonnen.

Nu ys erhauen / syne gewalt mit laue /
Wñ sitt tho synes Vaders rechttern siden /
entlich tho richten aller minschen böshheit /
mit strengem ördel.

D münche bedenck dat vltich ane vns
derlath / dyn gemöte stedes / vaste tho ent-
richte / mit gangem louen / dat du syner
frowde werdest nicht berouet.

Dat giff vns Vader dorch Christum dy
nen sön / dat wy dynes willen / mögen so
vorwachten / in vnsen leuen / vnde dynes
geistes werckinge / in vns beuinden / Amen

De Südesche

Vesper.

L ii

Dese

Dat

Desse nanolgenden Antiphon
mag me singen thom anfang der Vesper/
des Completis / der Meiten
vnde Nissen.

Veni sancte spiritus etc.

Kum hillige geist Here Godt etc.

Collecta.

O Barmhertige Godt / de du gelernt
heffst de herten dynen getruwen/
dorch de vorluchtinge des hilligen
geistes / vorlene vns in dem süßem geiste
de gerechticheit tho betrachtende vnde tho
bedenkende / dat wy vns stedes synes tro-
stes mögen si ðwen / Dorch Ihesum Chris-
tum vnsen heren / Amen.

Hir mag me thor Vesper etlike

Psalmen vth dem Psalter nemen.

w. lker men wil.

De cxiij. Psalm / In exitu Iso-
rael de Egypte. Do

Lxxiij.

Bladt

D S Israel vth Egypten tðch / Dat
hus Jacob van dem frömden vols
cke.

Do wart Juda syn hilgedom / Israel
sine herschop.

Dat meer sach ydt vnde stöch / de Jor-
dan wende sict tho rügge.

De berge sprängen vp alse de weder /
De klenen berge alse de yungen schape.

Wat was dy du meer dat du sögest /
vnde du Jordan / dat du tho rügge wens-
dest.

Sy berge dat gy vpsprängen alse de
weder? Sy klenen berge alse de iungen
schape.

Vor dem HERN beuet de erde / vor
dem Gade Jacob.

De den vels vorwandelt in water see /
vnde de stene in water börne.

Nicht vns HERN / nicht vns / sonder
dyncem

L iij

Dat
dyneem namen giff eere/ Vor dyne gūdie
cheit vnde truwe.

Worumme schollen de Heiden seggen/
Vor ys nu er Godt?

Duerst ynse Godt ys im hemmel/ He
maket wat em lūstet.

Yenner affgōde dūerst synt sūluer vnde
de goldt/ Mīnschen hende werck.

Se hebben mūnde vnde reden nicht/
Se hebben ogen vnde seen nicht.

Se hebben oren vnde hōren nicht/
Se hebben nese vnde rufen nicht.

Se hebben hende vnde gripen nicht/
vnde hebben se/ vnde ghan nicht/ Vnde re-
den nicht dorch eren hals.

De solcke maken synt ock also/ Vnde
alle de vp se hopen.

Duerst Israël hape vp den HERN/
De ys ere hūlpe vnde schildt.

Dat hus Aaron hape vp den HERN/
HERN/

lxxxv. Blade
HERN/ De ys ere hūlpe vnde schildt.

De den HERN frūchten/hopen vp
den HERN/ De ys ere hūlpe vnde schildt

De HERN dencket an vns/ vnde wert
vns seggen/ he wert seggen dat hus Israël/
he wert seggen dat hus Aaron.

he wert seggen de den HERN frūch-
ten/ Se synt klenc edder groth.

De HERN wert ydt meer don auer
iuw/ auer iuw vnde iuwe kinder.

Es synt de gesegenden des HERN
De hemmel vnde erde gemaket hefft.

De hemmel aller hemmel ys des HERN/
Duerst de erde hefft he den mīn-
schen kindern gegeuen.

De doden werden by HERN nicht lau-
uen/ Noch de henunder faren in dat stille.

Sunder wy lauen den HERN/
Van nu an beth in ewicheit.

Eere sy Godt dem Vader/ vnde dem
L iiii Sōn/

Søn / vnde dem hilligen Geiste.

Als ydt was in anbeginne / vnde nu
vnde alle wege / Vnde bliffet yammer yn
ewichheit.

Dat Magnificat / de Lauesang
Marie / Lucc. f.

MIn secle erheuet den HEREN/
Vnde myn geist fröwet sich Gas
des mynes heilandes.

Wente he hefft de nedericheit syner ma
get angefeen / Sū / van nu an werden my
salich prysen alle Kindes Kinder.

Wente he hefft grote ding an my geban
dede mechtich ys / vñ des namen hillich is.

Vnde syne barmherticheit waret van
einem geslechte thom andern / by den de en
früchten.

He duet geweldt mit synem arme / vnde
vorstrouwet dede houerdich sint / in eres
herten sinne.

he

He siet de weldigen van dem stole / vna
de erheuet de nedderigen.

De hungerigen fället he mit gäden /
vnde leth de riken leddich.

He dencket der barmherticheit / vnde
helpet synem dener Isracl.

Alse he geredet hefft vnsen Vedern /
Abraham vnde synem sade ewiglick.

Eere sy Godt dem Vader / vnde dem
Sōne vnde dem hilligen Geiste.

Alse ydt was in dem anbeginne vnde
nu vnde alle tydt / Vnde bliffet yammer vñ
ewichlick.

Pater noster etc.

Collecta.

O Almechtige Godt / de du bist ein bes
schermer alle der yennen / de vp dy hapen /
ane welckeres gnade nemandt ycheswat
vormach / noch wat vor dy gelt / Lath vns
dyne barmherticheit ricklick wedderfaren /

L v

yp dat

Dat

vp dat wy dorch dine hillige yngeuinge den-
cken wat recht ys/vnde dorch dyne werckin-
ge ock dat salue vullenbringen/ Vnne
Ihesus Christus vnser Heren willen/
Amen.

Collecta.

O Gädige Godt/du wult veel leuer dy-
nem volcke gnedich syn/denn dynen torn
auer yemande vthgeten/vorlene allen vth
erwelden dorch dat bitter lident dynes
Söns/tho vorlatende ere sünde/vp dat se
dynen trost mögen ontfangen/dorch Ihes-
sum Christum vnser Heren/de mit dy le-
uet vnde reget in ewicheit des hilligen
geistes yammer vnde ewichlick/Amen.

De Sudeſche

Complet.

De iiii. Psalm/ Cum
inuocarem.

Erhöre

lyx. 15 f.

Pla

Erhöre my wenn ick rope/Gode myne
ne gerechticheit/de du my tröteſt in
angeste/Wes my gnedich vnde er-
höre myn bedt.

Gy menne wo lange ſchal myne eere
tho ſchanden werden. Wo lange wille gy
dat vnnütze leuen/vnde trachten na der
lögen.

Erkennet doch/dat de HERE ſyne
hilligen wunderliken vöret/De HERE
wert hören/wenn ick en anrope.

Törne gy/ſo ſündiget nicht/Redet mit
tuwen herten vp tuwem leger/vñ beidet.

Offert recht offer/Vnde hapet vp den
HEREN.

Vele ſeggen/wol wiſet vns wat gude
ys/Duerſt HERE heff auer vns dat licht
dynes anilates.

Dar du ſrowde mede giſſt in myn her-
te/Duerſt ſe werden groth wenn ſi torn
vnde moſt vor ſick hebben

Ick

Dat

Ick wil my ganz mit freeden leggen vñ
slapen / Wente de HENE allene leth my
seker wanen.

De xxx. Psalm / Ad te Domine
leuau.

Tho dy HENE erheue ick myne seele /
myn Godt ick hape vy dy / Iath my
nicht tho schanden werden / Dat siet
myne viende nicht fröwen auer my.

Wente dar wert nemandi tho schand
den de dynen vorachtet / Se mötthen suerst
tho schanden werden / de ane orsake vor
smaden.

HENE wyse my dyne wege / Vnde lez
re my dyne styge.

Leide my in dynen warheit / vnde lere
my / Wente du bist de Godt mynes heils /
dachtlick vormachte ick dynen.

Dencke HENE an dyne barmherticheit
vnde an dyne gädicheit / De van der werlt
her gewesen ys. Dencke

lxxxvif.

Blade

Dencke nicht der sünde myner ydgent /
vnde myner auertredinge / Duerst dencke
myner na dynen barmherticheit / vmine dy
ner gädicheit willen.

De HENE ys gude vnde recht / Dar
umme wert he de sünders vnderwisen vy
dem wege.

He lidet de elenden recht / Vnde lere
den elenden synen wech.

Alle styge des HENEN sint gädicheit
vnde truwe / Den / de syn verbunde vnde
tächenlisse bewaren.

Vmine dynes namen willen HENE /
sy guedich myner missedade / De groth ys.

Wol ys de / de den HENEN früchtet /
he wert eme vnderwisen den wech den he
erwelet.

Syne seele wert wanen im guden / Vñ
syn sadi wert dat landt besitten.

De hemelicheit des HENEN ys
manck

Dat
manck den / de en fruchten / Vnde syn vor-
bundt wert he en weten laten.

Wyne ogen seen sie des tho dem HE-
ren / wente he wert mynen voth vth dem
nettc theen.

Wende dy tho my vnde wes my gnes-
dich / wente ick bin einsam vnde elende.

De angest mynes herten ys groth / vnde
re my vth mynen nodden.

Su an mynen tammer vnde elende /
Vnde nim wech alle myne sünde.

Su an / dat myner viende so veel ys /
Vnde mit wreueligem hate haten se my.

Beware myne Seele / vnde redde my /
lath my nicht tho schanden werden / Wen-
te ick truwe vp dy.

Slicht vnde recht behöde my / Wenn
ick vorwachte dyner.

HEXE vorlöse Israel / Vth alle
ner not.

De

lxxxviii. Blatt
De xxi. Psalm / Qui habitat.

Wil vnder der bescharminge des als
der högesten sitt / Vnde vnder dem
schemer des Almachtigen bliffte.

De sprickt tho dem HE X E N /
myne thouorsicht vnde borch / Wijn Gode
vp den ick hape.

Wente he wert my redden van stricke
des iegers / Vnde van der schedeliken Pe-
silentien.

He wert dy mit synen sitiken bedecken
vnde dine thouorsicht wert syn vnder sy-
nen sigeln / Syne truwe ys de schilde vnde
beschüttinge.

Dat du dy nicht frächst vor dem
gruende des nachtes / Vor dem pyle de
des dages slücht.

Vor der Pestilenzien de in düstern
slücht / Vor der süte de in middage vor-
deruet.

Wenn

Dat

Wenn rede dusent vallen vp dyner sijden / vnde tein dusent vp dynre rechten syden / So wart ydt doch an dy nicht lange.

Querst du werst mit dynen ogen dyne lust seen / Vnde der Godtlosen vordelzinge schouwen.

Wente here du bist myn thouersicht / Du heffst dyne thosucht yppe hogeste gesetter.

Dy wert nicht quades wedderuaren / Vnde nene plage wert sict tho dynre hiten nalen.

Wente he heft synen Engeln beualen van dy / Dat se dy behöden in alle dynen wegen.

Dat se dy vp den henden dregen / dat du dynen voth nicht an einen steen stötest.

Vp dem Louwen vnde der addern werstu ghan / Vn treden vp der yungen Louwen vnde Draken.

Wente

lyxxij.

Blade

Wente he heffte myner begert / Ick wil em vch helpen.

Ick wil en beschütten / Wente he kent mynen namen.

He rope my an / so wil ick en erhören / ick bita by em in der nodt / Ick wil en heruth ryten / vnde tho eeren maken.

Ick wil en sadigen mit langem leuen / vnde wil em wysen mynen heil.

Dat Nunc dimittis / de Latensang Simeonis / Luce. ij.

Here nu lesu dynen dener in dem frede varen / alse du gesecht heffst.

Wente myne ogen hebben dynen heilandt geseen.

Den du beredet heffst vor allen vöckern

Dat licht thor vorluchtinge der heiden / vnde thom prise dynes volkes Israhel.

Pater noster etc.

Collecta Latet vns hidden.

W. D. alt

Salmechtige Godt / de du lest seen dat
liche dynen warheit / den dede erren dat se
wedderomme vp den wech der gerechticheit
kamen mögen / Wy bidden dy / giff gnade
allen Christgeluigen / dat se vorwachten
wat dynem Gōdliken namen entyegen is /
vnde dat yenne annemen wat en denet /
vmmē Ihesus Christus vnser Heren wil-
len / Amen.

Collecta.

Vorschone here / vorschone vnser sū-
de / Vnde wowol den sūnders ewige stra-
ffe behōrt / So bidde wy dy doch / giff dat
vns dat tho einer gūdigen straffe kame /
dat wy tho ewigem vorderue vordenet heb-
ben / Dorch Christum Ihesum vnser He-
ren / Amen.

Dat Salve regina.

Christiken vorandert.

Here Godt van herten wy dy grō-
ten / Rōning der barmherticheit /
Vnse

Vnse leuent vnde sōticheit / vnse trost / de
groth sy dy bereit / Tho dy ropen wy elen-
den kinder / here in dessem iamerdale / Tho
dy schrien wy / sūchtendē vnde wenende / in
dessem iamerdale / Ena daromme / dewise
dat du bist vnse vōrsprake vnde thoflucht /
dyne barmhertige ogen tho vns wenden /
vū wyse vns na dessem elenden den heren
Ihesum Christum / de gesegenden frucht
des liues Marie / O du barmhertige / O
du gūdige / O du gebenediede Godt Jes-
uath.

Da pacem Domine / Ein sang
vmmē tidtliken frede tho biddende / vū de
wyse alse me singet / Veni redemptor
gentium / tho Latine

VOrlene vns frede gnedichlick / here
Godt tho vnser tiden / Dar ys doch
no nen ander nicht / de vor vns kōn-
ne striden / Ane du / vnse Godt allene.
Collecta. M ij Latet

Dat
Latet vns bidden.

Allmechtige Godt / van deme alle gāde
vñ hillige gedancken vnde begerde kamen /
datho ock alle rechte anlege / vnde rechts-
spacen gude wercke / giff dinen knechte den
frede / den de werlt nicht geuen kan / vñ dat
vnse herten vnde liue van den fruchten der
viende vorlöset / dynen baden mögen ges-
horsam syn / vnde also dorch dyne gnade
vnde bescharmingē / allenthaluen gude fre-
de sy / vñ ihesus Christus vnseres heren
willen / Amen.

De Südesche

Metten.

De i. Psalm / Beatus vir.

Wil deme dede nicht wandert im rade
der Godlosen / noch tritt vñ den wech
der sūnder / Noch sitt dar de bespōtters
sitten. Sonden

ref.

Blade

Sonder hefft syne lust am gesette des
heren / Vnde redet van synem gesette dach
vnde nacht.

De wert syn / als ein bōm geplātet an den
water beken / de syne frucht bringet tho
syner tīdt / Vñ sine bleder werdē nicht vor-
welckē / vñ wat he maket / wert em gelingē

Duerst so wert ydt dem Godlosen nī-
cht ghan / Sonder als dat kaff dat de wind
vorstrouwet.

Darumme werden de Godlosen im
gerichte nicht stande bliuē / noch de sūnder
in der vorsamlinge der rechtuerdigen.

Wente de HERR kent den wech der
rechtuerdigen / Duerst der Godlosen wech
wert vñ ihesus kamen.

De ii. Psalm / Quare fremue.

Wrumme dauen de heiden / vnde
de lūde reden so vorgeues.

De kōnige im lande richten sīck vñ
vnde

M

iii

vnde

vnde de radtheren radtslagen mit einander
der Wedder den heren vnde synen gesal-
ueden.

Latet vns thoriten ere bande / Vnde
van vns werpen ere stricke.

Duerst de im hemmel wanet wert se
belachen / Vnde de here wert se bespotten.

So wert he mit en reden in synem tor-
ne / Vnde mit syner grimmicheit wert he se
vorschrecken.

Duerst ick hebbe mynen Koning ynge-
fettet / Vp mynen hilligen berch Zion.

Ick wil van dem bade predigen / dat
de here tho my gesecht hefft / Du bist myn
Sone / hunden hebbe ick dy geteelt.

Eische van my / so wil ick dy de heiden
thom erue geuen / Vnde der werlt ende
thom egendom.

Du schalt se mit dem yfern scepter tho-
flan / Alse eines poiters vat schaltu se tho-
smiten. So

So weset nu klick gy Koninge / Vnde
latet iuw tuchtigen gy richters im lande /
Denet dem heren mit fruchten / Vnde
fröwet iuw mit gterende.

Rüffet den Sone / dat he nicht törne vñ
gy den wech vorlesen / wente syn torn wert
balde an bernen / Duerst wol allen de vp
en truwen.

De iij. Psalm / Domine quid.

Och HENE wo ys myner viende
so veel / Vnde setten sict so veel
wedder my.

Vele seggen van myner secle / he heffe
nene hülpe by Gade.

Duerst du HENE bist de schilt vor my /
Vnde de my tho eeren fetter / vnde myn
höuet vprichtet.

Ick wil mit mynem stemmen den HE-
NEN anropen / So wert he my erhören
van synem hilligen berge.

M iij Ick

Dat

Ick lach vnde scep/vnde bin vngewas
ket/wente de HENE entholt my.

Ick fruchte my nicht vor hundert
dusent volkes/De sicc vmmeher wedder
my leggen.

Vp HENE/vnde help my myn Gott/
Wente du seist all myne viende vp de bas
cken/vnde thobrickest der Godtlosen thea
nen.

By dem HENEN steit de hulpe/vnde
syn segen auer dyn volck.

Ere sy Godt dem Vader/vnde dem
Sone/vnde dem hilligen geiste.

Als ydt was van anbeginne/vnde nu
vnde alle tide/vnde bliffst inimmer vnde
ewichlick/Amen.

Antiphona.

Vanne den vordensst des louen/wert
billick salich geheten/wol dar trachtet na
Gades gesette dach vnde nacht.

Versie

xclij.

Blade

Versikel. Bewise vns here dine barm
herticheit/Vnde giff vns dinen heil.

Vader vuse/de du bist etc.

Hir mach me ock eine lectien (na eines
yders wolgenal) vth dem Olden effte N
en Testamente/edder vth den Propheten
lesen. Responsorium. Si bona suscepimus

So wy dat gude ontvangen hebben
van der handt des heren/worumme wols
de wy denn ock dat quade nicht liden. DE
HEHE hefft ydt gegeuen/De here hefft
ydt wech genamen/als ydt dem heren bes
haget hefft so yffet gescheen/De name des
HENEN sy gebenedeiet.

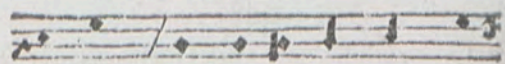
Versikel

Bloth bin ick vthgeghan van myner
moder/bloth werde ick dar wedder hen ka
men. De here hefft ydt etc. Ere sy Godt
dem Vader/vnde dem Sone/vnde dem
hilligen geiste. De here hefft ydt etc.

M v

Te Deum

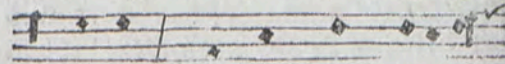
Te Deum laudamus.



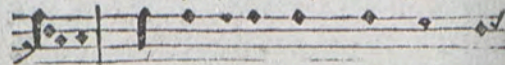
O Godt wy lauen dy / wy bes



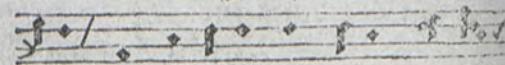
kennen dy einen heren / De ganze



erdtbodem priset dy ewigen



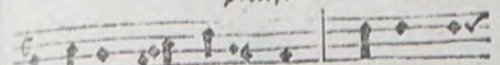
Vader. Dat sülue don oek alle dyne
De Engel Cherrbin vnde



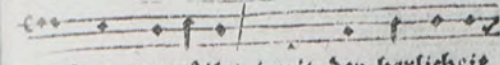
Engel / he hemmel vnde alle geweldigen/
Seraphin / prisen dy an vnderlath/



Engel.
seggende. Hil ge. Hilge. Hils



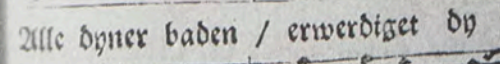
ge. H. Ere Godt Zebaoth. Hemmel vnd



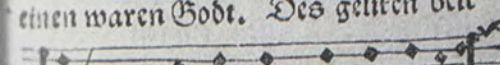
erde sint voruüldet / mit der herlicheit



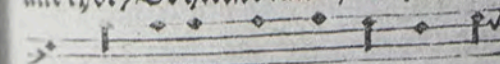
dynes pryfes. De löfflike samlinge



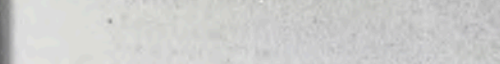
Alle dyner baden / erwerdiget dy



einen waren Godt. Des geliken deit



alle tydt / De herlike tall dyner Prophe



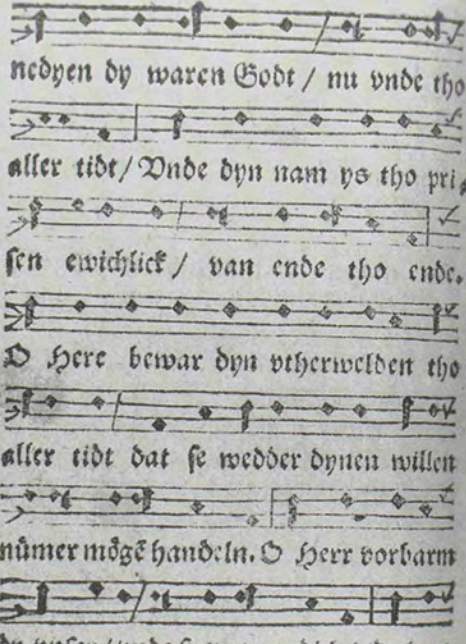
ten. De ganze schar der hilligen Mar-

teler / laet dy mit groter getüchnisse.
 Alle Godfrüchtigen vherwelden / be-
 kennen dy im ganzen vmmekreife der
 werlde / Einen Vader der alder höch-
 sten herlicheit. Dynen enigē Sōne
 Ihesum Christum / holden se mit dy
 einen waren Godt / Darto dynen hilgē

geist / einen waren tröstler. O HERRE
 Christe / du bist ein Kōning des prises /
 Du bist ein ewich Sōne dynes Vaders
 Du heffst nicht vorachtet dat Jung-
 frouwlick flesch anthonemen / tho vorlōs-
 sen all vherwelden minchen / Do du
 den stridt des bitteren dodes beholden

hefft / vs allen vtherwelden geöpent
 dat Ryck der hemmel. Darumme sÿstu
 nu thor rechtern handt im pryse dynes
 Vaders. Herna werstu thoßimstich
 sÿn / ein gestrenge richter. O H E
 N E wy vormanen dy / du willest dynen
 getruwen behülplick sÿn / de du vorlöset

hefft / mit dynem dárbaren blode.
 Giff dynen fründen / dat se dynes
 pryse mögen deelhafflich werden.
 H E re help dynem vtherwelden volcke /
 vnde segene se de dy thom erue gege=
 uen sint. Vnde richte se / vnde ler en
 dynen ewigen willen don. Wy bes



 nedyen dy waren Godt / nu vnde tho
 aller tide / Vnde dyn nam ys tho pri
 sen ewichlick / van ende tho ende.
 O here bewar dyn vtherwelden tho
 aller tide dat se wedder dynen willen
 nimer möge handeln. O here vorbarm
 dy vns / vnde sy vns guedich / O here



 bewys vns dyne barmherticheit /
 na dem wy vnse vortruwent yn dy
 seiten / In dy H E R E steit vnse hō
 pen / daromme lath vns nicht tho schans
 den wer den
 Folget dat Benedictus / De La
 nesang Zacharie Luce. s.
G Ebenediet sy Godt de here van
 Israel / wente he heffe besocht vnde
 vorlöset syn volck.

R Vnde

Dat

Vnde hefft vpperichiet ein horn der salicheit in dem huse synes deners Dauid.
 Also he en vortiden geredet hefft dorch de mundt syner hilligen Propheten.

Dat he vns reddede van vnsen vienden vnde van der handt aller de vns haten.

Vnde de barmherticheit bewisede vnsen Nedern/vn dechte an syn hillige vorbunde

Dat ys an den edt/dat he gesware hefft vnsen vader Abraham/vns tho geuende.

Dat wy vorlöset vth der handt vnser viende/emc denen ane fruchten vnse leuedage/in hillicheit vnde gerechticheit/de eme geuellich ys.

Vnde du findeten werst ein Prophet des alderhögesten heten/Du werst vor dem hEren her ghan/dat du synen wech beredest.

Vnde erkentenisse der salicheit geueff synem volcke/dede ys inn vorgeuinge erer sünde.
 Dorch

reblif

Blade

Dorch de her grun'en barmherticheit vnser Gades/do ch w l kere vns besochet hefft de vpganck vth der höge

Vp dat he erscheine den/dede sitten in der dāsternisse vnde scheme des dodes/Vnde richte vnse vöte vp den wech des fredes.

Eere sy dem Vader/vnde dem Sone/vnde dem hilligen Geiste.

Als ydt was van anbeginne/vnde nu/vnde alle tidt/Vnde blifft ymmer vnde ewichlick/Amen.

De Antiphon.

Gebenedyct sy Godt de here van Isracl/Wente he hefft besocht vnde erlöset syn volck.

Benedicamus.

De almachtige Godt wolde vns synen Segen geuen/Vnse Godt segene vns/Vn en schollen fruchten alle ende der werlt/Amen.

Collecta.

Latet vns bidden.

N ij hEre

Dat

Here Godt / van dem allerley gutt künne
Wy bidden dy / du willest vns / dynen be-
nenn gnade vorlenen / dat wy dorch dyne
ingenunge dencken wat gubt vñ recht ys /
vnde dat salue dorch dyne hülpe vnde by-
standt ock möge vullenbringen / Nime dy-
nes söns willen vnser Herē Ihesu Christi /
de mit dy vnde dem hilligen geiste leuct / vñ
herschet yñammer vnde ewichlick / Amen.

Collecta.

Almechtige ewige Godt / giff gnade dat
in vns vormeret werde de loue / de höpē vñ
de leue / vñ make dat wy dyne bade leuen /
vy dat vns dyne thosage wedderfare ymme
Ihesus Christus vnser Herē willen / Amē.

Collecta.

Here Ihesu Christe / de du vns hyr inn
dem wunderbarliken Sacrament eine ges-
dechtenisse dynes lidendes gelaten hefft /
wy bidden dy / giff vns gnade / dat wy de
hilligen

xxi.

hilligen hemelicheit dynes liues vnde blo-
des so eeren vnde handeln mögen / dat wy
den mit dyner vorlöfinge inn vns alle tide
völen vnde beuinden / de du mit dem Vader
vnde dem hilligen geiste / in einem Götts-
liken wesende leuest / vnde regerest yñammer
vnde ewichlick / Amen.

De Südesche

Misse.

De confiteor.

Vñse hülpe sy in dem namen des
heren / de geschapen hefft hemmel
vnde erde.

Bekennet dem heren / wente he ys gutt /
Vnde syne barmherticheit ys ewich.

Vnde ick arme sündige münche bekenne
Gade dem almechtigen / mynem schepper
vñ vorlöser / dat ick nicht allene gesündiget
hebbe / mit gedancken / worden edder wer-
cken

N III

cken

Dat

cken / sonder entfangen vnde gebaren bin /
Also dat alle myne natur vnde wesent / vor
syner barmherticheit strafflick vnde vor
dömlick ys / Darumme flege ick tho syner
grundelosen barmherticheit / söte vnde bids
de gnade / here wes my armē sūnder barm
hertich / Amen.

De Absolutie.

DE almechtige barmhertige Godt /
de vor vnse Sünde / synen einigen
Sōne inn den dodt gegeuen hefft /
wolde sicc vnser vorbarmen / vnde vns /
ymme synent willen / vnse sūnde vorge
uen / vnde den hilligen geist vorleuen allen
de an en löuen / dat wy dorch en synen Gōt
liken willen vorfällē / vnde dat ewige le
uent entfangen / Amen.

Introitus.

De xxxiiii. Psalm / Benedicam
Dominum etc.

Ick

Blag

ICk wil den HEREN laten alle tidi /
Syn loff schal yammer dar in mynem
munde syn.

Myne seele schal sicc rōmen des H
REN / Dat ydt de elenden hören / vnde
sicc frōwen.

Priset mit my den H Eren / Vnde latee
vns mit einander synen namen vorhōgen.

Do ick den HEREN sochte / antwer
de he my / Vnde reddede my / vth alle mys
nem fruchten.

De vp en seen / werden vorlūchtet / Vñ
er angesichte wert nicht tho schanden.

Do desse elende reep / hōrde de H Eren /
Vnde halp em vth alle synen nōden.

De Engel des Heren lecht sicc ymme
de her / de en frūchten / Vnde helpet en vth.

Smectet vñ seet / wo frūntlick de H E
ren ys / Wol dem manne / de vp en truwet.

Frūchtet en syne hilligen / Wente de
en

N iij

Dat

en fruchten/ hebben nenen brock.

De riken möihen nodt liden vnde hünz
gern/ Duerst de den Heren söken/ hebben
nenen brock an reinigem gude.

Hertho gy kinder/höret my tho/ Ick wil
tun den fruchten des HERN leren.

Wol yffet/ de lust hefft tho lerende/ Vn
wünschet gude dage tho seende.

Behöde dyne tunge vor duel/ Vnde dya
ne lippen/ dat se nenen bedroch reden.

Lath vam bösen vnde do dat gude/ S
te frede vnde tage em na.

De ogen des Heren seen vp de rechtuers
digen/ Vnde syne oren vp er schrient.

Dat antlath duerst des HERN steit
auer de/ de böse don/ Dat he ere gedechte
nisse vtrade vam lande.

Wen de rechtuerdigen schrien/ so höret
de here/ vn reddet se vth aller erer nodt.

De hEre ys harde by den/ de eines tho
braken

cf.

braken herten syni / Vnde helpet den/ de
ein thoslagen gemöte het ben.

De rechtuerdige moth veel liden/ D
uerst de hEre helpet em vth dem alle.

He bewaret em alle syne knaken/ Dat
der nicht ein thobroken wert.

Den Godtlosen wert dat ynglücke dö
den/ Vnde de den rechtuerdigen haten/ wer
den schult hebben.

De hEre erlöset de secle syner knechte/
Vnde alle de vp en truwen/ werden nene
schult hebben.

Loff vnde eere sy dem Vader vnde dem
Sone vnde dem hilligen geiste/ ymmes
vnde ewichlick/ Amen.

Dat Kyrieleison.

HERE vorbarne dy vnser

Christe vorbarne dy vnser

HERE vorbarne dy vnser

N v

Gloria

Dat

Gloria in excelsis Deo.

Alene Gade in der hōge sy cere vñ
danck vor syne gnade / Darumme
dat nu vnde nāmmemeer / vns rō-
ren kan ein schade / Ein wolgeual Godt an
vns hat / nu ys groth frede ane vnderlath /
Alle veide hefft nu ein ende.

Wy lauen / prisen anbeden dy / vor dy-
ne cere wy dancken / Dat du Godt Vader
ewichlick regereft an alle wanckelnt / Ganz
yngemeten ys dyne macht / vort schūth
wat dyn wille hefft gedacht / Wol vns des
synen Heren.

O Ihesu Christ / sōne eingebaren dy-
nes hemmelischen Vaders / Vorfōner
der / bede weren vorlaren / du stiller vnser
hadders / Lam Gades hilge here vnde
Godt / nim an de bede van vnser nodt / Vor
barne dy vnser / Amen.

O hillige Geist / du grōtste gudt / du
alder

alder heilsameste trōster / vor Dāuels ges-
walt vordan behōde / De Ihesus Christus
vorlōsede / dorch grote marter vnde bitteren
dodt / affwende alle vnser jammer vnde
nodt / dar wy vns tho vorlaren.

Dominus vobiscum

De HERR sy mit iuw.

Et cum spiritu tuo.

Vnde mit dynem geiste.

Collecta.

Latet vns bidden.

O almachtige Godt / de du bist ein bes-
schermer alle der jennen / de vp dy hapen /
ane welckeres gnade nemandt ychteswat
vormach / noch wat vor dy gildt / lath vns
dyne barmherticheit ricklick wedderfaren /
vp dat wy dorch dyne hillige yngeninge /
dencken dat recht / Vnde dorch dyne werck-
inge ock dat sālue vullenbringen / Vnne
Ihesus Christus vnser HERR willen /
Amen.

Collecta

Dat
Collecta.

O Godt Vader vorlene vns einen besten
digen louen in Christum / einen unbewegli-
ken vñ vnaffschreckliken hōpē in dyne barm-
herticheit / wedder alle böshheit vnser sūda-
liken conscientien / vnde eine grundt gude
leue tho dy vnde allen minschen / Amen.

Epistel.

Ein Epistel vth den Episteln S. Pauli
wat me vor eine wil / Vnde dat schal me
lesen mit dem angesichte gekert thom vola-
cke / gelick also ock dat Euangelion.

Alleluia.

De heil de vs vns kamen her etc. Edder
ein ander bñdtesch ledt / wat me vor ein wil.
Euangelium.

Ein Capititel vth einem Euangelisten /
vth welkerem me wil.

Credo.

Wy lēuen all an einen Godt etc. tho
uorn am xxxij. blade. Eins

Eine Christlike wise tho bichtert
de einem Presler edder sūs einem Christen
Leue here vnde gude frāndt / Ick ar-
me sūnder / hebbe Gade dem almecht-
tigen myne sūnde geklaget / nōmlike /
wo ydt my am louen vnde an der leue feilt.
An louen feilt ydt my / dat ick en mynen
Godt vñ Heren / nicht van gangem herten
leue / my vp en nicht gentliken vorlate / my-
nen trost vñ thouersicht inn anfechtunge vñ
wedderwerdicheit / allene vp en nicht hebbe.
Dek in Ihesum Christum synen Sōne my-
ne salicheit nicht ganz vnde gar sette. An
der leue feilt ydt my / dat ick mynen neges-
ten nicht leue / also my sūluest / ia en vorfol-
ge / hate / dñel van em rede / allent wat he
deit / thom ergesien vthlegge / vnde em nis-
cht gudes gūnne / ock eme dat alder ringeste
dat he wedder my deit / van herte nicht vor-
geuen kan. Solches klage ick iun ock leue
here

Dat

here vnde frünt / vnde sündeliken hebbe ick
van desser vnde besser sünde eine beswerde
conscientien.

De süluc sünde machstu hir mit
forten wörden seggen / wat ydt vor weleke
syn / wultu ydt anders don / vñ also beslute

Bidde derhaluen vmine Gades willen
gy willen my armen sündel mit dem hilli-
gen Euangelio trösten / vñ dat ick eine frösti-
ke conscientien möge / frigen / vñ myn herte
tho frede stellen könne / vnde also getröstet /
mit starcken louen vnde vaster thouricht
vorgeuinge myner sünde / auerkame / Vñ
tho einer gröttern vorsekeringe / den waren
sicham vnde blode Christi inn dem hilligen
Sacramente / werdigen vnde nütliken ent-
fangen möge.

Wenn dy de Prester edder
de yenne / dem du bichtest / eine Absolutien
vnde

xcviii.

Bladt.

vnde trost vñ dem Euangelio secht / dem
süluen Isue / grade also seide ydt dy Gotte
süluet / wente he ys dar inn der stede Gas-
des / vnde vorgiffit dy de sünde na der tho-
sage Christi / Matthei. xvi. vnde xviij. vnde
Johan. xi.

Eine forte vñhlegginge des Va-
der vnser / Vnde vormaninge an dat
volck / vñ sündelike an de de thom

Sacramente ghan willen.

LEuen fründe Christi / de wile dat wy
hir vorsamlet sint in dem namen
des heren / syn hillige Testament tho
entfangende / So vormane ick inw thom
ersten / dat gy inwe herte tho Gade erhe-
uen / mit my tho bedende dat Vader vnse /
als vns Christus vnse here geleret vnde
erhöringe tröstliken thogesecht hefft.

Dat Gotte vnse Vader in hemmel / vns
sine elenden kinder vñ erde barmhertichli-
ken

Dat

ken wolde anseen/vn̄ gnade vorlenen/dac
syn hillige name manck vns vn̄ in der ganz
gen werlt gehilliget werde dorch reine rechte
schapen lere synes wordes/Vnde dorch vn̄
rige lere vn̄ses leuendes/Vnde wolde gne
dichliken affwenden alle valsche lere vnde
böse leuent/Dar syn werdige name inne
gelastert vnde geschendet wert.

Dat ock syn rike thokame vnde gemeret
werde/alle sünders/vorblendede vn̄ v̄am
Däuel in syn Rike gefangen tho der erken
tenisse/des rechten louen an Ihesum Chri
stum synen Sone bringen/vnde den tal der
Christem groth maken.

Dat wy ock mit synem geiste gestercket
werden/synen willen tho donde vn̄ tho li
dende/ beide ym leuende vnde steruende/
im guden vnde bösen alle tidt vn̄sen willen
breken / offern vnde döden.

Wolde vns ock dat dachlike brodt geuen
vor

ey.

Blabe

vor gyricheit vnde forge des bukes behö
den/sonder vns alles gudes genoch tho em
vorseen laten.

Wolde vns ock vn̄se schuldt vorgeuen/
alse wy denn vn̄sen schuldern vorgeuen/
Dat vn̄se herte eine sekere conscientien vor
em hebbe/vnde vns vor nener sünde n̄am̄
mer frächten noch vorschrecken.

Wolde vns nicht inuöden in anfechtins
ge/Sonder helpe vns dorch synen geist dat
flesch dwingen/de werlt mit erem wesende
vorachten/vnde den däuel mit alle synen
tücken auerwinnen.

Vnde thom lesten/vns wolde vorlösen
van allem düel beide liffliken vn̄ geistliken/
tidtliken vnde ewichliken. De dat alle mit
ernste begeren/de spreken van herten/Az
men/vnde löuen an allen twiuel ydt sy ta/
vnde erhört im hemmel/alse vns Christus
thosecht/Wat gy bidden löuet dat gy yde
D heb

Da

hebben werden / So schalt gescheen / Ant.
 Thom andern vormane ick iuw in Christo /
 dat gy mit rechtem louen des Testaments
 Christi warnemen vnde aldermeist de wör-
 de / darinne vns Christus syn liff vnde blot
 thor vorgeuinge schencket in herten vaste
 vatet / dat gy gedencken vnde dancken der
 gründtlosen leue / de he vns bewiset hefft /
 do he vns dorch syn blot van Gades tor-
 ne / Sünde / dodt vnde helle vorlöset hefft /
 vnde darup vthwendigen dat brodt vnde
 wyn / dat ys / syn liff vnde blodt thor vorse-
 keringe vnde pandt tho iuw nemen.

Eine ander vormaninge tho
 den de sicc willen berichten laten.

MYne alder leuesten in Godt / bewis-
 le wy nu dat auent ethent vnser
 leuen Heren Ihesu Christi willen
 bedencken vnde holden / darinne vns syn
 flesch tho einer spise / vnde syn blodt tho
 einem

Euf.

einem drancke / nicht des lites / sonder der
 seele gegeue wert / So scholle wy billick mit
 grotem vllite / ein yeder sicc säluen pröuen /
 alse Paulus secht / vnde denne van dessent
 brode ethen / vnde van dessent kelcke drin-
 cken / Wente nemant schal / sonder allene ei-
 ne hungerige seele / de eere sünde erkent /
 Gades torn vnde den dodt fröchtet / vñ na-
 der gerechticheit hungerich vnde dörsstich-
 to / dit Sacrament entfangē / So wy ouerst
 vns säluest pröuen / so vinde wy nichts inn
 vns weñ sünde vñ dodt / können ock vns säl-
 uest nenerley wis daruth helpē / Darumme
 hefft sicc vnse leue here Ihesus Christus
 auer vns erbarmet / ys vmmme vnser wil-
 len minsche geworden / dat he vor vns dat
 gesette vorsehde / vnde lede wat wy mit vns-
 sen sünden vorsehldet hadden / Vñ vp dat
 wy dat ia vaste löueden vñ vns frölikten dar
 vp vorlatten möthen / nam he na dem auent
 euhende

D ii

Dat

ethende dat brodt / sede danck / brack ydt /
vnde sprack / Nemet hen / vnde ethet / dat
ys myn liff / dat vor iuw gegeben wert. Al
se wolde he seggen / Dat ick minsche gewor
den bin / vnde allent wat ick do vnde lide /
dat ys althomal iuw egen / vor iuw vnde
iuw tho gude gescheen / Vnde des tho eis
nem warteken geue ick iuw myn liff tho
einer spise.

Des geliken nam he ock den kelck / vnde
sprack / Nemet hen vnde drincket yth des
sem alle / Dat ys de kelck des nien Testa
mentes / in mynem blode / dat vor iuw vñ
vor vele vorgaten wert / tho vorgeuinge
der sünde / So vaken alse gy ydt don / so
doth ydt tho myner gedechtenisse. Alse wol
de he seggen / Dewile ick ny iuwer angena
men / vñ iuwe sünde vp my geladen hebbe /
so wil ick my süluest vor de sünde offern /
myn blode vorgeten / gnade vñ vorgeuinge
der

xvi.

Bl adt.

der sünde vorweruen / vñ also ein nye Testa
ment maken vñ anrichten / dar der sünde
ewich nicht schal inne gedacht werden / des
tho einent wartekē / geue ick iuw myn blot
tho drinckēde. Wol nu also van dessem bro
de ytt / vñ yth dessem Kelcke drincket / dat
ys / Wol dessem wörden / de he hōret / vnde
dessem teken edder dessem Sacrament / dat
he entfanget / vaste lōuet / de bliffē in Chri
sto / vnde Christus in ente / vñ leuet ewich
lick / Dar by scholle wy nu synes bodes ge
dencken / vnde em danck seggen / vnde ein
yder syn crūge vp sich nemen / vñ dem He
ren nasolgen / vnde vor allen dingen / to ein
den andern leff hebben / gelick alse he vns
ock geleuet hefft / Wente wy vele synt ein
Brodt vnde ein Liff / de wy eines brodes
deelhafflich sint / vñ alle yth einem Kelcke
drincken / Dat vorlene vns Godt alle / dat
wy ydt werdigen entfangen / Amen.

D iij hie

Dat

hir na folget dat rechte ampe der
 Miffen/Vnde de prefter nimpt dat
 brodt in de hende vñ sprickt.
 Vnse Here Ihesu Christ/in
 der nacht/ do he vorraden wart/
 Nam he dat brodt/danckede vns
 de brack ydt/vnde gaff ydt synen
 Jüngern/vñ sprack/Nemet hen
 vnde ethet/dat ys myn liff/dat
 vor iuw geguen wert/Solckes
 doth so vaken alse gy ydt don/
 tho myner gedechtenisse.
 Hir giffte he den liden dat Sacrament/
 de sict willen berichten late. Darna nimpt
 he den Kelck in de handt/vnde sprickt.
 Dessülven geliken ock den kelck
 na dem auent ethende vñ sprack/
 Nemet

vllis.

Nemet hen vnd drincket alle dat
 uth/Dat ys de Kelck ein nye Te
 stament in mynem blode / dat
 vor iuw vorgaten wert tho vor
 geuinge der sünde/Solckes doth
 so vaken alse gy ydt drincken/
 tho myner gedechtenisse.

Vnde giffte denne den liden/de sict be
 richten laten/ock den kelck/Vnder des sin
 get me dat ledt/Godt sy gelauet etc. am vi
 blade. Edder/Ihesus Christus vnse heis
 landt/am xxiii. blade. Edder dat Dädesche
 Sanctus.

Dat Sanctus.

Hillich ys Godt de Vader / hillich
 ys Godt de Sone / beider geist trus
 we rader / hillich ys / rein vñ schöne
 Ein eintich wolbeder / vnser vnde vnser Des
 D iiii der

Dat

der/mit vltte he vns wol vorsorget.

Ein starck Förste vnde mechtich Here
auer Zebaoth/alle Sünde/Dodt vnde de
Helle vor em gar möthen vallen/Darum
me hemmel vnde erde/vnl syner eere wer-
den/vnde schrien Hosianna.

Christo sy alle tiddt pryfs/dede quam
in Gades namen/Nit wunderliker wise/
vnse viende althosamen/weldich hefft as
uerwunnen/vnde syn Rike ingenamen/
Nu ropet alle Hosianna.

Dat Agnus Dei.

O Lam Gades vnschuldich am stam-
me des Crüzes geslachtet/Alle tiddt
gefunden duldich/wowol du wörs
dest vorachtet/Alle stünde heffstu gedra-
gen/süs möste wy vortragen/Erbarne dy
vnser D Ihesu.

D Lam Gades etc. Erbarne dy vnser
D Ihesu.

D Lam

etc.

Bladt.

D Lam Gades etc. Giff vns dynen fre-
de D Ihesu.

Collecta

Wy dancken dy almechtige H E X E
God/dat du vns dorch desse heilss-
me gaue heffst erquicket/Vnde bid-
den dyne barmherticheit/dat du
vns solckes dyen latest tho starckem louen
wegen dy/vnde tho warhafftiger grundtli-
ker vnde vüriger leue vnder vns alle/vns
me Ihesus Christus vnser H Eren willen
Amen.

De Segen aller dat
volck na der Missen.

De H E X E segene dy vnde behöde dy/
De here vorlächte syn angesichte auer dy/
vnde sy dy gnedich.

De H E X E heue syn angesichte vp dy/
vnde geue dy frede/Amen.

D v Dat

Sat Register.

A	
Dat Gloria in excelsis	Am blade
Allene Gade in der hōge sy eere	cf.
Am water stete Babilon	lix
Ach Vader vnse de du bist	lxvij
C.	
Christus ys erstanden	xlj.
Christ lach in dodes banden	xij.
Christum wy schollen lauen schön	xxij.
Capitan here Godt	xlviij
Christe de du bist dach vnde lichte	xlviij.
Christum van hemmel rope ick an	xlj.
Christe du anuenclickt bist	lxvij.
D.	
De tibt ys gang frowden rick	xlviij.
Dyn arme hupe here deit klagen.	vij.
Dorch Adams vall	xvij.
Dith synt de hilligen tein gebot	xix
Der vnwissen mundt de sprickt.	xxix.
	De Heil

De Heil de ys vns kamen her	xxvij.
Danck segge wy alle Gade	lxvij.
Dith Fest vnde frowde	lxvij.
Des kōninges bannern ghan	lxvij.
Der hilligen leuent deit stedes	lxvij.
De Dādesche Vesper	lxvij.
Do Israel vth Egypten toch	lxvij.
De Dādesche Compleet	xc.
De segen auer dat volck na der Nissen.	cix
E.	
Eine vaste borch ys vnse Godt.	xlviij.
Ein nye ledt wy heuen an	vj.
Ein pryss Gōdlikes wordes	liij
Erbarne dy myner O here Godt.	xlviij.
Erhōre my wenn ick rope	lxvij.
Eine Christlike wise tho bichtende.	ciiij.
Eine korte vthlegginge des Vader vnse /	ciiij.
	ciiij.
Eine ander vormaninge tho den / de sict	cxvij.
willen berichten laten.	cxvij.
F.	
	Frdlich

Frölick wille wy alleluta singen
Frouwet iuw frouwet iuw

G.

Godt sy gelauet vnde gebenedyct
Genade my Here ewige Godt
Godt wolde vns doch gnedich syn
Gades recht vnde wonderdat
Gelauestu systu Ihesu Christ
Godt de Vader wane vns by
Godt hillige schepper aller stern
Gebenedeyct sy Godt de Here.

H.

Here Christ de enige Gades söne
Hely Godt wo ys der minschen
Hely Godt wo gheit dat.
Here wo lange wultu vor.
Here we wert wanen in dyner
Here nu lestu dynen dener.
Here Godt van herten wy.
Hillich ys Godt de Vader

I.

xxv.
liij.

v.
li.
xliij.
xx.
xxliij.
lxix
xcviij.

xxix.
xxv.
lxviiij.
lxvviij.
lxxix.
lxxix.
cviij.

In dulci iubilo / Nu singet.
Ihesus Christus vnse heiland
Ihesus Christus vnse heiland
In Godt löue ick / dat he hat.
In Ihesus namen heue wy an
Ick wil den Heren seggen.
Ick truwe vp Godt den Heren.
Ick wil den Heren lauen.
Ict synt ock salich alle de

R.

Rum hillige geist Here Godt
Rum Godt schepper hillige geist.

M.

Mach ick vnglücke nicht wedderstan
Midden wy ym leuende synt.
Minsche dyn tonge mit gefange.
Minsche wultu leuen salichlick
Mit frede vnde frowde ick.
Mijne seele laue den HEREN
Mijn seele erheue den Heren.

N.

Nu bidde wy den hilligen geist. iij. Nu

xlviij.
xxviiij.
xxx.
xxxv.
lxviiij.
lxviiij.
lxv.
xcviij.
lx.

iiij.
xxix.

liij.
liij.
x.
xx.
xxviij.
lxvviij.
lxviiij.

iiij. Nu

Tu frouwet iuw leuen Christen xv.
Tu kum der heiden heilande xxij.

D
Dch Godt van hemmel see darin xj.
Dch here Godt wo hebben sief xl.
D Ihesu gart Gddiliker art. lxiiij.
D here Godt dyn Gddelike wort lvi.
D Christe wo was dyn gestalt lxxi.
D Christe du ware Gades sone lxxij.
D Godt Vader du heffst gewalt lxxv.
D here aller salicheit lxxix.
D here/wo ys myner vrende. xcij.
D Godt wy lauen dy/wy xciiij.
D lam Gades vnschuldich cviiij.
D here Godt begnade my. lviij.

S
So Godt thom huse nicht giff. lxxij
Singer dem heren ein nye ledt lxxviii.

T.
Tho dy here erhene ick myn. lxxvii.

D.
Nth

Wes deper nodt serie ick tho dy v.
Van allen menschen affgewandt lxvij.
Vader vnse de du bist im hem. lxviiij.
Vader vnse wy bidden dy lxxv.
Verlene vns frede gnediglick. xc.

W.

Wat kan vns kamen an vor nodt lxj.
Wol dem de in Gades fruchten xxvj.
Wer Godt nicht by vns xxvij.
Wo Godt de here nicht by vns xxviii.
Wy louen all an einen Godt xxxi.
Wol vnder der bescherminge lxxviii.
Wol deme de nicht wandert xc.
Worumme dauen de heiden. xci.

Bedrucket tho Dag

dorch dorch Michael.
Lotther.

M. D. xxxvi.

Ick dancke di lieue here "
 mij hebt beuact " In wiser nacht
 geuere " daer in ick lach soe hart mit
 duisternis omvangen " daer toe in groter
 noot daer wij ick bin outgangen helpt
 mij heer en goet "

met danck vil ick di louen " o ghij
 mijn goet ende heer " in den hemel
 hoch daer louen " den dach mi oech
 geuer " waerom ick di to bieden " ende
 oech dijnen vuelle mach zyn " leet
 mij in dinen seey " ende breket den
 wille mijn "

Dat ick heer niet affwike " van daer
 recker baty " die wijant mij niet gripe
 daer mede ick eer moch gaen " eerholt
 mij daer dijn goeden " dat biede ick
 wittich di " Vor duwelst leet en wieden
 daer mede sij setet aen mij

Doe gebre mij werlene " aen dijn
hey zesen crise " mijn sandty mij oech
wortie " alhier tol deser fies " dan ver
mij dat niet witsgech " als ghij gelout
hadt " dat hem mine sonden doe drag
ende werlost mij vander last "

Die hopinge mij oech geue " ~~dij~~ ~~dij~~
die niet verderuen laet " daer tot in
criftlijck liefde " tho doe dit en dit mij
wordert " dat ich hem goedes betuene
sueke niet daer in dat mijn " vnde
leef hem als mijn eigen " na allen den
willeij dij

Dien woert laet mij bekennen " deser
arger werelt " oek mij dij dit naer
noemen " niet wresen geueet noch ghelt
noch gese " dat mij balde mocht afkeren
wan dyder wareit klaer " wiele mij
oek niet vlyscden wan der criftliker
schar

Laet mij den dach volkenden // te loue
den name dijn // dat ick niet van di
wende // aent ende volkendich sij // behoe
mij lijff ende leuen // Daertoe die vriech
in den lande // wat ghij mij hebt geuen //
staet al in dijder hant //

keer criest dij lof ick sige // om dijder
wedaet niet // die ghij mij dese dagen
betuencet hebt ouer al // dijnen naem vint
Jeh prisen // die ghij allen hest goet // mit
dijnen lieue mij spijst // druyt mij met
dijnen bloet //

Dij is allein die ere // dijs is allein
den roem // die werke dij niemant here //
dijn seggen toe ons hant // dat wij in
vrede ontsapen // mit genade toe ons
ijt gese ons des getoests gopen // waer des
duuels hest in pijn //

Heer goede die ghy enorsget mij erkent
mijn gansen leuen mijn opstam ende sijn
ick bekent van dij vete gheney alle in
gedachten so ick haen voer dij o gode
doen trofent staen erkent mijn ~~doen~~
ende lasten die doe biste om mijnen part die
vines wijb om mijn keger gaet siet op
alle mijne straten

Heer id ghen voert in mijnen mont noch
reden op wijder tongen dat w niet alle
voe sij cont eer sij werdely geredt noch ge
sungen ick ghe se was ick immer doe so
bistou daer ende siet mer toe sonder deer
niet godde volbringe ghy niet is dan vo
in mij aen die hant mij lieflich fi
op die ander lare mer mach sijn mit ge
ringen

ick bey so suack in mijn werstant sul
heerlikeheit toe erlangen. veruueft drie
daer wie may ten doen inden gheloue

Swert ontfang. Waer sal ick hem
over Dinem gheeste die ghij aller gheen
gedachteen moet Dijn aenwezighe Weet mijn
vlieden. faer ick ten hemel soe verstaen daer
oock in der helley en anders waer com mij dij
mit ontiety

Neem ick vlegel der morgen roede en vlie
ay den ende des meere Dijn hant mij wat
vint alder noet erhaldey en eernerey sprake
ick wienfermis decken mij soe ghelt den da
ch ende nacht dij ghelick die nacht luyt
hoe den dage bij dij duisternis ghen duister
nis is alle sijnlicht sint tot alder fruest dij
nismant mach verschey

mijn nierey hystou in diender gewalt
oock alle mijn heimselike luyte hoe ick in
den moederlyf vad gestelt sonder mijn
lyst ghij toe gheruestet Dijn rechter hand
siet over mij. van gheen gront des
danck ick dij diender vanderfuer
Daden

latter. In die ghij mij machte vondersaem mijn
sieb jactek wedsack met vernam dat het ghe
niet dynen radem

Alle mijn gebanten hebt gij getelt dar
ick soe gebeldet werden. Dijn oegen oech
op mij gestelt dar ick sou gebeldet werden
lach inder eerden inden moeder luf noch
onbereit des gheuy vernust niet well best
mijn dagen voor dij sijt getelt dar
wan noch toe geen menub een mach doen
op dien boeck al gheschreuen stam hoe la
ghij dat hebt encket

hoe kostelich sijnt voor mij o gode. Dijn
werkmal digen gedachten hoe sact des sans
am der see hant. Wan dij verd ich mit
wanchten soe ick oech sub vanden doot
oock sub op warch. Dijn genade mij ha
ny alder sact hij die verde ick blus
die godes syrot o hoster gode die doot die

Diet is mach toe spot dat bloet wolt
gaer verdruue
sij vden seck onrecht van mij vat dient
tot haerder sake sie haldi dij woert eler
wyel heruor sueter oersaech seck op make
en in haer in heer die haten dij die dij
en dij woert weder sy daer weder aler
striden daerom sij mij al worden vijant
wel sinacit en seck betrouwen mij wilt
mij dinen segen geuen

Errorb mij here ernast mijn heere erua
n alle mijn gedachtey en sie op mijn da
achternacere oft enriger sie wilt van
elen oft sy worden erden vander dat
hete her o gode niet verbaest gary op
rester dat mij beide die die geuel
died sy onse ewich sy mijn geuif
het ald sie die vry ewich seck
on die blinney